

# FRAY MOCHO

Año I

BUENOS AIRES, 25 DE OCTUBRE DE 1912

N.º 26

## LOS ÚNICOS QUE TIENEN DERECHO



- El monumento al general Mitre no puede estar en la plaza Lorea.
- Aquí no cabe más que un monumento...
- El de usted, señor presidente.
- El de usted, señor ministro.



TP

—Toma m'hijita una copita de  
"KORIAL VINO", y verás como  
comerás bien. . .

**GRATIS** se remite la muestra á quien la  
solicite con este cupón.

Nombre . . . . .

Domicilio . . . . .

Localidad . . . . .

**PINI Hermanos y Cía.**

Avenida de Mayo 1061 - Buenos Aires



# TEATROS



Las funciones del teatro popular. La segunda representación, dedicada a la policia y bomberos

El jueves se estrenó en el Nacional la comedia en tres actos de don Felipe Sassone "Lo que se llevan las horas!"

Lo que se llevan las horas, es el encanto del amor que no fué disfrutado en su oportunidad. Una paráfrasis sentimental de aquel decir que dice que "a la ocasión la pintan calva".

El protagonista de la comedia del señor Sassone se enamoró de la mujer de un su íntimo amigo y pudo gozar con ella el placer del amor correspondido; no lo hizo, violentando su sentimiento y su instinto, por ser leal a la amistad.



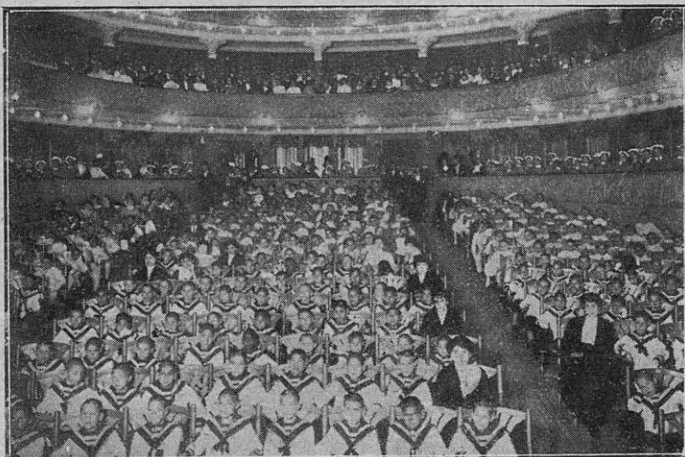
Niñas del Orfanato Francés en los palcos

¡Hizo bien! — dice el honrado sentor.

¡Hizo mal!—dice la comedia del señor Sassone, porque dejó pasar la oportunidad fugaz del fruto en sazón. La prueba es que cuando, desaparecido más tarde el obstáculo,—el marido,—procuran los amantes, ya libres, realizar su anhelo, se encuentran con que las horas se han llevado el encanto de aquel amor.

Este no prueba, sin duda, que deba traicionarse a un amigo para no perder la oportunidad. En todo caso, lo que prueba es que a veces por conducirse uno bien, sale perdiendo ventajas que no hubiera perdido procediendo mal.

Pero la lógica es casi siempre fatal a las tesis



Durante la función dedicada a los asilos de huérfanos

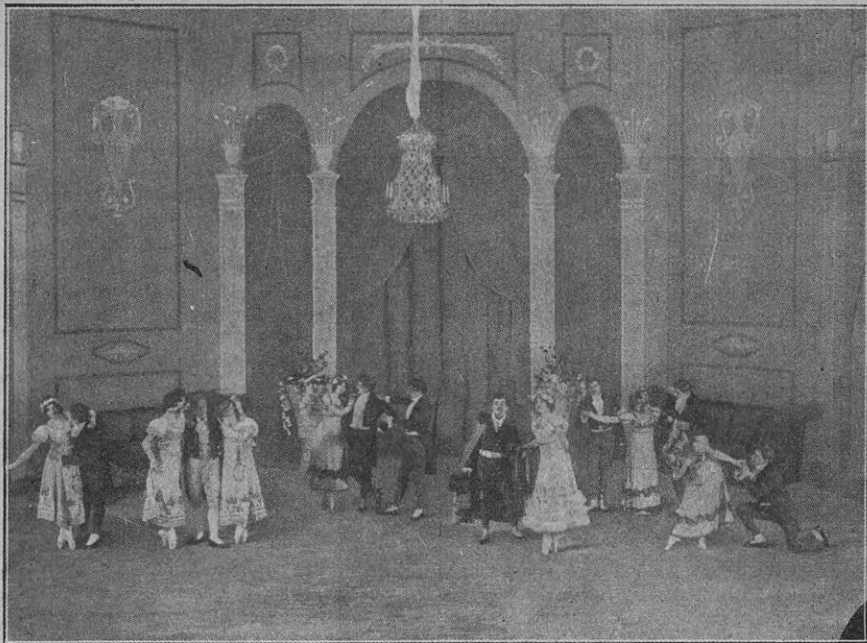
que adoptan la dialéctica de la escena para sostenerse con todas las comodidades que puede ofrecer la prueba de hechos combinada por el mismo que sostiene la tesis.

Dejemos eso, y pasemos a la pieza aliviada de su tesis.

El señor Sassone es un escritor de muy culto espíritu, en cuyas obras teatrales no son nunca de temerse ni rebajamiento literario ni incapacidad técnica; sabe hacerlas y escribirlas. Tal se manifiesta en "Lo que se llevan las horas". Pieza muy completa y bien sostenida.

Quizá, o sin quizá, teatraliza siempre una oratoria sobre el amor que se creería oír en los propios labios del autor de la comedia, disfrazado a ratos de galán, a ratos de razonador (el consabido personaje razonador); pero ello no obsta a que la obra tenga nervio, calor y savia escénica, bien que todo ello un poco empapado en literatura que no por ser galana deja de ser algo exuberante.

"Lo que se llevan las horas!"... tuvo un legítimo éxito



Los conciertos de la danza, en París. Adelaida o el lenguaje de las flores

de atención, de aplauso, y de concurrencia.

En el Coliseo se estrenó por fin la tan anunciada pantomima "Ivonne".

"Ivonne" nos había ya interesado anticipadamente a todos los chicos a quienes nos encantan las pantomimas, con el sólo anuncio de su magnífica presentación.

Pero el interés creció extraordinariamente cuando vino a saberse que aquello era concepción del cav. Luis Ducci,—el conocido y sensible aunque veteranísimo empresario que todos sabían competente, sin duda, en coreografía, pero hasta ahora no tentado jamás por el demonio de la gloria mimico-dramática.

Y resultó que el señor Ducci, con un buen cuerpo de baile, o mejor dicho, con muy buenos cuerpos de baile, con la danza de los apaches, con un puñal, un "bersagliere", mucha luz eléctrica, muchos vehículos, tres alfombras y un señor Francioli, corógrafo profesional, hizo un bonito "ballet" de circo que no sólo se aleja casi un siglo de la vieja pantomima de sopapos clownescos, sino que casi deja chiquito a los maravillosos "cendrillones" de nuestros buenos tiempos.

Lujo, buen gusto, variedad, color y hasta elemento patriótico italiano (el "bersagliere" aquel y muchas "bersaglieras" de excelente plástica) determinan un espectáculo que tuvo pleno éxito, aunque por desperfectos de ma-

quinaria no llegó la cosa al agua. El autor había ideado su pantomima con un cuadro acuático. Pero la imposibilidad de la realización de este cuadro no disminuye los méritos que dejamos reconocidos a lo demás.

Movimiento de compañías.

La ópera dirigida por el maestro Mascheroni terminó el domingo su temporada en el Politeama.

Temporada accidentada que puede reducirse a un "Lohengrin" y a una buena aproximación de "Car-

men" ("Carmen" es lo que quisieron poner nuestros tipógrafos en la anterior reseña, donde pusieron "Carreras").

Novelli ha ocupado el Politeama donde se propone pasar los primeros calores haciendo temporada popular.

La compañía Battaglia ha resuelto una temporada veraniega de obras policiales.

Sherloch Holmes, Arsénio Lupín y Nick Carter van a sacarle una cantidad de dinero al público, que tiene decidida simpatía por esos entretenidos delincuentes, y se les entrega complacidos.

El señor Battaglia, que lo sabe, lo ha amartillado con singular esmero para dispararlos contra el calor.



Odeón (París). Estreno de "Andrómaca", traducción del actor Silvain y M. Jaubert

# CHINATO GARDA



Si te falta  
apetito, tome  
el insuperable  
tónico aperitivo

Unicos  
introdutores

**VICTOR M. PIAGGIO y Cia.**

PERÚ 1340 - BUENOS AIRES

Sucursal en ROSARIO DE SANTA FE

SARMIENTO 852

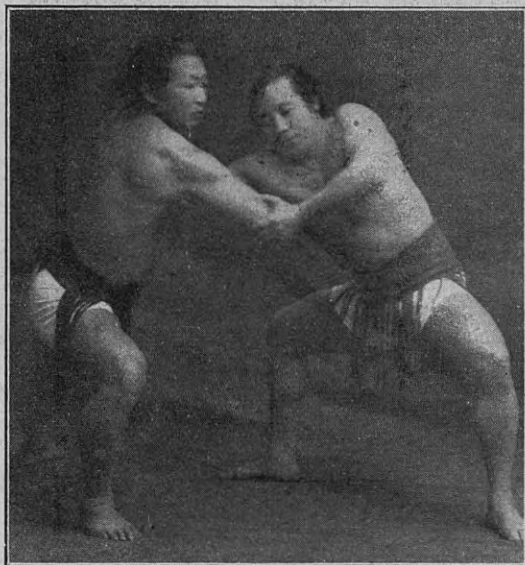
## CHINATO GARDA

y lo recuperará prontamente

# CASINO



La célebre "troupe" Oikari, constituida por luchadores japoneses que practican el "sumo", y cuyo debut en el Casino, debe verificarse esta noche



Un golpe de lucha "sumo"

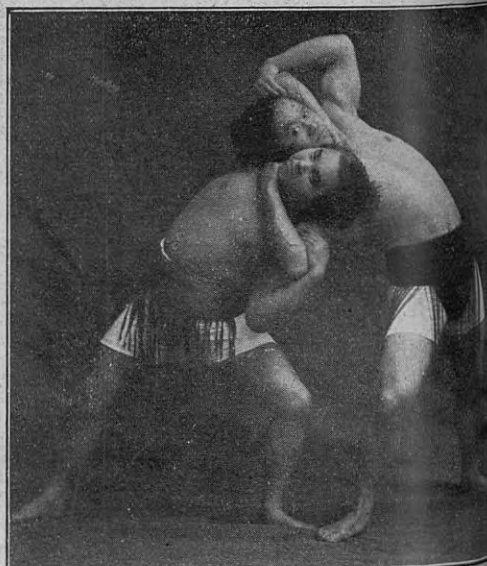
Entre las constantes novedades a que nos tiene acostumbrados la incansable empresa del Casino, y que, indudablemente, prestan a sus programas un interés y atractivo excepcionales, hemos de mencionar el "sumo", o sea la verdadera lucha japonesa, hasta hoy desconocida del público bonaerense. Para hoy viernes, estaba anunciado el debut de la notable "troupe" de luchadores japoneses, que la empresa de este music hall ha contratado, con objeto de dar a conocer el "sumo"; circunstancia que creemos apropiada para decir dos palabras acerca de este espectáculo.

El "sumo" no debe confundirse con el "jiu-jitsu"; son juegos muy diferentes. El "sumo", como hemos dicho antes, constituye la típica lucha japonesa. En el año 480, durante el reinado del mikado Suinin, tuvo lugar el primer encuentro de "sumo" provocado por un desafío entre los luchadores Nomino-Sukune y Taemano Heahe. A partir de la citada fecha, comenzó a cultivarse esta lucha, que ha ido perfeccionándose a través de los siglos. Oikari, el mejor luchador

actual, ha vencido a los más notables rivales, adquiriendo el título de campeón "Yokozuna". Formó parte de la célebre "troupe" organizada por el mikado Muthsuhito, y destinada exclusivamente para solaz del emperador.

Oikari se sometió al "training" japonés, que constituye el método más riguroso que se pueda concebir, adquiriendo una excelente educación física, que le permite practicar los más difíciles ejercicios de fuerza y destreza, y con los cuales ha llegado a conseguir una verdadera musculatura de acero. Sus notables triunfos le valieron el obsequio de una espada de honor, con que Muthsuhito premió sus habilidades.

A la muerte de este emperador, el nuevo mikado creyó oportuno disolver las compañías imperiales de bailes y de luchas, concediéndoles autorización para exhibirse en los países extranjeros, y a esta circunstancia, hábilmente aprovechada por la empresa del Casino, se debe su presencia en Buenos Aires.



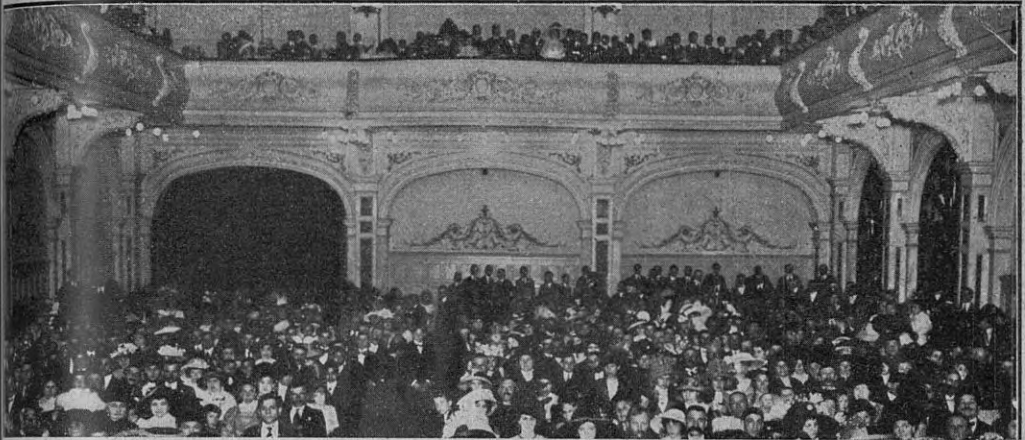
Otra interesante faz del mismo espectáculo

## En el Prince George's Hall

Concierto del Conservatorio Musical "Paganini".—Director: José G. Venditto



Distribución de premios



La concurrencia

## De España.—El sepelio de la infanta María Teresa



Los médicos de la real casa, conde de San Diego, Grinda y Alabern, al salir de certificar la defunción



Periodistas y fotógrafos aguardando noticias en la puerta de palacio

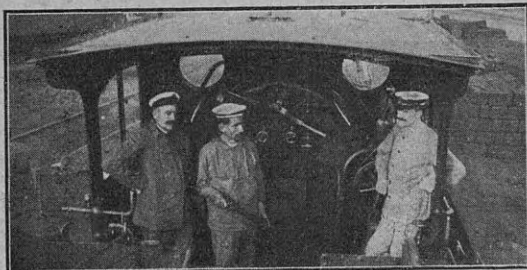


El señor Canalejas dando a los periodistas detalles de la muerte de la infanta



El señor Maura saliendo de palacio

## De España.—La huelga de ferroviarios.—Otros asuntos



Máquina de tren conducida por oficiales ingenieros y maquinistas de la armada



El jefe de la estación de Mataró, único que no secundó el paro cerrando los depósitos



Pedro G. Morales, poeta español, residente en Londres, cuyo libro "Gérmenes", es muy elogiado por la crítica

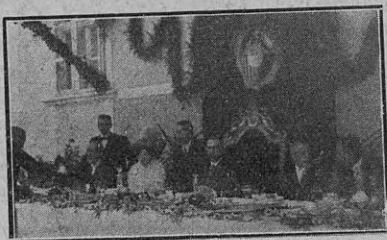


Cartel anunciador del V congreso de turismo, obra del laureado artista Fernando Alberti



El conde de Peñalver presidente del V Congreso internacional de turismo

## De Austria-Hungría.—Los jaimistas en Viena



Presidencia del banquete en Frohsdorf. Don Jaime de Borbón entre sus tíos los infantes doña España don Alfonso y doña María de las Nieves

En el palacio de Frohsdorf, en Viena, con motivo del Congreso Eucarístico celebrado en aquella ciudad, el pretendiente al trono de España, don Jaime de Borbón, dió una recepción y banquete a los carlistas españoles que asistieron al congreso. Presidió la mesa el infante, teniendo a su izquierda y derecha a sus tíos los infantes de España don Alfonso y doña María de las Nieves. También asistió el archiduque de Austria Leopoldo, sobrino del emperador y esposo de D.<sup>a</sup> Blanca.



Palacio de Frohsdorf, residencia de don Jaime

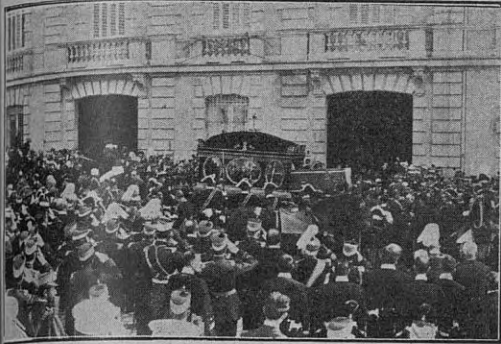


Españoles en el palacio del archiduque Leopoldo Salvador de Austria. En el centro doña Blanca entre los infantes doña María de las Nieves y don Jaime con



El archiduque Leopoldo Salvador con sus hijos, don Jaime de Borbón y otros visitantes españoles

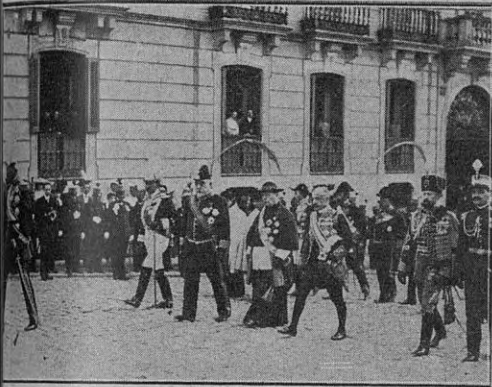
De España.—El sepelio de la infanta María Teresa



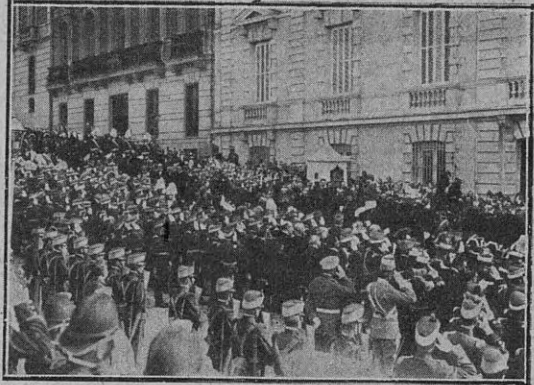
Momento de ser sacado el féretro del palacio de la infanta



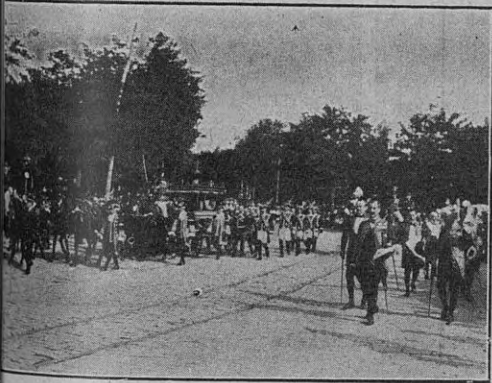
El cuerpo de alabarderos formado detrás de la carroza



El infante don Carlos (1) que presidió el duelo en representación del rey



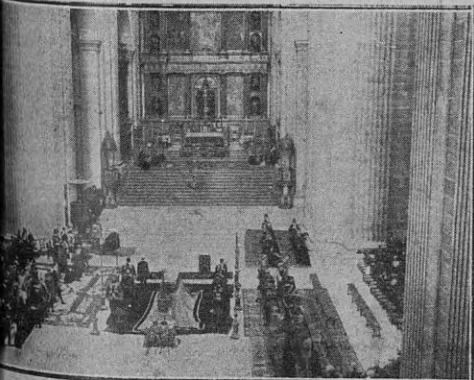
La concurrencia saludando al pasar el cadáver



El coche-estufa bajando la cuesta de San Vicente



La carroza al llegar a la estación del Norte

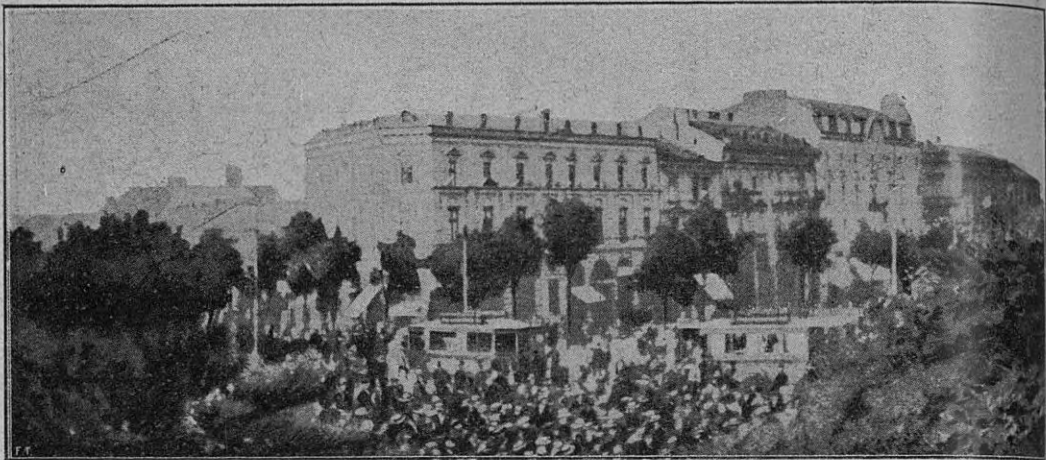


Funerales de cuerpo presente en la basilica de El Escorial



El infante don Carlos de Borbón (1), y el príncipe de Baviera (2), saliendo de El Escorial

# En la península balcánica



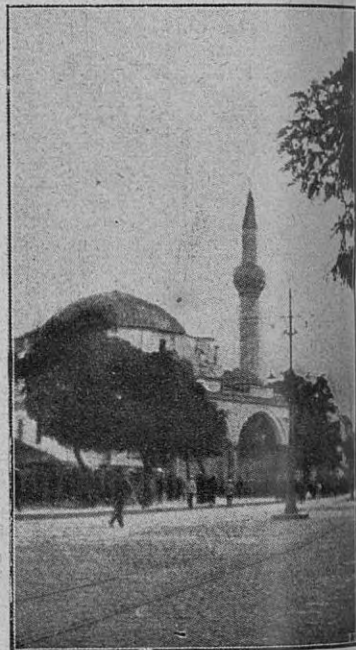
Sofia.—Demostraciones en favor de la guerra



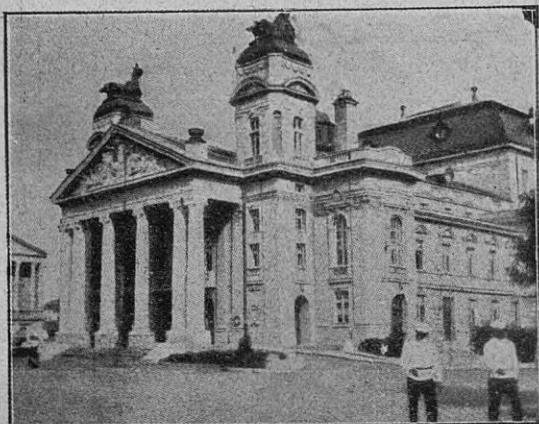
Un regimiento de caballería búlgara



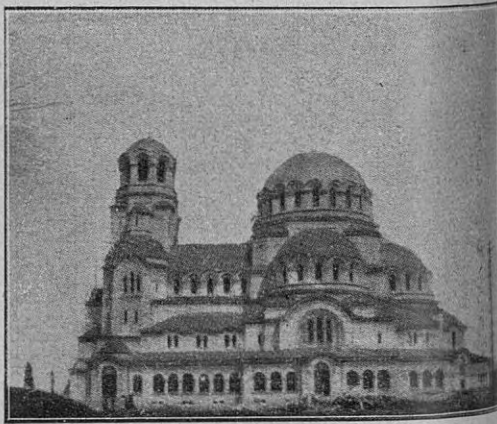
Monumento al zar libertador erigido en Sofia



La antigua Bulgaria. Una mezquita turca en Sofia



Sofia nueva. El teatro nacional



La catedral Alejandro Newky, en construcción

# “CAP FINISTERRE”

## RECORD

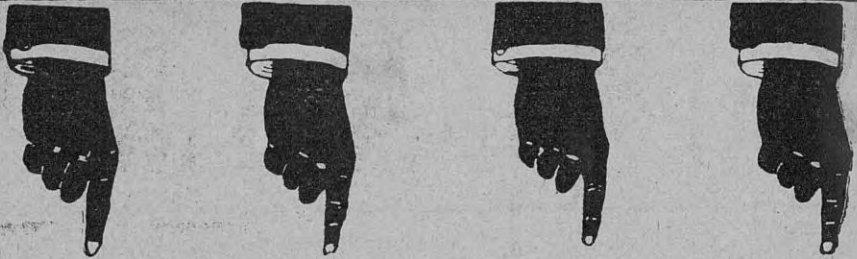
En los viajes rápidos a Europa

VIAJE Núm.	SALIDA LISBOA	LLEGADA BUENOS AIRES	Duración VIAJE
1°	26 Nov., 9 a.m.	9 Dic., 7 p.m.	13 ½ días
2°	7 Feb., 5 p.m.	21 Feb., 7 p.m.	14 „
3°	16 Abril, 3 p.m.	30 Abril, 6 p.m.	14 „
4°	21 Junio, 6 p.m.	5 Julio, 11 p.m.	14 „
5°	1° Sept., 10 p.m.	15 Sept., 6 p.m.	13 ½ „

PRÓXIMO VIAJE

## CAP FINISTERRE

Saldrá de Buenos Aires: 28 NOVIEMBRE

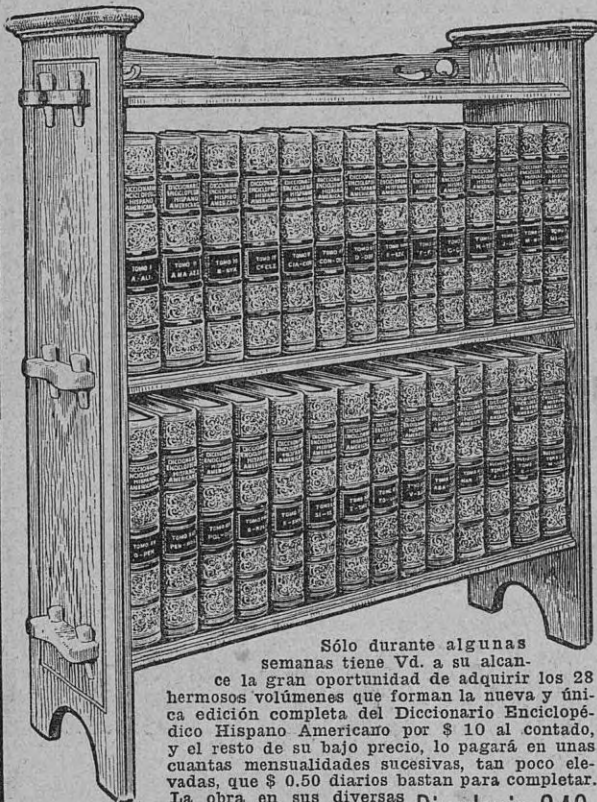


# SOLO QUEDAN

Es decir, que el plazo durante el cual mantendremos las excepcionales condiciones de venta presentes es ya tan reducido, que nos vemos obligados a contar el tiempo no por meses, sino, por esa medida tan corta, por semanas.

Muy poco tiempo ha de transcurrir sin que anunciemos la fecha irrevocable de la clausura de esta venta especial, y a partir de su publicación será tan corto el plazo que medie entre el anuncio y el final de la oferta, que incluyendo los dos períodos es sólo cuestión de semanas.

La necesidad de apresurarse es grande, para los que quieran aprovechar la oportunidad de adquirir la nueva y única edición completa del Diccionario Enciclopédico Hispano Americano en condiciones que pasadas solamente algunas semanas habrán desaparecido para siempre.



Sólo durante algunas semanas tiene Vd. a su alcance la gran oportunidad de adquirir los 28 hermosos volúmenes que forman la nueva y única edición completa del Diccionario Enciclopédico Hispano Americano por \$ 10 al contado, y el resto de su bajo precio, lo pagará en unas cuantas mensualidades sucesivas, tan poco elevadas, que \$ 0.50 diarios bastan para completar. La obra en sus diversas encuadernaciones y los centenares de elogiosas cartas que nos han escrito los compradores pueden examinarse en

Rivadavia 648.

EN pocas palabras señalaremos los rasgos que caracterizan a la nueva y única edición completa del Diccionario Enciclopédico Hispano Americano, de Montaner y Simón, y por los cuales puede considerarse superior a todas las enciclopedias publicadas hasta nuestros días.

La nueva edición completa es la obra más extensa que se ha publicado, pues contiene 75 millones de palabras, siendo 45.000.000 las contenidas en "La Gran Enciclopedie", francesa, que es la inmediata inferior en tamaño.

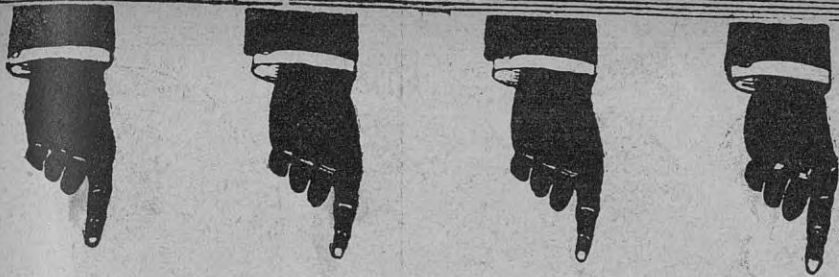
El lector podrá formar una idea más precisa de su extensión sabiendo que los volúmenes de tamaño corriente contienen de 70.000 a 100.000 palabras, equivaliendo por tanto el Enciclopédico a unos 1.000 volúmenes de regular tamaño.

En las 32.000 páginas que forman sus 28 hermosos tomos, está consignado cuanto el hombre ha dicho, escrito y realizado, desde hace seis mil años hasta nuestros días.

A la publicación de esta obra magistral contribuyeron todos los pueblos por medio de sus hijos más eminentes; siendo un modelo de exactitud, imparcialidad y detalle, de la Historia, la Literatura, las Artes, la Geografía, la Biografía, etcétera, de los distintos países.

Tiene además la ventaja de ser la única orientada hacia el punto de vista hispano americano.

Nada ha sido descuidado en esta magna obra; así, la parte ilustrativa representada por más de 12.000 grabados, es un modelo de perfección; ya se trate del sencillo grabado en negro exigido para la aclaración del tema científico; del fotograbado reproduciendo paisajes, estatuas, edificios, cuadros, etcétera; o de la magnífica lámina en colores que nos ofrece, con toda la fuerza de detalle y colorido, alguna notable obra de arte, son de un acabamiento maravilloso.



# POCAS SEMANAS

"Enciclopédico" tiene además la ventaja de ser el más perfecto diccionario de nuestro idioma; de los 600.000 artículos que contiene, unos 200.000 están destinados a la explicación de palabras — ilustradas por las diversas acepciones en que pueden usarse, ejemplos tomados de las mejores obras del idioma. Además, todos los modismos y proverbios caseros, los latinos de uso frecuente, y las palabras inusadas en el lenguaje por los distintos países de América.

Resumen, en el "Enciclopédico" están considerados los conocimientos directamente útiles al hombre que los que sirven de recreo al espíritu, y que la ciencia hace necesarios, expuestos con incomparable claridad, concisión y sencillez.

Podrá servir de texto brillante en todas las materias de la vez, con su enorme cantidad de datos literarios, artísticos, biográficos, geográficos, etc., sustituyendo a la más interesante novela.

Es la obra que hoy le ofrecemos COMPLETA por sólo \$ 10 al contado, y el resto de su bajo precio pagando, mientras aprovecha sus útiles enseñanzas en unas cuantas mensualidades que \$ 0.50 diarios le permiten satisfacer.

## POCAS DE LA ECONOMÍA ACTUAL

que una obra tan extensa, autorizada y perfecta pueda ofrecerse a tan bajo precio y con tantas facilidades de pago, fué necesaria la reunión de un número de circunstancias, en extremo favorables, que aplicaremos a continuación.

El costo de una obra de esta categoría es muy elevada y exige la cooperación de los hombres más eminentes del mundo entero para producir el trabajo original, además, un numeroso y escogido personal para escribir, ordenar y depurar el trabajo de los autores.

Para producir los señores Montaner y Simón las primeras ediciones del "Enciclopédico", invirtieron dos millones de pesos sólo en gastos de redacción e ilustración y 25 años de labor constante. Esto dará idea a los lectores del enorme costo de una obra de esta naturaleza e importancia.

La Sociedad Internacional, deseando producir una enciclopedia para los países latinos americanos, hizo llamar por personas competentes, todas las partes, conviniendo, tras detenido examen, en que una obra tan digna como el Diccionario Enciclopédico Hispano Americano, por ser no solamente la más extensa y autorizada, sino la única orientada desde sus comienzos hacia aquel punto de vista. Pero sería necesario establecer negociaciones entre ambas entidades, para poner al día, de mutuo acuerdo, una nueva edición, pagando esta Sociedad una pequeña parte de los \$ 10.000, que, dado lo invertido anteriormente, vendría a costar sólo por conceptos de redacción e ilustración.

La Sociedad Internacional produciría, materialmente, la nueva edición, y podría venderla por tiempo limitado en América, señalando plazo y número de ejemplares para cada país; cualquiera de los dos que terminara, los editores españoles recobrarían la propiedad exclusiva y señalarían nuevamente el precio normal.

Los señores Montaner y Simón pudieron hacer tan singular concesión comprendiendo la ventaja que les reportaría la intensa difusión de su obra en América; pues una vez conocida la extraordinaria utilidad e importancia del "Enciclopédico", cuando vuelva a ellos la propiedad exclusiva, la venta queda asegurada a cualquier precio.

La Sociedad Internacional pudo aceptar este contrato, en primer lugar, porque la cantidad pagada fué insignificante. Además, la concesión, no obstante ser limitada, fué lo bastante amplia para arriesgar una edición de 20.000 colecciones, para la venta total en la América.

Su organización anterior con casas establecidas en todos los países americanos, facilitan también la empresa.

Los contratos directos para la adquisición de materia prima y manufactura de esos 560.000 grandes volúmenes, por su importancia, fueron lo más ventajosos, y se emplearon los servicios de la industria inglesa, que asegura la perfección a la economía.

La venta directa al lector, que suprime las utilidades del intermediario; la rapidez de las operaciones, pues vende en pocos meses una cantidad para la que serían necesarios igual número de años sin sus métodos comerciales, son factores muy dignos de tenerse en cuenta.

Por tratarse de obra tan importante, vendida a tan bajo precio, se creyó — y los hechos demuestran lo acertado de nuestros cálculos — que los ejemplares destinados para cada país serían vendidos sin esfuerzo, y no se recargó la venta probable, para amortizar lo quizá no vendido.

Estas son las causas que más han influido en hacer posible tan singular oferta.

## UN GRAN FOLLETO, GRATIS.

Sólo pocas semanas le quedan a Vd. para aprovechar la gran oportunidad que nuestra ventajosa oferta encierra.

Si Vd. desea más detalles acerca de la obra, llene y remita el cupón adjunto, y recibirá nuestro hermoso folleto que le dará cuantos detalles pueda desear acerca de la nueva y única edición completa del Diccionario Enciclopédico Hispano Americano.

Pero tenga en cuenta que el plazo es breve y una pequeña demora le puede hacer llegar demasiado tarde.

El folleto se remite absolutamente gratis.

Nombre . . . . .  
Profesión . . . . .  
Dirección . . . . .  
Estación Ferrocarril . . . . .

CORTAR Y REMITIR ESTE CUPÓN

Cupón

SOCIEDAD INTERNACIONAL  
Rivadavia, 648, Bs. As.  
Sirvase mandarme el folleto explicativo.  
F. M. 4.

De todo el mundo.—En Trípoli.—Maniobras alemanas.—Otros asuntos



Mayor José de Dominicis, † en la batalla de Zanzur



† Teniente coronel Victorio Gadolini



† Capitán Camilo de Rossi



Mayor Francisco Muzil



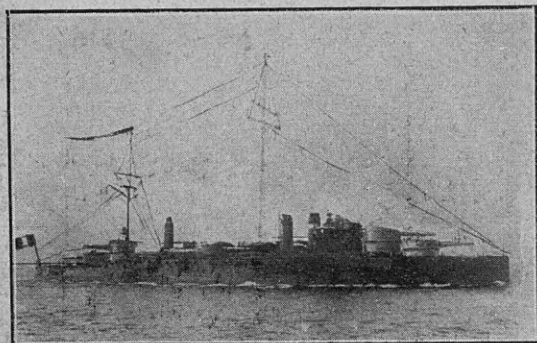
Capitán Marcos Danna  
Muertos en la batalla de Casr-el-Leben



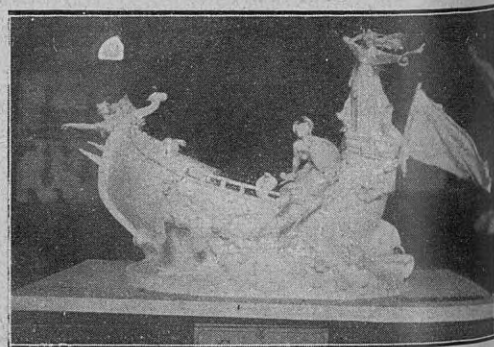
Subteniente Alberto Seymandi



El emperador de Alemania y sus hijos en las grandes maniobras



El nuevo acorazado "Paris"



Objeto de arte donado para el acorazado por la municipalidad de París

La mejor garantía para todo comprador es fijarse muy bien en la reputación y antigüedad de la casa que vende los artículos.

FUNDADA  
EN 1857

# CARLOS RASETTI

526, RIVADAVIA, 526

esq. PLAZA DE MAYO

## CASA INTRODUCTORA DE ARMAS

CASA DE COMPRAS EN PARIS

150 modelos diferentes de Escopetas fabricadas especialmente para la casa.

ARTÍCULOS GARANTIDOS Y  
PRECIOS SIN COMPETENCIA

### FÍJENSE BIEN EN MIS PRECIOS

- CARABINA Winchester, norteamericana, calibre 44, de repetición, 12 tiros. . . . . \$ 42.—
- CARABINA Francotte, caño largo Montecristo, calibre 9 m/m., especial para cazar \$ 14.—
- CARABINA de precisión hasta 200 metros, con bala larga y corta, calibre 6 m/m. . . \$ 32.—
- REVOLVER norteamericano Iver Johnson, calibre 38. . . . . \$ 18.—
- REVOLVER Federal Suizo, de ordenanza, calibre 7-5. . . . . \$ 44.—
- REVOLVER Smith Wesson, calibre 38. . . . . \$ 42.—
- REVOLVER Webley, calibre 38. . . . . \$ 50.—
- PISTOLA Mauser, calibre 7-63, de 10 tiros, repetición automática, culata de madera \$ 60.—
- PISTOLA Parabellum, calibre 7-65, de 8 tiros, repetición automática y precisión. . . \$ 60.—
- PISTOLA Mannlicher, calibre 7-65, de 10 tiros, repetición automática. . . . . \$ 58.—
- PISTOLA de bolsillo, Browning, calibre 7-65, de repetición automática, 8 tiros. . . . \$ 32.—
- PISTOLA de bolsillo, Webley, calibre 7-65, repetición automática, 8 tiros. . . . . \$ 34.—
- BALAS para revólver Smith y Wesson, calibre 38, la caja, marca U. M. C. . . . . \$ 1.80
- CAPSULAS Montecristo, calibre 9 m/m., marca G., á munición, la caja. . . . . \$ 1.10
- CAPSULAS Montecristo, calibre 9 m/m., marca G., doble carga, la caja. . . . . \$ 1.60
- CAPSULAS Montecristo, calibre 9 m/m., marca G., á bala, la caja. . . . . \$ 1.50

Los pedidos por cartas se despachan en el día.  
EMBALAJE GRATIS

La casa no tiene agentes ni sucursales  
CATALOGO SE REMITE AL INTERIOR



### OFERTAS EXTRAORDINARIAS

ESCOPETA fuego central, de dos tiros, caños de ALAMBRE (DAMAS RUBANS), calibre 16, caño izquierdo Choque, de dos cierres, correa de cuero con funda reforzada para guardar la escopeta desarmada, cintura cartuchera para 30 cartuchos, red para pájaros, baqueta de 3 piezas con dos cepillos, extractor de cartuchos, máquina para remachar los cartuchos, con medida para pólvora y munición.

TODO POR \$ 46.—

Escopeta fuego central, de dos tiros, caños de ACERO KRUPP, triple cierre Greener, fabricación mecánica, calibre 16, caño izquierdo Choque, correa de cuero, con funda reforzada para guardar la escopeta desarmada, cintura cartuchera para 30 cartuchos, red para pájaros, baqueta de 3 piezas con dos cepillos, máquina para remachar los cartuchos, con medida para pólvora y munición.

TODO POR \$ 75.—, 85.— y 100.—

ESCOPETA fuego central, de dos tiros, caños de ALAMBRE especial, triple cierre Greener, fabricación mecánica, calibre 16, caño izquierdo Choque, correa de cuero, con funda reforzada para guardar la escopeta desarmada, cintura cartuchera para 30 cartuchos, red para pájaros, baqueta de 3 piezas con dos cepillos, extractor de cartuchos, máquina para remachar los cartuchos, con medida para pólvora y munición.

TODO POR \$ 58.— y 68.—

ESCOPETA fuego central, de dos tiros, caños de DAMASCO BOSTON, triple cierre Greener, fabricación mecánica, calibre 16, caño izquierdo Choque, correa de cuero, con funda reforzada para guardar la escopeta desarmada, cintura cartuchera para 30 cartuchos, red para pájaros, baqueta de 3 piezas con dos cepillos, extractor de cartuchos, máquina para remachar los cartuchos, con medida para pólvora y munición.

TODO POR \$ 80.—, 95.— y 120.—

ESCOPETA fuego central, de dos tiros, caños de ACERO FINO, triple cierre Greener, calibre 16, caño izquierdo Choque y correa de cuero con funda reforzada para guardar la escopeta desarmada, cintura cartuchera para 30 cartuchos, red para pájaros, baqueta de 3 piezas con dos cepillos, extractor de cartuchos, máquina para remachar los cartuchos, con medida para pólvora y munición.

TODO POR \$ 60.— y 75.—

TODAS LAS ESCOPETAS SON CON LLAVE  
ENTRE LOS GATILLOS

## "Fray Mocho" en Inglaterra

Un misterio anglo-argentino. ¿Que será?. — Después de las maniobras inglesas. Las guerras futuras y la aviación. Las reformas de Churchill.—El epilogo de un drama.—Sarah Bernhardt en Inglaterra.—El porvenir del football argentino.

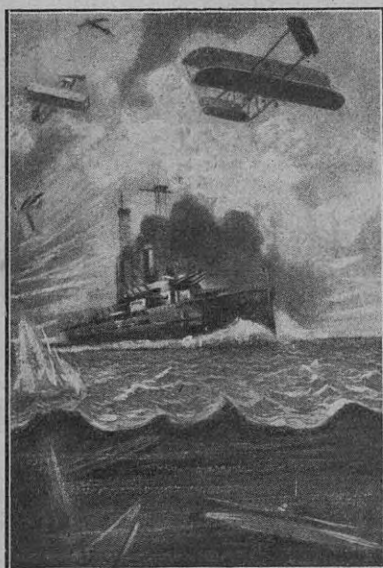
La revista semanal inglesa "Reynold's Newspaper" acaba de publicar una información interesantísima para los lectores de FRAY MOCHO y para todos los argentinos, pero al mismo tiempo tan grave y misteriosa, que nos concretamos a traducirla sin comentarios. Dice así el querido colega londinense:

"Recientemente ha salido de Liverpool con destino a Buenos Aires



La más reciente fotografía del rey Jorge, obtenida durante las maniobras

se hallaba accidentalmente en un hotel del aristocrático West-End de Londres, murió repentinamente, y es su cadáver el misterioso bulto a que nos referimos. Nada se ha dicho acerca de su defunción, y el cadáver, que fué oportunamente embalsamado, ha permanecido en Londres por espacio de dos meses antes de que se acordara expedirlo. La causa de la muerte, según parece, fué debidamente certificada por un doctor; pero el misterioso silencio que se ha guardado sobre este asunto es sumamente extraño, máxime si se tiene en cuenta que



Flotilla de aeroplanos atacando a un acorazado



Un avance del ejército invasor

un bulto cuyo contenido causará trágico interés cuando sean conocidos los pormenores del asunto. Un ex-ministro de la República Argentina, que

el gobierno argentino ha resuelto conceder honores oficiales al difunto cuando se celebren sus funerales en Buenos Aires."

¿Qué misterio será éste? ¿O bien no existe misterio más que en la imaginación del colega?...



Los "azules" aprestándose a defender un molino atacado por los "rojos"

Las grandes maniobras militares inglesas de Cambridge constituyen un desquite soberbio para los aviadores que tan mal para-dados quedaron en las maniobras de Salisbury y en las operaciones navales de Devonport, pues sabido es que en ambas quedó comprobada su poca eficacia como instrumento de ataque. Pero en Cambridge, donde los aeroplanistas del War-Office y del almirantazgo



Ametralladora Máxim, tirada por una motocicleta

## 'Fray Mocho' en Inglaterra

no tenían más misión que la de describir los planes del enemigo, ha sido tal su eficacia en este terreno que las maniobras no han podido seguir su curso hasta su término natural por resultar que cada jefe de ejército conocía constantemente los movimientos, las posiciones y los planes del adversario, siendo así imposible realizar cualquiera de dichos planes. Con este motivo han recordado muchos la frase de Wellington, de que no hay guerra posible sin secretos estratégicos, y algunos pacifistas "a outrance" afirman, con alegría y entusiasmo, que gracias a la introducción del aeroplano en las contiendas militares, habrá que renunciar más tarde a las guerras internacionales, del mismo modo que ahora se ha tenido que renunciar a continuar las maniobras de Cambridge.

Por de pronto, el joven y brillante ministro Winston Churchill, primer lord del almirantazgo, que tan importantes reformas está realizando para afianzar la supremacía naval de Inglaterra y hacer imposible un ataque repentino de las costas británicas por una escuadra enemiga (la alemana, por supuesto...), ha ordenado la construcción a lo largo de las costas orientales de Inglaterra y Escocia, de una serie de bases navales destinadas exclusivamente a poderosas flotillas de torpederos, las cuales, en combinación con otra serie de aerodromos militares que cerca de ellas se están construyendo al mismo tiempo, evitarán por completo el peligro que durante tantos años les ha quitado el sueño a los ingleses, el del desembarque repentino de un ejército germánico de invasión en un punto cualquiera de las costas orientales de la Gran Bretaña. Precisamente Mr. Churchill y su distinguidísima esposa han pasado ahora la última semana de sus vacaciones inspeccionando las obras de la más importante de estas nuevas bases



Mr. Winston Churchill y su esposa



Florencia Paler, la única superviviente de la tragedia de Eastbourne

te, acabando por suicidarse después de pegar fuego a la casa que fué teatro del espantoso crimen, ha demostrado que eran infundadas las sospechas de complicidad que recayeron desde un principio sobre la desgraciada Florencia, única superviviente de la horrenda tragedia. La infeliz, que era, hace unas cuantas semanas, una mujer hermosísima, y que no parece ahora ni sombra de lo que fué, ha sido trasladada, medio loca, pero curada ya de sus heridas, a un asilo benéfico de los alrededores de esta metrópoli.

estratégicas, la del Firth-of-Forth, en Escocia.

La investigación judicial de la gran tragedia de Eastbourne, en la que el capitán Murray Mone, un Barba Azul moderno, mató a una de sus esposas, Edith Paller, al hijo nacido de su matrimonio con ésta, a los hijos de otra de sus mujeres, su cuñada Florencia Paler, a la que también hirió gravemente, acabando por suicidarse después de pegar fuego a la casa que fué teatro del espantoso crimen, ha demostrado que eran infundadas las sospechas de complicidad que recayeron desde un principio sobre la desgraciada Florencia, única superviviente de la horrenda tragedia. La infeliz, que era, hace unas cuantas semanas, una mujer hermosísima, y que no parece ahora ni sombra de lo que fué, ha sido trasladada, medio loca, pero curada ya de sus heridas, a un asilo benéfico de los alrededores de esta metrópoli.

A pesar de sus sesenta y ocho inviernos, la divina Sarah Bernhardt sigue apareciendo — cuando menos en las tablas del Coliseum de Londres, donde actúa estos días — como una artista resplandeciente de hermosura, de gracia y hasta de juventud, tanto como en sus mejores tiempos. Está visto que el genio no envejece, y de este parecer deben ser la prensa y el público de Londres, a juzgar por las alabanzas y los aplausos que respectivamente prodigan a la incomparable actriz.

El director del notable "team" de Swindon, Mr.

Harold Fleming, ha publicado en el "Evening News", diario londinense de la noche, un artículo sumamente laudatario para los footballers de la Argentina, proclamando su indiscutible superioridad sobre la mayoría de los jugadores de Europa,



Del brazo de Mr. Bourdrier, sucesor de sir Henry Irving



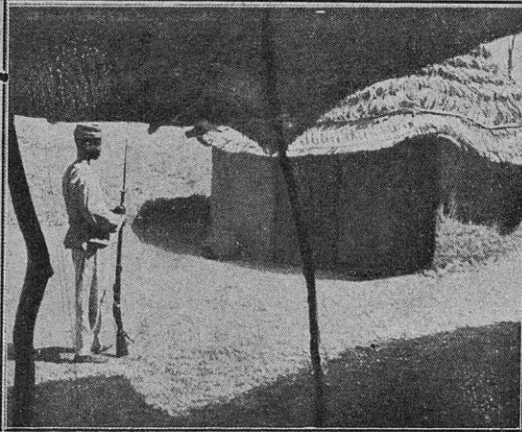
Sarah Bernhardt desembarcando en Folkestone

LES LIMAY.

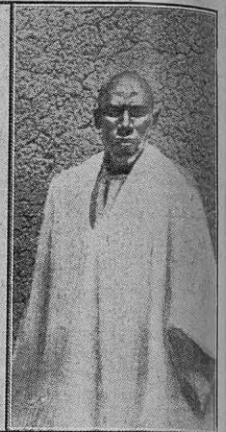
## Un golpe de estado en el Wadai



El ex sultán A'cyl



Local donde estuvo prisionero A'cyl



Abd el Krim "gran djerma" de Wadai

El coronel Largeau, del ejército francés, se vió en la necesidad de deponer al sultán A'cyl tomándolo prisionero.

La actitud del sultán A'cyl, nada favorable para los franceses, motivó esta medida de fuerza, ejecutada sin violencias, sin efusión de sangre y dentro de la mayor indiferencia por parte de los wadaienses.

A'cyl, una vez arrestado, fué conducido a un local de campaña, donde permaneció prisionero con dos centinelas de vista esperando la decisión del coronel Largeau; pocos días después fué conducido a Laï.

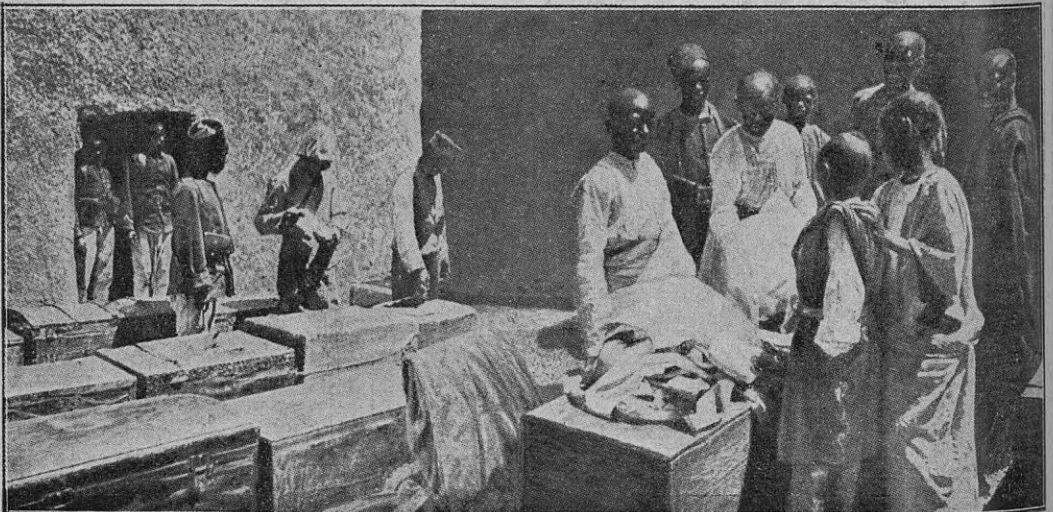


Abéché. — Entrada del palacio del sultán guardada por los traidores

El pequeño golpe de estado no produjo trastorno alguno en las esferas oficiales ni en la diplomacia. Así tenía que ser.

El sultán A'cyl trataba por todos los medios de crear dificultades y enemigos a los franceses, sosteniendo deliberadamente un concepto contrario a la influencia francesa.

Y nada justifica el proceder del sultán ni su manía de crear enemistades a Francia, pues en más de una ocasión oficiales franceses como el capitán Fiegeuschu y el coronel Millot prestaron excelentes servicios al destronado sultán.



El inventario de los bienes del sultán A'cyl

# PAMPA Y ALVAREZ THOMAS

## 3 MANZANAS, EN 86 LOTES

### EN 48 MENSUALIDADES

Sobre adoquinado y a 100 metros del tranvía. Terreno espléndidamente situado, en uno de los parajes más lindos y edificadas y de porvenir seguro e inmediato, entre Belgrano y Villa Urquiza. Dan frente a la importante calle Pampa, con adoquinado recién construido; a las Avenidas Alvarez Thomas y Bella Vista, y a las calles Miller, Sucre y Echeverría; entre dos líneas de tranvía: el 96, a 100 metros, por la calle Acha, y el de Lacroze a Villa Urquiza, por el bulevar Triunvirato, a cuadra y media.

### Venta sin base, a tanto la vara cuadrada

3 de seña en el acto del remate, otras 3 a los 20 días, al escriturar por la oficina del señor Teófilo Lescurat, y Sanguinetti las 42 restantes, a contar desde el 1.º diciembre  
:: :: próximo :: ::

En 48 mensualidades, sin interés

Descuento de 6 % anual sobre estas últimas 42, a los que anticipen mensualidades. TITULO PERFECTO. POSESIÓN  
:: :: INMEDIATA :: ::



LO MARCADO EN NEGRO, EN VENTA

## El DOMINGO 27 de Octubre, a las 2.30

EN LOS MISMOS TERRENOS

Todos los lotes son de excelentes medidas: desde 10 varas de frente, como minimum, hasta 12, y de 15 hasta 60 varas de fondo. 11 esquipas, de varias dimensiones, con sus correspondientes ochavas ya hechas y cedidas a la Municipalidad, lo mismo que todas las calles a que dan frente los terrenos. El adoquinado de los lotes que están sobre Pampa es a cargo de los compradores y el importe (detallado para cada lote en este mismo plano) se paga por cuotas semestrales y en 11 años de plazo, a la Municipalidad. La 2.ª Sección que se construirá de la cloaca máxima, que corresponde a este barrio y cuya obra ya ha sido adjudicada, pasa por la calle Pampa, al frente de los terrenos. Comisión, 2 %. Otros datos, en nuestra casa, San Martín, 48.

**B. S. LOBATO & CIA.**

# Notas Semerinas





Muchas veces las señoras de cierta edad se quejan de que las grandes casas de modas, no piensen más en ellas. La mayoría de los modelos son más bien apropiados a señoras jóvenes. Parece que debería ser al contrario; a una mujer joven, todo le sienta bien, mientras que una señora de edad tiene que disimular las faltas producidas en su cuerpo por los años.

Si una señora de cierta edad queda esbelta, no tiene más años que los que representa, y puede vestirse como una señora joven; su silueta se lo permite. Debe solamente evitar los colores demasiado llamativos, o las formas extravagantes.

Las señoras de cierta edad que han engrosado con los años, deben tener mucho cuidado al elegir sus vestidos. Las modistas no pueden hacer modelos especiales para ellas, porque no son todas iguales. Cuando una engruesa entre 40 y 50 años, la grasa no se reparte por todo el cuerpo, algunas veces es el busto o las caderas lo que hay que disimular; otras veces son los brazos, que vienen a ser demasiado cortos, por su gordura, y hay que buscar adornos que los hagan parecer más largos.

Para los trajes sastre, de tarde y de fiesta, aconsejamos géneros suples, no muy espesos, de colores lisos o a bastones. No se debe usar género a cuadros, excepción hecha de cuadritos muy pequeños, mezclados, casi invisibles, como se encuentran a menudo en los géneros ingleses. Para los trajes de noche debe elegir colores oscuros.



# “LOS LUTOS”

Sucesores de EMILIO E. GERDING

443, Carlos Pellegrini, 445

entre CORRIENTES y LAVALLE

UNIÓN TELEFÓNICA 1873, Libertad

## COMPLETO SURTIDO DE

BLUSAS de batista, a \$ 4.90; de ponge, a \$ 8.75; de crespón, a \$ 18.—; de etamina, a \$ 11.50; de cachemir, a \$ 9.50; de espumilla, a . . . . . \$ 35.—

TAPADOS de etamina y cachemir, desde \$ 38.—. — SOMBREROS, TOCAS y GORRAS, el mejor surtido de la capital. — CARTERAS, desde \$ 2.— hasta \$ 45.—. — GUANTES, de hilo, a \$ 1.— el par; largos, a \$ 2.—, de seda, a \$ 2.90; de piel de Suecia, a \$ 4.20; de cabritilla, a \$ 4.75, *Marca Jauvin*. — PRENEDORES, desde \$ 0.30. — AROS y TORNILLITOS de plata dorada, fina calidad, desde \$ 1.20; de oro, desde \$ 3.75. — PINCHOS para sombreros, desde \$ 0.10. — ETAMINA pura lana, 100 ctms. de ancho, a \$ 2.30; 115 ctms., a \$ 2.70; 118 ctms., a \$ 6.—. — CACHEMIRES, tenemos de 100, 120, 180 y 200 ctms. de ancho. — CACHEMIR DE VERANO “*Henrieta*”, lana y seda, a \$ 3.80; en 180 ctms. de ancho, a \$ 8.75. — BATISTA de hilo, a \$ 2.20 el metro. — TAFFETA pura seda, 100 ctms. de ancho, a \$ 4.50. — PONGE de 70 ctms. de ancho, a \$ 1.40, 1.60, 2.—, 2.25, 2.50, 2.75, 3.25 y 3.50

Soliciten nuestro Catálogo N.º 8.

SE ENVIA GRATIS

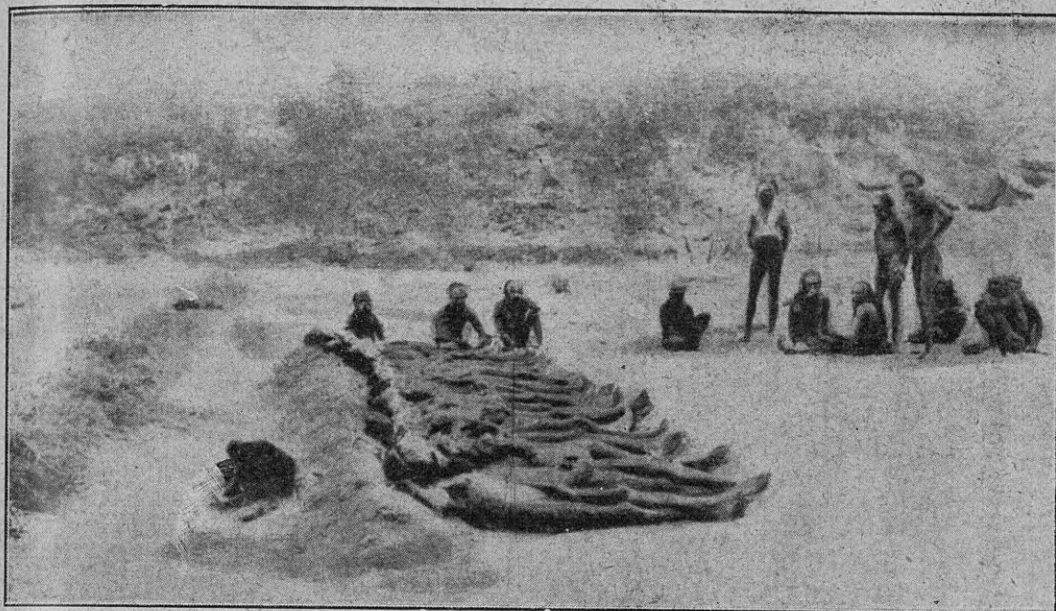
Vestido para luto aliviado, a la medida, etamina fina calidad, adornos de crespón bordado, peto de granadina, sin viso, \$

150

# “LOS LUTOS”

BUENOS  
AIRES

## La prueba del fuego en Australia



La ceremonia del "parra"

Cada pueblo tiene su manera de poner a prueba la virilidad de sus jóvenes. Aquí ¡oh! no nos consideramos hombres mientras no decimos cuatro barbaridades o cuatro sandeces a las mujeres que vemos en la calle; en Inglaterra, para merecer el mismo título es preciso ser un maestro en el football o en el boxeo. Entre los indígenas de Australia, las cosas se hacen de muy diferente manera.

Allí, los jóvenes que pretenden codearse con los hombres tienen que sufrir la prueba del fuego. Después de una ceremonia religiosa, en la que todos los jóvenes se tienden boca arriba con la

cabeza apoyada en un montículo que recibe el nombre de "parra", se enciende una gran hoguera, y encima se echa gran cantidad de ramas y hojas verdes, de modo que maten la llama y cubran las brasas, pero sin disipar el calor. Sobre este ardiente colchón se tienden los neófitos, que han de permanecer allí por lo menos cinco minutos. No hay necesidad de decir que casi todos salen con terribles quemaduras, a pesar de que no cesan de revolverse para no tener un mismo punto del cuerpo en contacto con la lumbre durante mucho tiempo, y de que el fuego se apaga muy pronto.



Revolcándose en la hoguera



# Entre nosotras

Toda señora aspira a tener un lindo cutis. Voy a indicar el modo de conseguirlo y de conservarlo si la naturaleza nos ha dotado con un buen cutis.

El mismo tratamiento no puede servir para todas. Hay personas con piel grasienta y otras con piel demasiado seca. Se comprende, pues, que los tratamientos tienen que ser completamente diferentes, según los casos.

Una cara muy colorada no es agradable ni al punto de vista de la estética, ni al de la salud. Se notará que las personas así afigidas, gustan de las comidas ricas, los buenos vinos y no practican mucho ejercicio. Para reducir esos colores deben reprimir el apetito, comer alimentos sencillos, caminar bastante. No perderán los colores, pero en lugar de tener toda la cara encendida, tendrán solamente las mejillas con colores, y esto hará parecer más blanca la nariz y la barba.

Si una persona está muy pálida o amarilla, esto denota mala salud y hay que consultar un médico, porque no se conseguirá nada, antes de ser curada.



Para tener un cutis bueno hay que tomar precauciones contra las asechanzas del aire, conductor del polvo, contra los frios intensos, los vientos de las playas y el sol abrasador. Llevad, si queréis, sombreros elegantes, pero que os protejan, y usad sombrillas.

Evitad los corsés apretados y las ligas. Comed alimentos digestivos y guardaos de los que puedan provocar erupciones. Dejad que la circulación intestinal se verifique libremente.

El número de recetas para modificar el cutis, es incalculable, pero antes de usar alguna, estudiad bien la calidad de vuestra piel.

Una de las condiciones esenciales para tener un buen cutis, es limpiarse bien la cara antes de acostarse. Con un buen colcream, masajear la cara para quitar todo el polvo y la tierra que ha recibido durante el día.

Las personas con piel grasienta, pueden lavarse primero la cara con agua tibia y jabón, cuidando de usar solamente un jabón perfectamente puro. Se termina el lavaje de la cara con agua fresca, para cerrar los poros de la piel, abiertos con el agua caliente. Una vez la cara seca, friccionad ligeramente la piel con una crema. Aquí tienen una buena:

Almendras amargas, 2 gramos; almendras dulces, 8 gramos; agua de rosas, 45 gramos; benzoato de sodio, 0 gramos 25.

Este es un colcream secante para las pieles grasientas. Para las pieles blandas, se necesita una crema a base de benjuí. Aquí hay una que conviene a todas las pieles:

Cera blanca, 8 gramos; spermaceti, 15 gramos; manteca de cacao, 16 gramos, aceite de almendras dulces, 80 gramos. Para las pieles secas, más adelante indicaremos un colcream apropiado.

Con esos colcreams se hace el masaje para quitar las arrugas. Estas pueden borrarse y se logra extirparlas, obligando la piel a trabajar con masajes, pero hay que saber hacerlos, sino el resultado sería contrario.

Como las explicaciones no se entienden siempre bien, voy a ilustrar los principales movimientos de los masajes faciales.

El primer grabado representa el movimiento para reducir la barba. El segundo, para sacar las arrugas de los lados de la boca. El tercero, es para levantar las mejillas caídas. El cuarto, es el "petrissage" para reducir la grasa y fortificar los músculos. Todos esos movimientos se deben hacer para arriba.



AURORA.

(Continuará.)

# AGUA SANA

Una bebida sana para su familia consigue usted solamente por medio de los

## “Prana” Sparklets



Con el sifón y las cápsulas “Prana” Sparklets (que ahora se venden en dos tamaños) cualquier persona de su familia puede preparar su consumo diario de soda de una pureza insuperable, a un costo insignificante.



De venta en toda la República



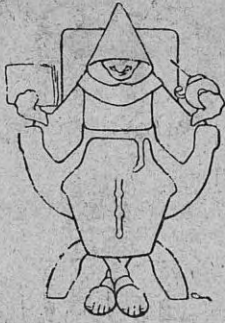
Unicos introductores en la República Argentina:

**Compañía Dellazoppa Limitada**

CHACABUCO, 167  
BUENOS AIRES

En la República Oriental del Uruguay:

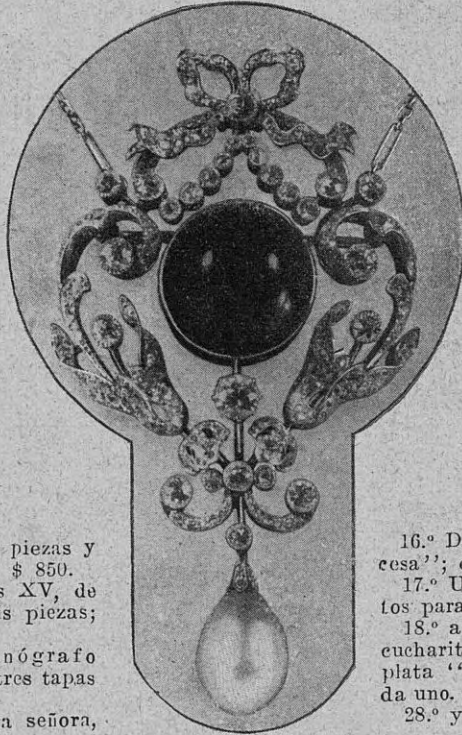
**Sres. Trabucati & Cía. - Montevideo**



# 1er CONCURSO

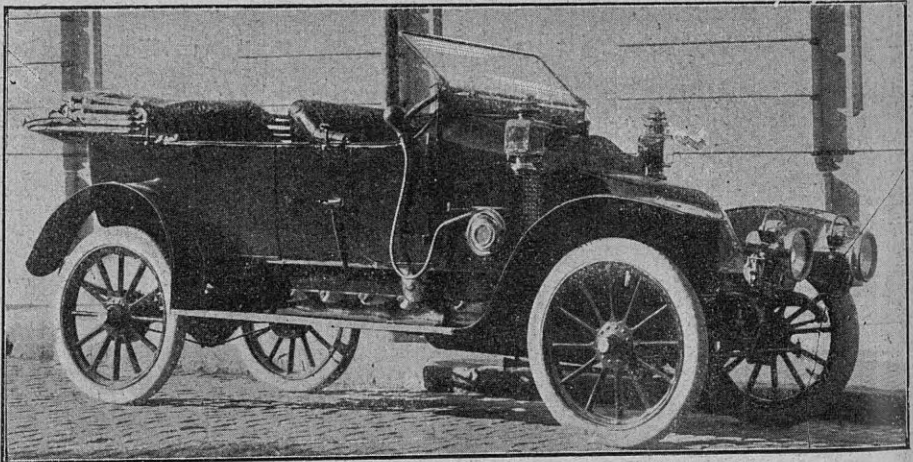
## Lista de premios

- 1.º Un automóvil, doble faetón, de la renombrada marca Clement-Bayard; valor \$ 6.700.
- 2.º Un collar pendantif, de brillantes, con una gran esmeralda, cabouchon y perla; valor \$ 4.000.
- 3.º Un automóvil; "Voiturette", Clement-Bayard; valor \$ 3.300.
- 4.º Un juego cubiertos, plata maciza inglesa, con 183 piezas y su mesa de nogal; \$ 1.600.
- 5.º Un juego cubiertos, plata "Princesa", con 163 piezas y su mesa, estuche de caoba; \$ 850.
- 6.º Un juego de te Luis XV, de plata "Princesa", con seis piezas; \$ 755.
- 7.º Un cronómetro-cronógrafo "Mappin", para carreras, tres tapas de oro; \$ 400.
- 8.º Un reloj de oro, para señora, con esmalte, rubíes y dia-



Segundo premio.—Regio collar "pendantif" de brillantes con gran esmeralda cabouchon y perla: valor, \$ 4.000

- manente; valor \$ 220.
- 9.º Un reloj de oro, para señora, con esmalte; \$ 185.
- 10.º Un reloj de oro, para señora, con esmalte; \$ 180.
- 11.º Una ensaladera, plata "Princesa", \$ 135.
- 12.º Dos fruteras, de plata "Princesa"; de \$ 55 cada una.
- 13.º Dos fruteras, de plata "Princesa"; de \$ 45 c/una.
- 14.º Un centro de mesa, plata "Princesa", para fruta y bombones; \$ 90.
- 15.º Una panera, plata "Princesa"; pesos 75.
- 16.º Dos fruteras, plata "Princesa"; de \$ 35 cada una.
- 17.º Un juego de seis cubiertos para postre; \$ 70.
- 18.º a 27.º Diez juegos de 12 cucharitas para café y pinzas plata "Princesa"; a \$ 22 cada uno.
- 28.º y 29.º Dos marcos plata inglesa para retrá-



Primer premio.—Automóvil de la renombrada marca francesa "Clement-Bayard", doble faeton, 14-16 caballos; valor, \$ 6.700

Los automóviles se encuentran en exhibición en el local de venta de los señores A. Traverso y Cía. Perú 162, únicos representantes de la marca "Clement-Bayard"

# DE FRAY MOCHO

tos, de \$ 16 cada uno.

30.° a 32.° Tres marcos plata inglesa para retratos; de \$ 15 cada uno.

33.° a 36.° Cuatro íd íd; de \$ 12.50 cada uno.

37.° a 46.° Diez juegos de seis cucharitas para café, y pinzas de plata "Princesa"; de \$ 12 cada uno.

47.° y 48.° Dos marcos, plata inglesa, para retratos; de \$ 10 cada uno.

49.°, 50.° y 51.° Tres marcos plata inglesa, para retratos; de \$ 7.50 cada uno.

52.° a 54.° Tres marcos íd., íd.; de \$ 7 cada uno.

55.° a 56.° Dos íd., íd.; de \$ 6.50 cada uno.

57.° a 66.° Diez almohadillas, plata inglesa; de \$ 4.50 cada una.

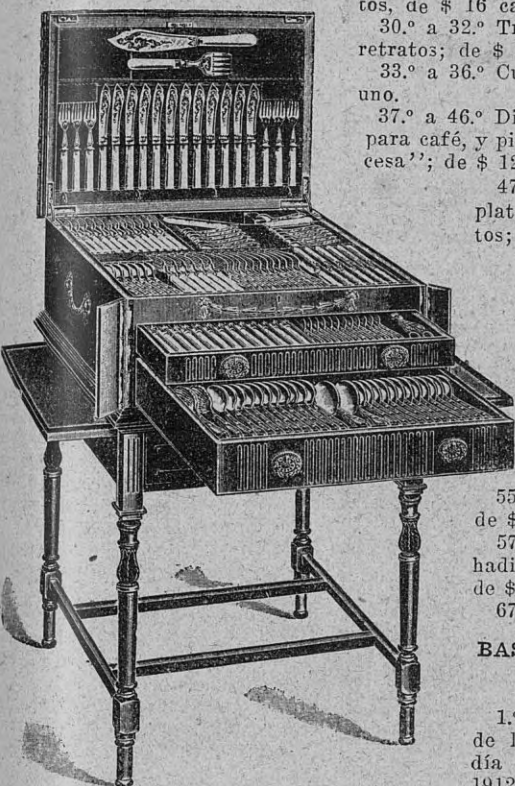
67.° a 76.° Diez íd., íd.

## BASES DEL

### CONCURSO

1.° Queda abierto desde la fecha y hasta el día 3 de diciembre de 1912, el primer concurso de Fray Mocho.

2.° Pueden tomar parte en nuestro concurso todos los lectores que envíen el cupón que va en la última página de la revista, escribiendo claramente el nombre y dirección del remitente y la cantidad (en números) de granos de maíz que calcule contiene la botella de ginebra "NECTAR"



Cuarto premio.—Juego cubiertos plata maciza inglesa, 180 piezas y su mesa de nogal; valor, \$ 1.600

Las alhajas se exhiben en los salones de la Joyería y Platería Inglesa de Mappin y Webb, Florida 32-36



Botella de la deliciosa ginebra "Néctar", igual a la que ha sido llenada con granos de maíz y depositada en la escribanía Resta

Para evitar los abusos que insistentemente nos han venido denunciando nuestros lectores, el cupón aparece en la última página.

que, debidamente lacrada y sellada ha sido depositada en la escribanía del señor José Resta, calle Maipú, 462, después de ser llenada en presencia de dicho señor.

3.º Se adjudicarán valiosos premios, consistentes en dos automóviles Clement-Bayard (uno doble faeton y una voiturette) y \$ 10.000 en alhajas, procedentes de la renombrada casa de Mappin y Webb.

4.º Los premios se adjudicarán en la siguiente forma:

El primer premio, a la persona que acierte el número exacto de granos de maíz que contenga la botella de ginebra NECTAR.

El segundo premio, a la persona que más se aproxime al número que obtenga el primer premio.

Los otros, a quienes remitan cupones que sigan en orden aproximativo y de

7.º En cada cupón se podrá escribir una sola cantidad, pero cada persona puede enviar cuantos cupones desee.

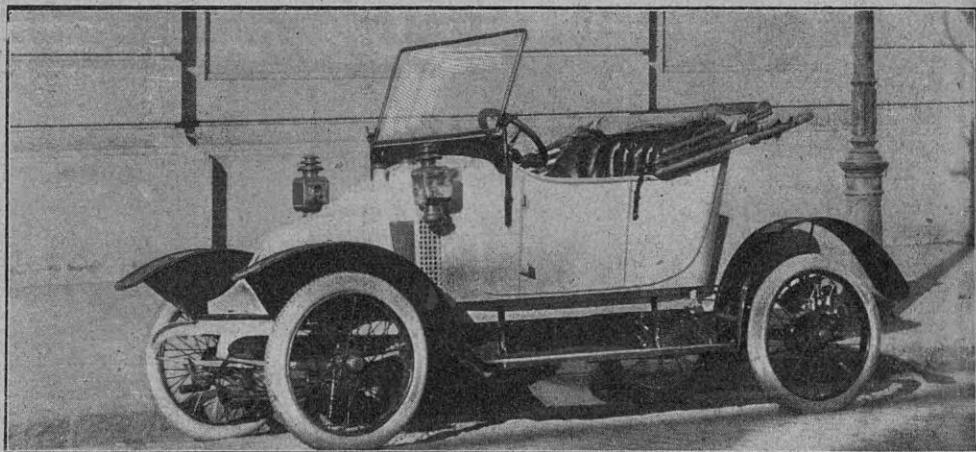
8.º Los sobres conteniendo cupones deben ser dirigidos a

## Concurso N.º 1

DE

## Fray Mocho

BOLIVAR, 580. — Buenos Aires



Tercer premio. — Automóvil "voiturette", de la renombrada marca francesa "Clement-Bayard"; valor, \$ 3.300

acuerdo también con el orden numérico que se establece.

5.º En el caso de que nadie acertase el número exacto de granos de maíz que contenga la botella, los premios se adjudicarán a las personas que más se hubieran aproximado siguiendo el orden establecido en el artículo anterior.

6.º Si dos o más personas enviaran cupones coincidiendo con el número que obtenga el primer premio u otro de los premios, se celebrarán un sorteo ante el escribano señor Resta, entendiéndose que aquellas personas que tomando parte en el sorteo no resultaran favorecidas, son las que tienen derecho a tomar parte en los sorteos de los premios sucesivos hasta completarse su número o el de premios.

donde se recibirán hasta las 12 m. del día 3 de diciembre de 1912.

9.º Los cupones que no vinieran escritos con claridad y se prestasen a confusión, lo mismo que los que llegaran después de la fecha de clausura, no entrarán en el concurso.

10.º El día 7 de diciembre, a las 9 de la mañana, ante el escribano público nombrado y las personas que deseen presenciar el acto, tendrá lugar la apertura de la botella de ginebra NECTAR para contar los granos de maíz que contenga y la adjudicación de los premios, publicándose el resultado en el número de FRAY MOCHO del día 13 de diciembre.

Buenos Aires, septiembre 6 de 1912.

**Los valores que se asignan a los premios son los precios REALES de venta al público en las casas en que aquéllos han sido adquiridos.**

**GRATIS** un regalo  
al público !

Por sólo **\$ 10** <sup>m/n</sup>/<sub>n</sub>  
Vd. puede tener un

## BANQUETE

en su casa y convidar  
a sus amigos si recorta  
y llena el cupón que  
va al pie y remite a  
la dirección indicada  
dicho importe, pues

Vd. en seguida recibirá un cajón que contiene :

1. — Una botella de Vermouth "Chambery"
2. — » » de Médoc . . . . "Th. Escande y Cia." Bordeaux
3. — » » de Saint Estéphe » » »
4. — » » de **COGNAC "FAVORITO  
DEL REY"**, Denis Mounié y Cía.
5. — Una cajita de Purée de "Fois gras"
6. — Un exquisito postre.

Todos estos artículos son **garantizados** como **IMPORTADOS** !

Si Vd. quiere recuperar los \$ 10 <sup>m/n</sup>/<sub>n</sub> gastados en esta  
ventajosa compra, le remitiremos junto con el cajón una  
carta con indicaciones y Vd. tendrá aquel dinero otra  
vez en su **bolsillo**.

Nombre.....  
Domicilio.....  
Localidad.....

**H. Mathon Bertrand é Hijos**

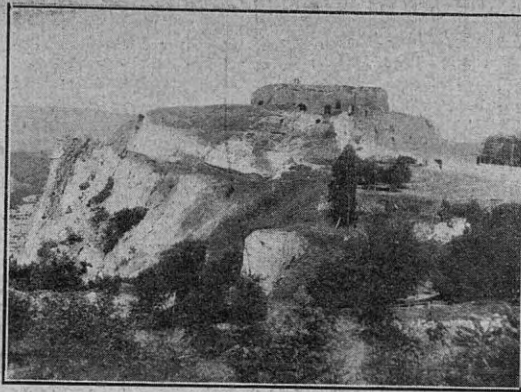
**RECONQUISTA, 735  
.. BUENOS AIRES**



## Los viejos castillos alemanes

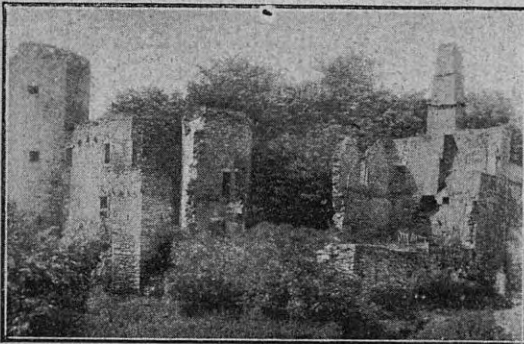
En todas las épocas los turistas han sentido un deseo manifiesto por visitar los vetustos e históricos castillos que encierran en su existencia secular páginas hermosas de un pasado glorioso y envaneedor.

Cada castillo, cada ruina tiene su historia interesante, salpicada de sucesos que despiertan en el visitante una curiosidad aguzada por relatos épicos o narraciones fantásticas al par que sugerentes reflexiones.

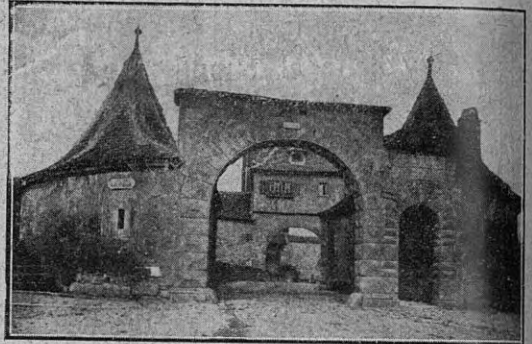


Castillo de Regenstein, en Blankenburg

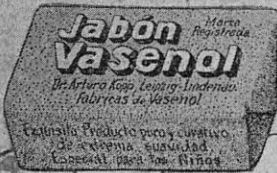
La mayor parte de la nobleza alemana desciende de los antiguos dueños de esos castillos quienes obtuvieron su linaje por hazañas guerreras, actos de abnegación y fidelidad a vasallo o dotes personales. Estos castillos se fundaban casi siempre a raíz de la dádiva o recompensa que el rey dispensaba a sus vasallos en recompensa de un señalado servicio, consistente en un pedazo de tierra o adquirida por arrendamien-



Ruinas del castillo Hardenstein



Castillo de Rothenburg




# JABÓN VASENOL



para tocador y baño, compuesto a base del célebre VASENOL, considerado como el mejor entre sus similares.

Hermosea y refresca el cutis, dándole una suavidad y frescura delicadísima.

Hace desaparecer cualquier erupción cutánea como: ECZEMAS, SARPULLIDO, ESCALDADURAS e IRRITACIONES, impidiendo todo escozor producido por las picaduras de insectos. PÍDALO en las Peluquerías, Tiendas, Perfumerías, Farmacias y Droguerías.

Dr. Arthur Köpp  LEIPZIG LINDENAU  
FABRICANTE. (ALEMANIA)



Si el

## WHISKY THORNE

perjudica a sus negocios, abandone los  
negocios y dedíquese a tomarlo.

INTRODUCTOR

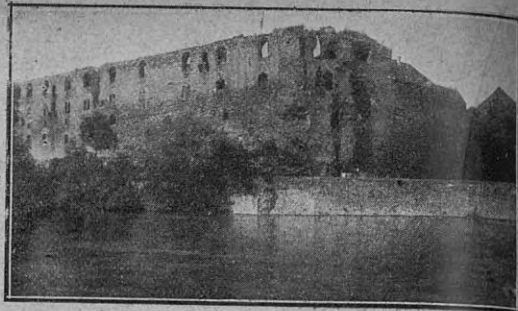
**ALFREDO PACHECO**

FLORIDA 528

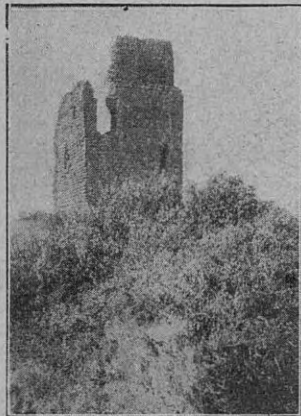
BUENOS AIRES



Castillo de Girbaden, en los Vosgos



Castillo de Moritz



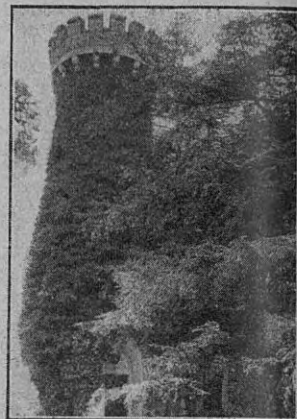
La Torre de Barbarroja

tos sucesivos hasta que pasaba a manos del arrendador o bien a alguno de sus herederos.

Una vez posesionado de la tierra construía en seguida un castillo, para en caso de revueltas por muerte del rey o cualquier suceso guerrero, poder defender su propiedad.

Después sobrevino la discordia entre estos señores terratenientes, dando comienzo a luchas tenaces entre ellos.

Los grandes portales permanecían siempre cerrados ante el temor de una sorpresa, se idearon las puertas disimuladas y las trampas, perennemente se establecieron guardianes en las cumbres y sitios elevados. Además, los castillos se si-



Castillo de Heinrich

**QUIERE V.D. CONSERVAR  
SUS GANADOS SANOS  
Y CON POCO GASTO?  
USE UNICAMENTE  
Y CONSTANTEMENTE  
EL**



**FABRICANTES -  
WILLIAM COOPER & NEPHEWS  
259 MAIPU 259 BUENOS AIRES**

Agente general

de

**FRAY MOCHO**

en el

**ROSARIO DE SANTA FE**

**J. C. DIAS**

**1281 - Córdoba - 1281**

**ROSARIO**

# CASA TAGINI

PERÚ ESQ. AV. DE MAYO • BUENOS AIRES

※ NOVEDADES DEL DIA ※

\$ 2.50 Discos dobles COLUMBIA \$ 2.50

## PIDAN CATÁLOGO GENERAL GRATIS

**BANDA DEL 1.º DE INFANTERIA**  
Director Maestro F. Pinto

\$ 2.50

- T 547 Schottisch Fantástico. Schottisch (F. Pinto).  
Mi Pueblo. Fantasía. (F. Pinto).  
T 548 Mazurka fantástica (F. Pinto).  
Te gusta el mate. Tango (F. Pinto).  
T 549 Buenas noches. Tango (Signorelli y Menfi).  
Te felicito, che. Tango (F. Pinto).  
T 550 A la bayoneta. Galop (F. Pinto).  
Diana Patricios. Diana (F. Pinto).  
T 551 García. Marcha (F. Pinto).  
Rosete. Marcha (F. Pinto).

**MURGA HISPANO CRIOLLA "VARIETTE"**  
Director Ramón López

\$ 2.50

- T 553 El año 2000. Pot-pourri (R. López).  
Los 50 \$. (R. López).  
T 554 El 606. Polka (R. López).  
El Pom... Pom... Habanera (R. López).  
T 555 El Guirigü. Coplas (R. López).  
El Pi-ri-pi-tu-li. Estilo (R. López).

**CONRADO RENDANO (Bart.)**  
Acomp. de guitarra Luis M. Vellión

\$ 2.50

- T 556 Nace el día. Triste (L. M. Vellión).  
A mi guitarra. Estilo (L. M. Vellión).  
T 558 La madrugada. Triste (L. M. Vellión).  
La realidad. Tango (L. M. Vellión).

**LUIS M. VELLION, PEREZ Y PANDRE**  
Actores del Teatro Nacional

\$ 2.50

- T 557 El Pardito. (L. M. Vellión).  
La morochita. Diálogo musical (L. M. Vellión).  
T 558 La revolución del Paraguay. Diálogo musical  
(L. M. Vellión).  
El doctor Mamerto. Diálogo musical (L. M. Vellión).  
T 563 La Huelga ferrocarrilera. Diálogo musical  
(L. M. Vellión).  
La huelga de los mosulinos. Diálogo (L. M. Vellión).

**TERCETO CIMAGLIA**

Prof. Cimaglia—Director

\$ 2.50

- T 559 Amor y Primavera. Vals (P. Cimaglia).  
Amanda. Mazurka (P. Cimaglia).  
T 560 Pabellón de las Rosas. Tango (P. Cimaglia).  
Delicia de due cuori. Mazurka (P. Cimaglia).  
T 561 Una noche de garufa. Tango (P. Cimaglia).  
Baciandoti le chiome. Polka (P. Cimaglia).

**ARTURO A. MATON Y FRANCISCO RAIA**  
Bandoleon, guitarra y canto

\$ 2.50

- T 564 El Rana. Tango (A. A. Matón).  
La Borrachera. (A. A. Matón).  
T 565 Gato Puntano. Gato (A. A. Matón).  
Vidalitas provincianas. (A. A. Matón).

**PROFESOR BARTOLOMEO BURLANDO**  
Solo de Piano

\$ 2.50

- T 566 La Viuda Alegre. Vals (F. Lehar).  
Mandolinata. Serenata (Mario Costa).

**S. SALINAS (Barit.) y A. DE GIULI (Tenor)**  
Célebres cantores provincianos acompañ. de guitarra

\$ 2.50

- T 542 Tuyo soy. Cueca (S. Salinas).  
La Canarieta. Canción (S. Salinas).  
T 543 El vendedor de queso. Tonada (S. Salinas).  
La Cuyanita. Tonada (S. Salinas).  
T 544 Vidalitas cómicas (S. Salinas).  
Estilo y gato (S. Salinas).  
T 508 Sentimientos del cantante (S. Salinas).  
Purrito de la Sociedad. Canción (A. de Giuli).  
T 509 La Germania. Cueca (S. Salinas).  
Así eres tú. Tonada (S. Salinas).  
T 510 La Infel. Tonada cuyana (S. Salinas).  
Si me tendrá en su memoria (S. Salinas).

T 511 La cantinera del batallón. Canción. \$ 2.50  
San Juan por dentro. Estilo Sanjuanino (A. de Giuli).

T 512 La buena mujer. Canción (S. Salinas).  
Pensando en ella. (S. Salinas).

T 513 Los viejos embusteros. Coplas (S. Salinas).  
Gato nacional. Baile (S. Salinas).

T 514 La Mendocina. Cueca (S. Salinas).  
El que todo le acomoda. Estilo (A. de Giuli).

**FERNANDO "EL VALENCIA" CELEBRE TENOR**

ESPAÑOL

Acomp. de Guitarra "Niño de Cádiz"

\$ 2.50

T 515 Valencianas Revereadas.  
Valencianas Revereadas.

T 517 El Nuevo Presupuesto. Tango.  
Toreando en la Colonia. Tango.

T 518 La Electricidad. Tango.  
Tango del fortín. Tango.

**LA GUERRA ITALO-TURCA**

Discos descriptivos

\$ 2.50

T 528 Chim-chim-bum-bum. Canzone (Ed. Gori).  
Lettera Tripolina (Ed. Gori).

T 529 La dimostrazione a Tripoli per l'attentato a  
Vittorio Emanuele (Ed. Gori).  
Sulle alture di Derna (Ed. Falco).

T 530 L'eroiche gesta dell'alpino Finimondo alla presa  
del Merghheb (Ed. Fercor).  
Ore allegre fra te trincee (Ed. Fercor).

T 531 La Presa del Merghheb a Homs (Ed. Falco).  
La sera di Pasqua a Tobruck (E. Falco).

T 532 L'arrivo degli Ascari Eritrei a Tripoli (Ed.  
Fercor).  
"Comme canti ben" in Tripolitania (Ed. Fercor).

T 533 La grande battaglia delle "Due Palme" (Ed.  
Fercor).  
Dopo il rancho ad Ain-Zara (Ed. Fercor).

T 534 Un tiro birbone al colonello, ovvero Il Socialismo  
a Tripoli (Ed. Falco).  
Vicino a Gargareschi (Ed. Falco).

T 535 La Presa di Sidi-Seid (Ed. Falco).  
Alla mensa ufficiali a Derna (Ed. Falco).

T 536 Sulla nave ospedale.  
Una gara musicale (Ed. Falco).

T 505 Partenza da Napoli di un Piroscifo carico di  
truppe che vanno a Tripoli.  
Il Natale dei soldati italiani a Tripoli.

T 506 L'Eroico 11 Bersaglieri a Sciarra Sciat di Tri-  
poli.  
L'inaugurazione del Monumento ai Morti del  
l'84 Fanteria.

**ORQUESTA EGIPCIA Y SOLO DE CONCERTINA**

\$ 2.50

T 501 Vals de Printemps. (Farcas).  
Con sable y lanza. (Herman Starke).

**REPERTORIO DEL CELEBRE OCARINISTA  
PROF. TAPIERO**

\$ 2.50

C 2223 La Viuda Alegre. Vals (F. Lehar).  
El Ruiseñor. Vals.

C 2224 El Pastor Suizo. Fantasía (P. Morlacchi).  
Castelraimondo. Marcha (Bottacchiari).

C 2225 El Barbero de Sevilla. Pot-pourri (Rossini).  
Traviata. Pot-pourri (Verdi).

C 2226 Luna de miel. Marcha (Rosew).  
Migliavacca. Mazurka Migliavacca).

C 2227 El Polo. Marcha (Bosé).  
Semirámide. Sinfonía (Rossini).

C 2228 Serenata Española. Vals.  
La Paloma. (Iradier).

C 2229 Carnaval de Venecia. Variaciones.  
Sobre la Doble Aguila. Marcha (Wagner).

C 2230 La Tórtola. Polka (E. Demare).  
El Eco. Mazurka (M. Tapiero).

C 2231 Guglielmo Tell. Sinfonía (Rossini).  
Guglielmo Tell. Sinfonía (Rossini).

**"SONORA" la PUA que no destruye los DISCOS**

## Los viejos castillos alemanes

tuaban en sitios agrestes y de difícil acceso, con caminos y sendas intrincados y rodeados de un gran foso, que salvaba un puente levadizo.

La historia nos cita múltiples casos de nobles que perecieron tras luchas cruentas y tenaces, unas veces hijas de la ambición, otras impulsadas por la codicia y rivalidades inextinguibles que pagaron con su vida, bien en las bóvedas de su morada o entre los riscos y breñales.



Castillo de Donaustauf

Poco a poco fué desapareciendo este período de feudalismo a medida que los reyes y emperadores dieron comienzo a la unidad territorial, a lo que se resistieron con encono muchos señores feudales haciendo verdaderas proezas, pero sus esfuerzos fueron inútiles.

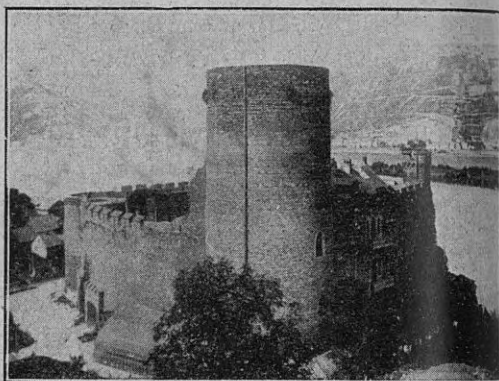
Algunas veces sucedía que estos castillos quedaban abandonados a su suerte, y es que cuando algún enemigo extraño al país amenazaba a éste, entonces el rey o condestable requerían el auxilio de los nobles, quienes se aprestaban con toda su servidumbre. Las Cruzadas a la Tierra Santa arrastraron a muchos que no vacilaron en correr toda clase de peligros y vicisitudes en defensa de la cruz. Por los siglos xv y xvii los grandes reyes, interpretando la gobernanación del país en otro sentido, se dedicaron a fomentar y favorecer el comercio. Los grandes señores y nobles, sea por falta de mayores empresas o por disconformidad con este nuevo estado de cosas, se dedicaron a asaltar a los comerciantes ambulantes y caravanas, llegando al crimen. Esto originó el castigo de los inquietos nobles por su rey, siendo derrumbados y arruinados muchos castillos

después de viva resistencia.

En nuestra época de comercio metódico algunas naciones y principalmente Alemania, en donde existen muchos castillos en ruinas, se empeñan en reconstruirlos en su estado primitivo para poder darse cuenta de cómo vivían los caballeros de aquellos tiempos, que indudablemente mucho contribuyeron a la homogeneidad que hoy gozan tantas naciones.



Castillo de Madenburg



Castillo de Hohenec y Lorch



La "Oberburg", en Frankenhansen



La "Hochburg", en Immendingen

16 20 24 28

48

44

40

36



16 20 24

# ROPA Y.....

predecir nada acerca del resultado fi-  
a guerra que se inicia, por lo erizado  
s complicaciones que se ofrece el asun-  
tancia que haría fallar por su base al  
lógico; pero lo mismo que en el tea-  
ltica internacional también tiene sus  
es, y es de ellos, de donde puede ase-  
ne saldrá la definición del actual con-

ra, Francia, Austria, Rusia y Alema-  
no repuestas de la sorpresa recibida,  
an su atención sobre los inesperados  
ientras en silencio se observan, se odian  
en. ¿Se habrá prendido la mecha que  
lar la mina? ¿Asistimos al prólogo de  
conflagración europea, o presenciare-  
parto del imperio turco, en su hora de-  
Estas son las preguntas que suben a  
labios, sin que nadie se atreva a res-  
el las.

atural que así sea, pues todos ven en  
ate del viejo continente, asomar con  
amenazadores una interrogante si-  
yo pavoroso prestigio, ocupa la aten-  
ersal, planteando en forma repentina,  
general asombro de todas las cancille-  
de los más arduos y peligrosos proble-  
olítica internacional que puedan sus-

a vez, se desconfía a priori de la ac-  
vada a la diplomacia, por considerar  
razones suficientes, para tornar inefi-  
ervención en la actual emergencia. In-  
encontrados y antagonismos seculares  
ocidos, y que seguramente han de sur-  
alborotada superficie del lago en cuyo  
seno dormían; quizás sean bastantes  
ograr toda tentativa de equilibrio, una  
la estabilidad sea rota, y el desarrollo  
de la lucha entablada, lleve su derro-  
determinados e inevitables rumbos, di-  
esquivar, en la marcha de los sucesos.  
biente de general pesimismo, alza su ce-  
tante, frente al ceño adusto de la es-  
apneurable, que guarda la clave del  
isierio.

es ver surgir inminentes complicaciones,  
esto desenlace, pero de fatales resul-  
a rápida movilización de tropas, en  
ntingentes, que en la actualidad rea-  
naciones; los evidentes preparativos

que lleva  
a cabo In-  
glaterra,  
y la enér-  
gica pro-  
testa lan-  
zada por  
Rusia, an-  
te el tem-  
or de la  
posible  
clausura  
inmediata  
del estre-  
cho de los  
Dardane-  
los, decre-  
tada por la

Sublime Puerta, contribuyen a mantener los áni-  
mos en su más alto grado de excitación.

Por lo demás, ya se han hecho públicas las  
causas que se supone han motivado la guerra,  
aunque haya que convenir en que esto es lo de  
menos, ya que la experiencia nos viene demos-  
trando hasta nuestros días que aquel que vence,  
es el que tiene razón; pero aun suponiendo que la  
justicia esté de parte de los contrarios de Tur-  
quía, hay que reconocer que muchas veces se de-  
ben a la dureza de carácter, o a la violencia de  
ánimo, conflictos que pueden proporecionar se-  
rias y dolorosas consecuencias.

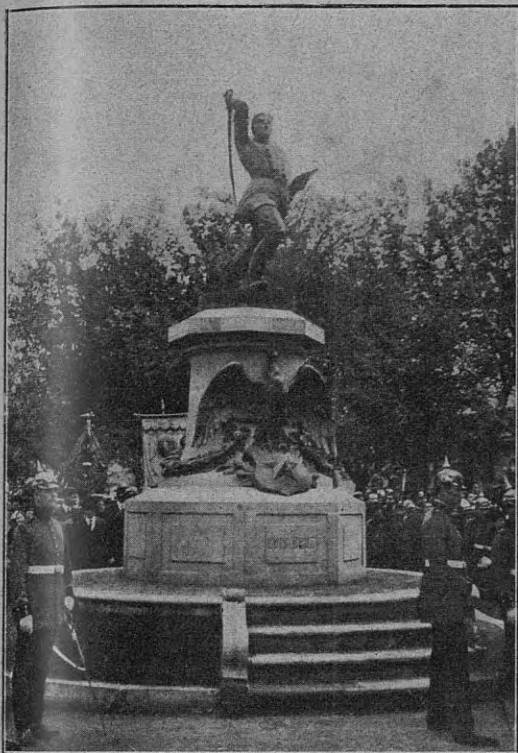
La historia nos ofrece en sus páginas nume-  
rosos ejemplos de luchas cruentas, que tui-  
eron su origen en las frases de un monarca, de  
un ministro, o de un general, pronunciadas en un  
momento de hastío; y he aquí, en consecuencia,  
la paz y la vida de los pueblos, dependiendo de  
un solo hombre, que, inconscientemente, obra ba-  
jo la influencia que una mala digestión, por  
ejemplo, pueda producir en su organismo.

Y si nos atenemos a una lógica rigurosa, ha-  
bremos de deducir forzosamente que, no sólo la  
actual guerra de la península balcánica, sino mu-  
chas otras, de aciaga memoria, estuvieron a mer-  
ced de... ¿de qué?, de una copa de Chinato Gar-  
da, con la cual los promotores de tantos desas-  
tres, pudieron evitar las hecatombes, atemperan-  
do sus funciones gástricas, por medio de este efi-  
caz, notable y excelente digestivo.

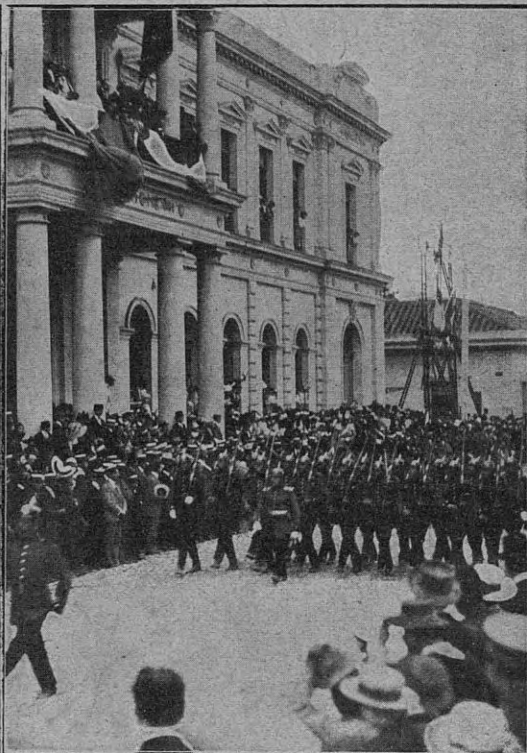
Ahora, sólo nos queda completar el título de  
estas líneas, asociando el nombre que cierre el  
sentido de la frase: "Los Balkanes, la Europa  
y el Chinato Garda".



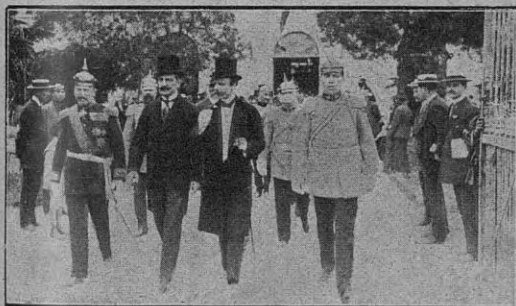
De Chile.—Monumento a un héroe.—Nuevo ministro del Ecuador.  
Visita diplomática



Monumento en Curicó al héroe del combate de la Concepción, subteniente Luis Cruz



Desfile del regimiento Maipú frente a la intendencia de Curicó



Llegada de las autoridades de Santiago para el acto de la inauguración



Santiago.—El ministro del Ecuador, general Treviño, entrando a la Moneda a presentar sus credenciales



El señor Anadón y el ministro argentino en Bolivia, saliendo de la Moneda después de conferenciar con el presidente

## La reconstrucción de Nueva York



Horizonte de la punta sud de la isla de Manhattan, tal cual está hoy

Dícese que el cuerpo humano se renueva cada 7 años. La ciudad de Nueva York experimenta un proceso de reconstrucción continuo y casi tan rápido.

No hay país en el mundo que presente un ejemplo tal de transformación, y la fluctuación que

sólo una agrupación de casas en la punta sud, conocida con el nombre de "Battery". Allí es donde los holandeses, en el siglo XVII compraron terrenos a los indios, pagándoles con baratijas por valor de 25 dólares. Hoy, esos mismos terrenos valen 6.000.000 dólares.

La ciudad debió extenderse naturalmente hacia el norte, a lo largo de la costa. En vez de hacer de ésta un paraje delicioso, fué la presa de los mercaderes. Ahí está la razón de la reconstrucción de Nueva York, y por qué el terreno situado, por ejemplo, cerca de Broad Street y Wall se vende al precio fabuloso de 120.000



Los "Flatiron Building" de Madison Square, hace 5 años

estos cambios dan al valor del terreno puede servir de aviso para la acertada colocación de los capitales.

¿Por qué Nueva York cambia tan frecuentemente de fisonomía? Tiene muchas y muy buenas razones para ello. La primera es que, desde un principio, no tenía plano alguno definido y sim-

dólares el pie cuadrado de frente.

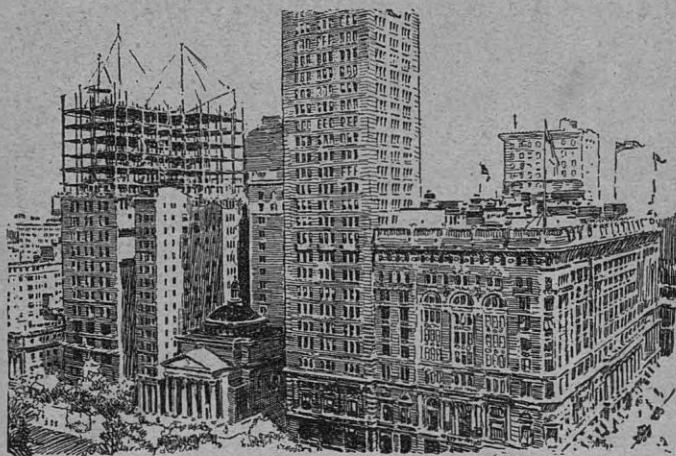
A medida que la ciudad cre-



Perspectiva de la 4.ª avenida

cia, íbase notando algo más de método: la 5.ª avenida, acaparada por las gentes ricas, no tenía nada que ver con los barrios comerciales, pero hoy ya casi no hay residencias particulares entre las calles 14 y 33; es sólo una fila de altas construcciones en que trabajan millares de hombres y de mujeres.

Nada más pintoresco que el avance de los rascacielos en Nueva York: es el distintivo de esa ciudad. los grabados que acompañan a este artículo darán de ello



Los "Flatiron Building", actualmente



## La belleza de los cabellos

Los antiguos griegos tenían en tal valía la majestad de las ampulosas cabelleras, que hasta llegaron a hacerlas símbolo divino de su poética religión.

El pueblo judaico participaba de este mismo sentimiento hacia este bellissimo y soberano adorno de la raza humana, siendo muchas las leyendas en que ellas figuraban en primer término, como lazo principal de la acción dramática.

Prueba de ello las leyendas de Absalón y de Sansón en lo dramático, y el bellissimo manto de hebras blondas de la Magdalena en lo pasional.

Solamente nuestras mujeres, dominadas por la versatilidad humillante de la moda que las esclaviza y deforma, han podido olvidar y hasta menospreciar este regio adorno típico y original de su estirpe, hasta el punto de cercenárselo, para mayor comodidad en la adaptación de sus postizos y peluquines, amén de otras, que a fuer-

za de "frisures" con hierros calientes y lociones de aguas calcinantes, han alcanzado, en lo mejor de su edad, a la tiñosidad y la calvicie.

Si estas pobres depiladas tuvieran aún un cuarto de hora de sana reflexión y discreto raciocinio, tratarían de reconstituir la ruina de sus cráneos, repoblándolos de cabellos sanos, jóvenes, brillantes, para cuyo efecto no tendrían más que recurrir al secularmente famoso Tricófero de Barry, único reconstituyente eficaz y maravilloso de las pérdidas cabelleras.

El Tricófero de Barry, sin ser un específico mágico, del que a bombo y platillos anuncian los charlatanes, es un sano e inocuo licor, compuesto de materias vegetales, cuyos efectos reconocidos y consagrados por la experiencia a través de los años, le han discernido la gran fama de que goza en el mundo.

# La reconstrucción de Nueva York

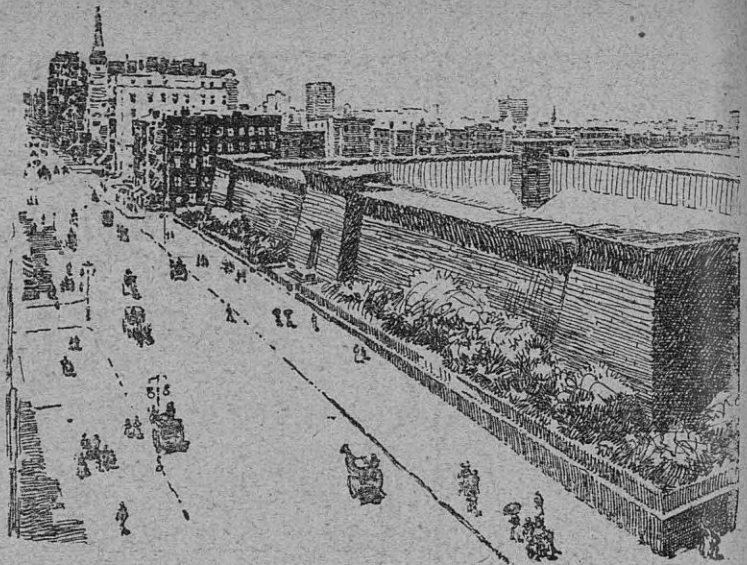
buena idea, y los cambios son tan rápidos que los fotógrafos que venden reproducciones de los rascacielos, tienen que sacar nuevas vistas cada seis meses.

El movimiento de los distintos centros es insignificante si se le compara con el de los rascacielos.

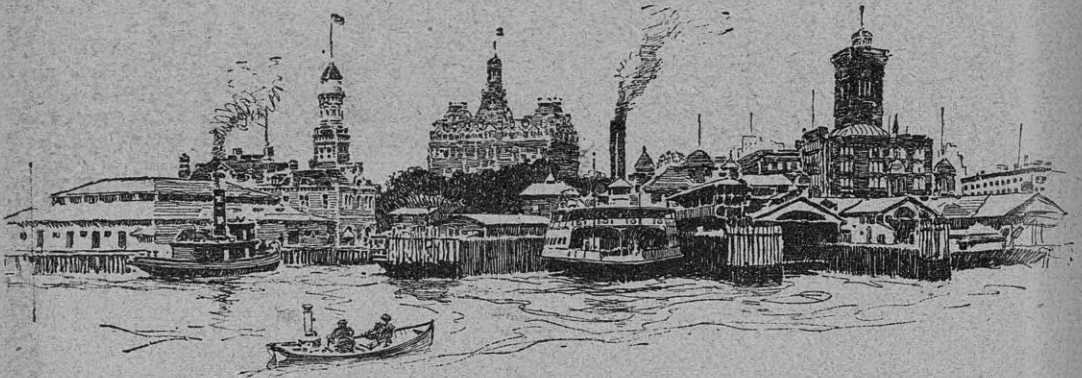
En 1814 se construyó el "Gillender Building", de 300 pies de altura, y de muy lejos acudía la gente para admirarlo. En 1901, levántose el "Park Row Building" de 32 pisos, y que fué considerado una maravilla.

Durante los cinco o seis años últimos los rascacielos de Nueva York han alcanzado un desarrollo estupendo.

Para tener idea de la altura de estas construcciones, basta compararlas con las más famosas construcciones



Vista sud de la 5.<sup>a</sup> avenida hace pocos años



La punta sud de Manhattan, hace 15 años



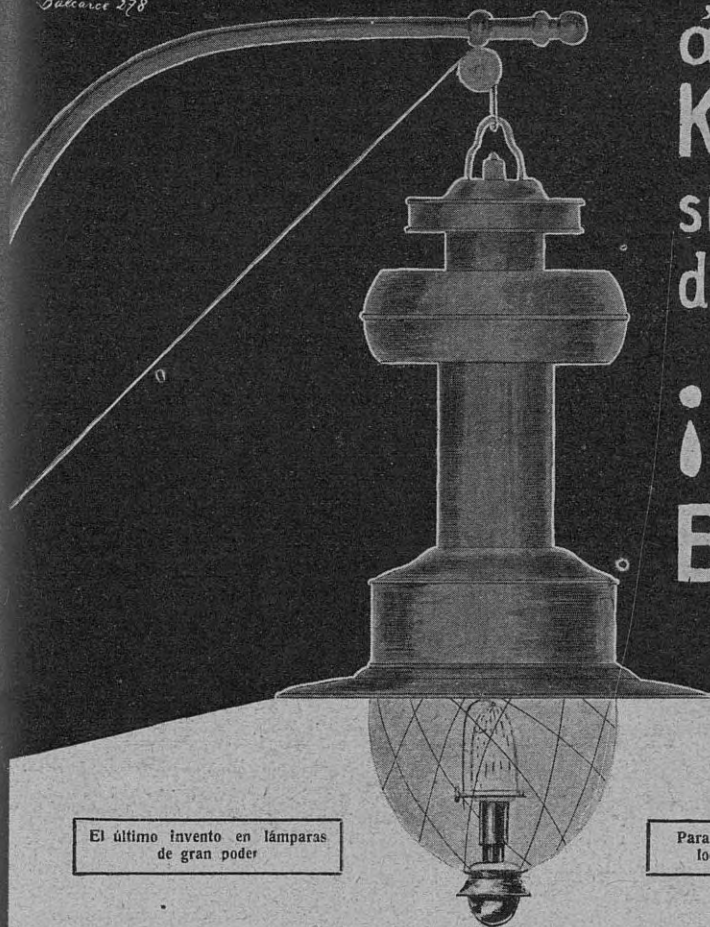
Vista sud de la 5.<sup>a</sup> avenida, actualmente

históricas. La pirámide de Cheops no tiene más que 150 pies de altura; el famoso edificio Singer, tiene 812 pies. El campanario de la catedral de Colonia, una de las glorias de la arquitectura europea, mide 512 pies; la torre Metropolitana 700 pies. La única construcción que sobrepasa el Woolworth Mammoth, es la torre Eiffel, que no es más que un esqueleto de acero.

Algunos creen que los rascacielos no pasarán de estos límites de altura. Las restricciones impuestas en la quinta avenida en nombre de la estética y de la seguridad, serán observadas en otras partes probablemente. Por otro parte, estos colosos raras veces producen más del cuatro por ciento y a veces menos.

Hace apenas diez años un

Patente  
Bulbaco 278



á  
Kerosene  
sin presion  
de aire -

¡ 1000  
Bujias !

El último invento en lámparas  
de gran poder

Para iluminación de grandes  
locales jardines y calles

# LA TEUTONIA tiene

la lámpara que Vd. necesita, y le garante su buen funcionamiento. No se limita sólo á vender; también cuida por el buen funcionamiento de los aparatos en todo momento, y por esto no le conviene vender sino cosa buena.

## La Teutonia

SOCIEDAD ANÓNIMA, FUNDADA EN 1901  
Capital y reservas \$ 1.650.000

Casa Central:

421 - DEFENSA - 429, Buenos Aires

Sucursal:

7 - Calle URUGUAY - 7, Montevideo

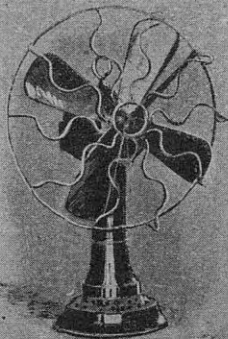
Señor gerente de "La Teutonia", Defensa, 429 - Bs. Aires.  
Sirvase mandarme GRATIS y por correo certificado el catálogo de sus especialidades para iluminación y ventilación.

NOMBRE.....

DIRECCIÓN.....

(Fray Mocho) o

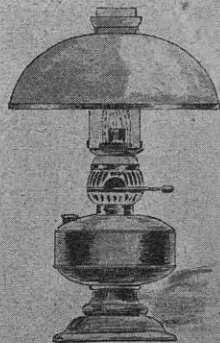
(Escribase claro)



### VENTILADOR PORTATIL

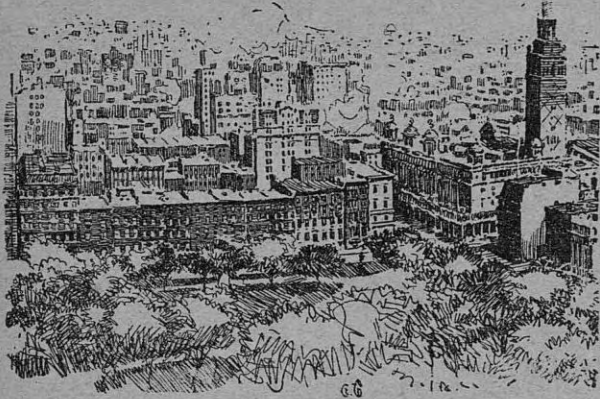
No necesita instalaciones, listo para funcionar en todo momento. Es ideal para estancias, etc. Para fotógrafos para secar placas. En las hambrieras para ahuyentar las moscas.

Consumo un centavo por hora



Lámparas a alcohol carburado, de pie, brazo ó para colgar.  
Por su poco precio y reducido consumo, están en uso en medio millón de casas.

## La reconstrucción de Nueva York



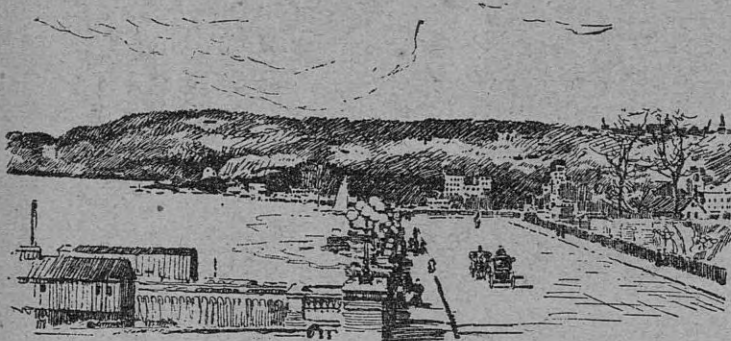
Otra vista de los "Flatiron Building", hace 5 años

hombre de modesta posición gustaba tener su casita particular. Hoy sólo los millonarios pueden pretender tal cosa. Y es que los departamentos, conventillos y hoteles absorben las nuevas construcciones por el mayor aprovechamiento remunerativo que dejan.

Las mismas casas particulares de Nueva York se observa que han sufrido una gran modificación. Sería preciso demoler la casa cada diez años para reconstruirla e implantar las nuevas exigencias. Se ven edificios chicos acorralados entre dos grandes, lo que resulta de muy mal efecto pero inevitable, pues no hay ninguna res-

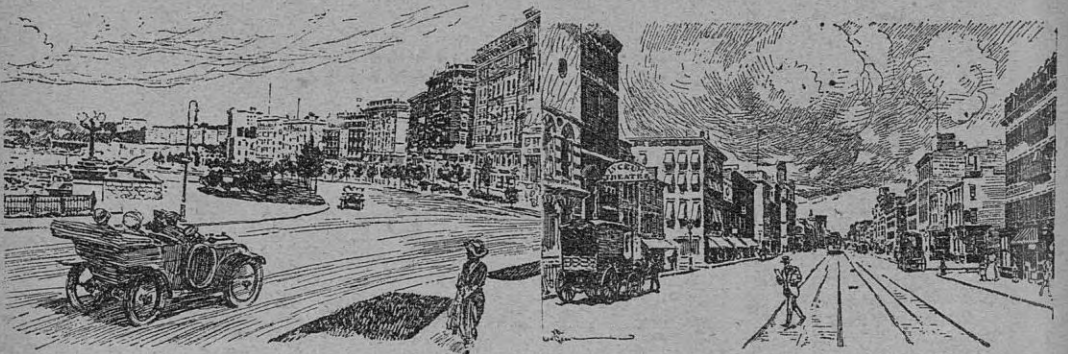


La misma vista actualmente



Horizonte del río, hace 6 años

trucción y los impuestos no se basan por la altura.



El mismo lugar en la actualidad

La 4.ª avenida hace 10 años

Se nota en la construcción de Nueva York la falta de plan y armonía. Así la explanada verdosa que tiene la Battery, se hubiera podido aprovechar para parque o lugar de esparcimiento en vez de haberla afeado con algunos rascacielos.

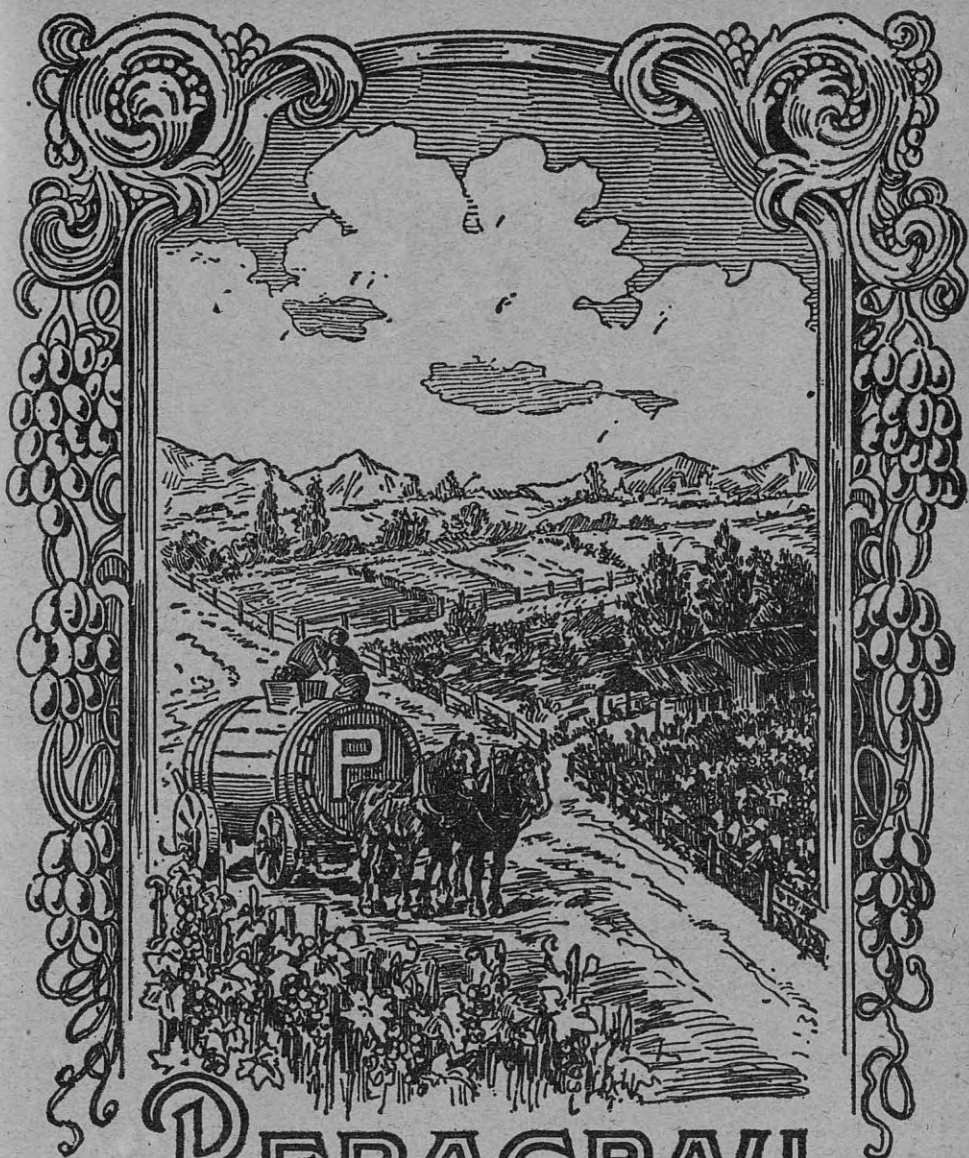
Como contraste de todo esto, tenemos a Budapest, con sus embarcaderos de piedra, cómodos, a orillas del Danubio, animado por embarcaciones de todas clases.

Detrás de los docks están las triples avenidas rodeadas de árboles y edificios hermosos. Abundan los hoteles y cafés, desde donde sus habitantes pueden gozar de lindos panoramas y perspectivas.

Al cabo de tantos años de construcción sin rumbo, Nueva York se ha percatado al fin del valor de la armonía y buen gusto arquitectónico, nombrando recientemente una comisión dedicada a este objeto.

Mientras tanto, Nueva York sigue su transformación con ostentación ruidosa, por lo que la podemos llamar la Ciudad del Ruido.

Por todas partes se ven cuadrillas de obreros ocupados en la construcción de edificios gigantescos; y la mirada sólo encuentra por todas partes esqueletos de hierro que se alzan hacia al cielo.



**P**ERAGRAU

**PURO Y GENUINO**

**ES EL VINO SECO, PRIORATO  
Y GARNACHA**

**DE ESTA MARCA**

# Vino Cordero



Frutilla  
al Vino Cordero es el mejor postre

# FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

LUIS PARDO  
REDACTOR

CARLOS CORREA LUNA  
DIRECTOR

JOSÉ M. CAO  
DIBUJANTE

Año I

BUENOS AIRES, 25 DE OCTUBRE DE 1912

N.º 26

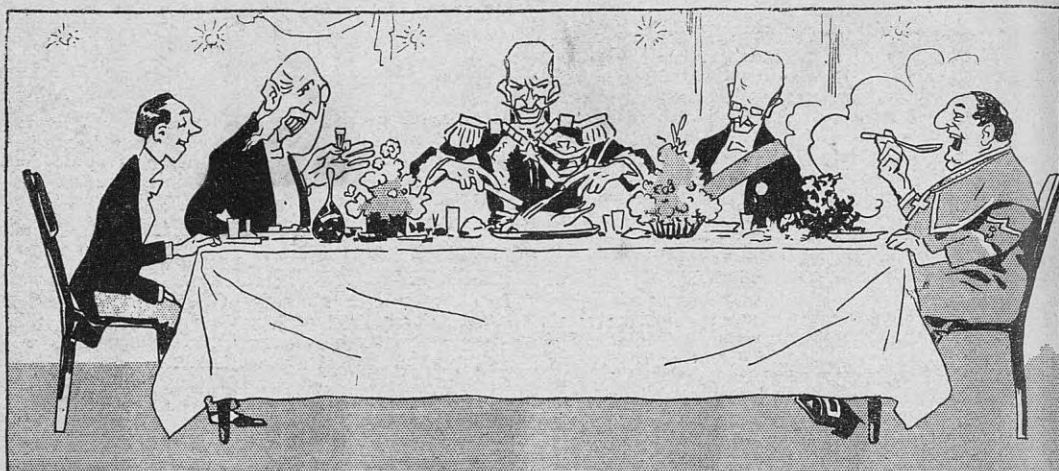
## Una opinión respetable



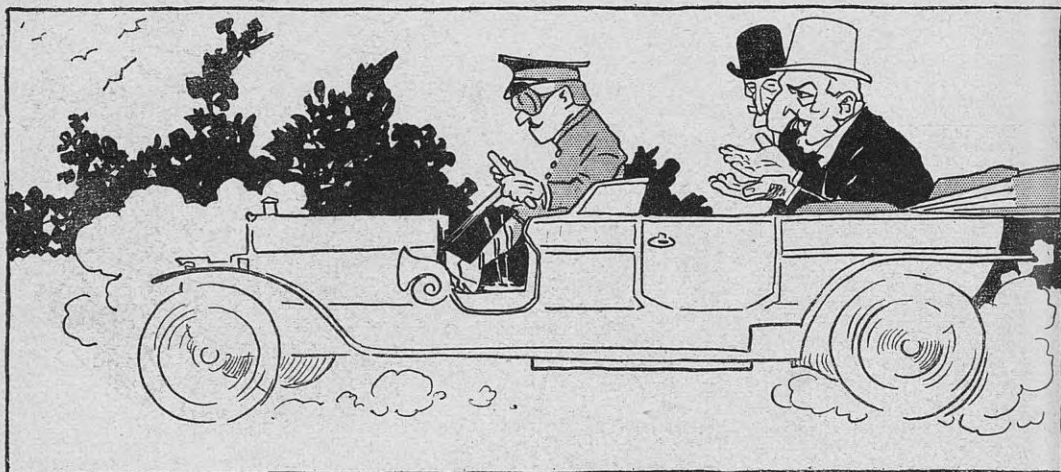
—Miralas qué contentas, porque van a rebajar los derechos de aduana del bacalao. ¿No sería más justo que rebajasen los del jamón?

Dib. de Friedrich.

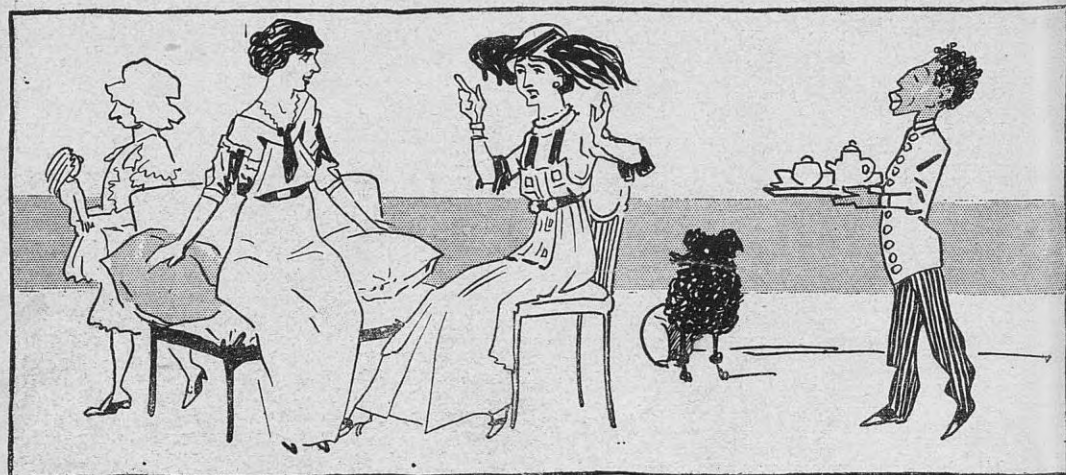
## Sinfonía



— Es inútil que nos sacrifiquemos como lo estamos haciendo. Ahora ya, por no saber qué inventar, inventan eso de la carestía de la vida...



— ¡La carestía de la vida! ¿Será posible?... ¡Si aquí la vida se desliza fácil y placentera como un ensueño!



— Vengo de la joyería. Tienen razón los que gritan, ché. No se puede vivir. ¡Es imposible! Los cinco mil que me dió Juan no me alcanzan; el collar de perlas que vimos el otro día no me lo dejan ¡qué bárbaros! ni un centavo menos de siete mil pesos.

JOSÉ M.<sup>a</sup> CAO.

## Inauguración de las casas para obreros



La presidenta de la sociedad San Vicente de Paul, señora Leonor Tezanos Pinto de Uriburu con el doctor Sáenz Peña, visitando las casas

El viernes pasado, a las tres de la tarde, se inauguraron las primeras noventiseis casas para obreros que, a iniciativa de la Sociedad de San Vicente de Paul, se construyeron en Nueva Pompeya, en la manzana com-



Algunas damas de la sociedad que asistieron a la fiesta inaugural

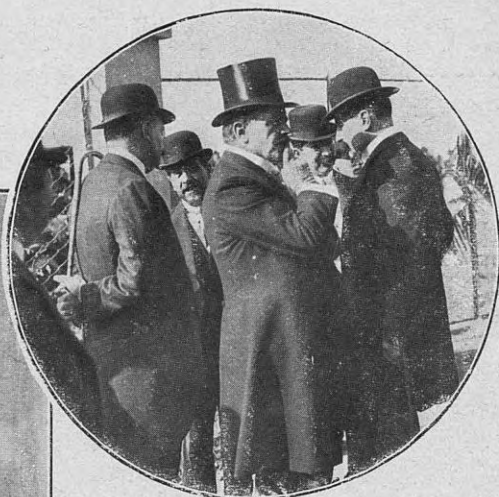


Los primeros inquilinos: señora Generosa Fernández con sus hijos David, Julio, Celia, Izaura y Aurora, que ya se hallan instalados en una de las casas

prendida por las calles Trafal, Salí, Cachi y Lynch, terrenos que donara la municipalidad de la capital.

Asistió a las fiestas inaugurales el presidente de la república y su señora esposa, siendo recibidos por el intendente municipal, monseñor Espinosa, el consejo general de señoras de San Vicente de Paul, algunos concejales con el presidente del Consejo Deliberante, señor José Guerrico, y muchas distinguidas damas de nuestra sociedad.

Inició el acto inaugural la presidenta de la sociedad.



Los doctores Marcelo Alvear, A. Bensaude, E. Emery, Aráoz Alfaro y E. Castilla en una de las casas inauguradas



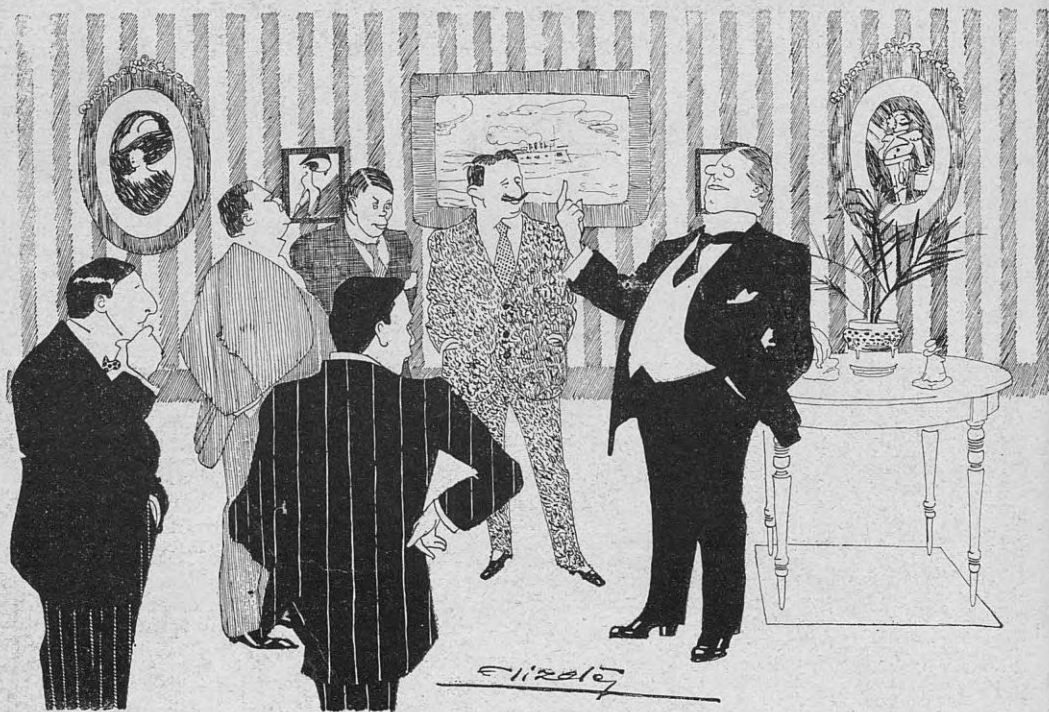
Vista de un grupo de casas

## Música ofensiva y defensiva

Sin que pueda decirse "una larga vida"—porque se trata de un joven,—Heriberto había dedicado completamente la suya á los más variados estudios. Exímio como estudiante, su doctorado fué un acontecimiento que se recordaba entre los universitarios algunos años después como se recuerdan ciertas fechas en la vida de los individuos, de las familias ó de las naciones, y poco á poco, á semejanza de casi todos los intelectuales, se desprendió de la atención relativa á ciertas materias que sólo moderadamente se vinculaban con las que más atraían sus predilecciones, especialmente la Filosofía en su acepción modernísima. Dominando las matemáticas y las ciencias positivas, se encontraba en condiciones de juzgar los más complicados problemas y apreciar los descubrimientos que á diario sorprenden al mundo, y como tenía el arte de desentrañar lo esencial ó fundamental de aquellos, se encontraba en condiciones, cada vez que se le solicitaba, de presentar una explicación breve y luminosa que obligaba á los otros á menospreciar el descubrimiento ó el problema por lo mismo que parecía tan simple.

ataba al piano piezas difíciles como la *Sonata patética* de Beethoven, respetando todos los accidentes, aunque se le presentara la partitura por vez primera; pero carecía de gusto. No despertaba jamás la mínima emoción en sus oyentes, los cuales quedaban, después de oírlo, como si hubieran oído un organito, más insensibles, quizá. Y hay que advertir que tal cosa no ocurría sino en el seno de la intimidad. Por lo que respeta al canto, ni aún así. Únicamente cantaba cuando creía estar completamente solo, y si alguno, ignorándolo él, lo escuchaba, tenía que alejarse en el acto, pues de lo contrario se sentía taladrar las entrañas mismas, barrenar los tímpanos, y descalabrar el equilibrio del morador de la cavidad craneana.

Todo lo que tenía de viril y de simpática su voz en la conversación ó en la lectura, se tornaba odiosa y abominable cuando cantaba. Carecía de memoria musical, á tal extremo que para tocar una simple escala, necesitaba tener la música por delante, y en cuanto á las relaciones de su garganta con la música escrita eran tan negativas como la metafísica



Para semejante auditorio nunca pisa más alto un hombre de saber como cuando se expresa en una forma que nadie le entiende. Sólo una vez en su vida se vió obligado á aprovechar esta triste verdad. Motivos muy poderosos lo impulsaron á ello y se tendió. Preguntándosele en cierto círculo de qué se ocupaba en ese momento contestó:—"De un problema muy interesante: determinar la potencialidad immanente de una integral negativa en función constante de  $C$  sobre el duplo de  $\pi$ ."—Todos convinieron en que realmente era muy interesante, y algunos llegaron hasta afirmar que era algo más que interesante. Estos últimos se levantaron en categoría. Todas las palabras fueron retenidas aisladamente por sus interlocutores y quince días después, por cualquier motivo social, se consignó que Heriberto se ocupaba de resolver uno de los problemas más profundos del saber humano: determinar la función negativa de una integral immanente en potencialidad constante de  $C$  sobre el duplo de  $\pi$ .

—¡Cuántas cosas andan así por el mundo!—pensaba Heriberto.

¡Y qué curioso! Aquel joven filósofo y sábio tenía una chifladura. El canto. Sabía música y ejecu-

sica en el cerebro de un sapo. ¿Y el sonido? ¡Oh! ¡eso era maravilloso! Personas hubo que después de haberlo oído sin querer fueron á consultar á un dentista para que les revisara la boca. Parecían gruñidos agrios, rasposos, crocantes, todo ello modificado por la fusión de un ruido comparable al que produce dentro de la rueda el eje de madera sin grasa de una carreta cargada con cinco mil ladrillos, y como la melodía no se destacaba en forma alguna, sólo se podía suponer por las palabras que era lo que quería cantar. "¡Ogni sera di soto al mio balcone..." parecía una diana con saltos de una octava y en crescendo como el del Juramento de los puñales; "Casta diva ch'inargenti..." resultaba una mezcla de notas incongruentes de *Lucia*, *Lohengrin*, *Bohemia* y *Fra Diavolo*, y, para asombro de todos, al oír cualquier cosa, lo refería á su pieza ú ópera correspondiente. Esta suma de aptitudes musicales le salvó la vida.

Cuando pasaba una temporada en su quinta de recreo, estuviere solo ó acompañado, jamás se preocupaba de cerrar de noche las puertas, sea porque pensara que esa era una función del servicio ó por considerar que no había peligro alguno. Cierta no-

che llegó solo y el mucamo le avisó que más tarde llegarían dos jóvenes de su familia. A las 11 de la noche se fué á su dormitorio y se acostó; mas como no tenía sueño, se puso a leer hasta eso de la 1 ½. Un rato despues sintió que alguien andaba en el pestillo de la puerta y creyendo que se trataba de los miembros de su familia, cuyos pasos no había sentido, lo que le indujo á pensar que quizá tratarían de darle una broma, sonrió maliciosamente, y calculando que bastaría emplear la potencia defensiva de su voz para desbaratar cualquier plan adverso, cantó:

*"La donna è mobile  
qual piuma 'l vento..."*

y oyó pasos precipitados de gente que huía.

Se echó á reír.

Un cuarto de hora despues, oía los crujidos del porton de fierro, y asomándose por un balcon veía entrar, en la forma tranquila de quien llega á su casa sin apuro, á las dos personas esperadas.

Sintió luego los pasos en el enarenado del jardín y volvió á su cama, sin poderse explicar lo que ocurría; pero sin alarmarse.

Cinco minutos después oía dos voces que lo llamaban á gritos:

—"¡Heriberto! ¡Heriberto! ¡aquí han andado ladrones!"

Vestirse á la lijera y correr al punto en que las voces sonaban fué obra de segundos.

Cajones de los escritorios, armarios, aparadores... todo estaba revuelto.

Al otro día resultó que sólo faltaban unas telas, y eso se reconoció en un armario por la deficiencia de bulto,—telas que sin duda se llevaron los ladrones y de las que probablemente se habían apoderado para transportar la vajilla y otras piezas.

Quando más tarde interrogó separadamente el Comisario a los ladrones, uno de ellos confesó que había huído

al oír voces que le parecieron de un loco furioso, y el otro declaró que había oído gritos descompasados en un idioma extraño emitidos por una persona que sin duda pedía socorro.

*"La donna è mobile  
qual piuma 'l vento...  
muta d'accento  
e di pensier..."*

*Dib. de Elizate.*

E. L. HOLMBERG.

## La fiesta del Euskal-Echea



El almuerzo en el hotel de Las Delicias

A pesar del mal tiempo reinante, el banquete que realizara, como todos los años, en Adrogne, la filantrópica sociedad "Euskal Echea", con el propósito de consolidar vínculos de amistad, se realizó con asistencia de todos sus asociados, y otras personas de la colectividad vasca.

Después del almuerzo, la concurrencia hizo la digestión danzando hasta la noche.



Parte de la concurrencia en el salón de baile del mismo hotel

# POR ESAS CALLES LA RECLAME EXTRAVAGANTE



Una oficina de mensajeros de la calle Defensa 340, que no demoraban y que no demoró en cerrar sus puertas por falta de correspondencia amorosa

Francamente, si no fuese por los letreros cómicos de muchos negocios, los que leemos los periódicos en la petuquería o en el café, nos aburriríamos soberanamente en el tranvía.

Si no fuese por ellos ¿cómo distraer esos fastidiosos momentos en que nues-



Justificativo del cierre de la mensajería

tros ojos no ven otra cosa por delante que la brillante calva del pasajero de enfrente asomando bajo el sombrero como un invertido sol naciente por un oscuro horizonte!

Naturalmente que hoy en día los letreros curiosos no se presentan con tanta frecuencia como en aquellos tiempos en que Petrocco dejaba recién adivinar su vocación. Sin embargo, aún quedan refractarios al progreso Petroquiano, comerciantes que, no prestando mayor importancia a los esmaltes, relieves y otras filigranas de las actuales artes letrileras, apelan a un trozo de carbón para bautizar por sus propias manos su negocio.

Pero volviendo a lo anterior... ¿cuál



Un letrero que no especifica con suficiente claridad los específicos a que se refiere



Letrero del almacén de la calle Bolívar y Méjico, que motiva diariamente serias discusiones entre el dueño y sus clientes, pues mientras éstos aseguran que la segunda palabra de él quiere decir 'patria', aquél jura que ella significa despensa en inglés



Almacén "Parece mentira", que derrotó al que estaba enfrente: "Parece verdad". (Alberti y Cochabamba)



Una sastrería donde antes de cortar un chaleco se hace un acabado estudio anatómico de la caja torácica del cliente



Elocuentísimo cartel de la zapatería de la calle San Juan, 2846



Un salón de lustrar no es un diccionario ni una gramática

mejor distracción que aquella para los que, por la mañana y por la noche, debemos hacer la travesía completa de la ciudad, desde nuestras casas al "empleo" y del "empleo" a nuestras casas? ¿Y cuál tan económica? Se levanta la ventanilla del coche para que el marco central de ella no nos obstaculice la mirada, y comienza el espectáculo.

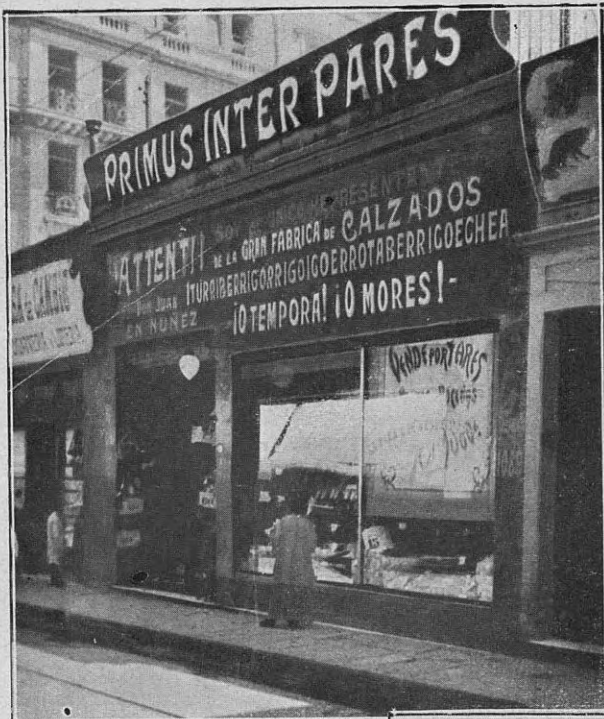
Por otra parte, levantar la ventanilla es también una distracción que suele ocuparnos la media hora del viaje. Pero eso



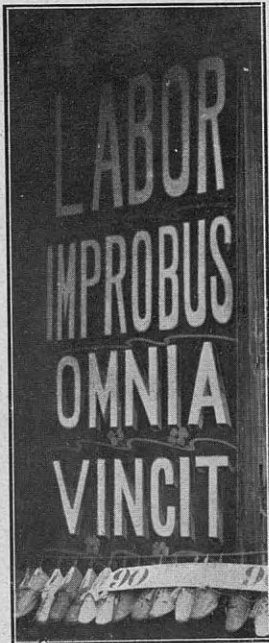
A buen entendedor, pocas palabras... Rivadavia número 2455



Jonhson y Jeffries disputándose un traje. Calle Corrientes y Azucénaga



Poliéglotas inscripciones que figuran en la fachada de una zapatería existente en la calle Cuyo y Cerrito



Otro letrero de la misma zapatería

se consigue con más facilidad, adquiriéndose un par de manubrios, un trapecio, unas paralelas, y algunos otros aparatos de esta naturaleza, y prestándole un par de horas de dedicación al ejercicio a fin de llevar a nuestros bíceps y nuestros tríceps un poco más de consistencia muscular.

Sucede a veces que es alguna señorita la que, deseando entretenerse con los letreros ocurentes de los negocios, solicita nuestras fuerzas varoniles para alzar el obstáculo. Y es entonces que nuestros brazos, tanto más que en otras circunstancias, deben encontrarse en condiciones de despla-



“Allogamiento y café con leche”. Fonda de la calle Alsina entre Defensa y Balcarce



Ocurrencia inexplicable. Peletería de la calle Cuyo entre Cerrito y Carlos Pellegrini



El puchero siempre se gana. La cosa es ganar para tacos de goma y para botines de charol (Sarmiento 1233)

gar mayor fuerza y realizar lo solicitado por nuestra compañera de asiento, simulando una gran soltura.

Lo malo es que, después de tan improba labor, la señorita no encuentre durante el trayecto ningún letrero que le divierta, pues que no todas las líneas de tranvía cruzan por algún mercado o por sus inmediateciones, que es donde generalmente se encuentran los letreros más curiosos.

Pero nunca falta algún salón de lustrar, taller de planchado o baratillo de tienda, cuyos letreros, en pugna con la gramática, nos dan un instante de regocijo.

Sobran las fondas donde se sirve comida “al uso de la Real casa”. O bien, un cartelito en la vidriera, junto a una torta pascualina sobre la que las moscas simulan pasas de corinto, dice: “Specialidad de la casa”. O refiriéndose a una cabeza de carnero ya preparada:

“Importada directamente di Milán”.—Fritz KLEINER.

## Desventuras de un muy romántico caballero

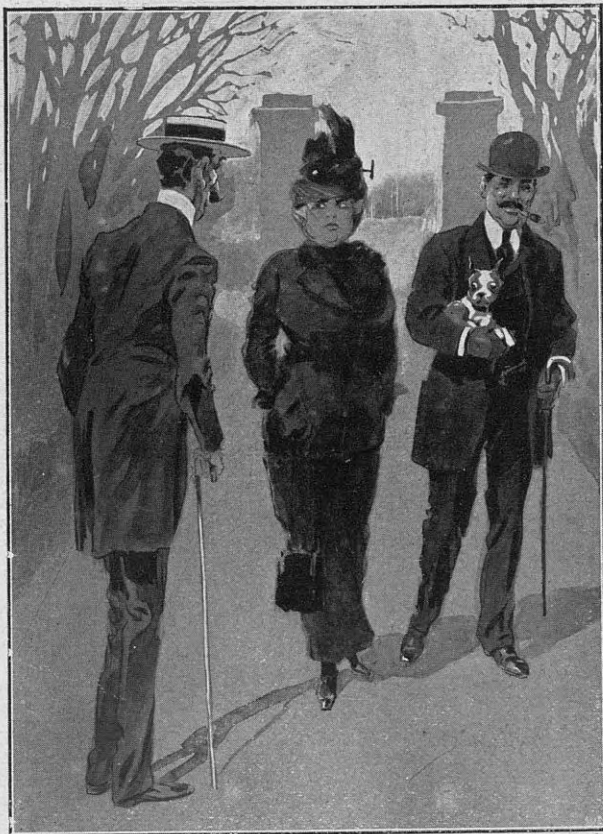
Cuando don Alonso de Segura afinó sus plantas hidalgas en tierra americana, pasaba con mucho de la edad de Cristo. Alto y huesudo, hubiérase creído una rancia figura arrancada a la más peregrina novela de Cervantes. Era un hombre dado a la melancolía, que no supo lo que implicaba ganarse el sustento hasta tanto no bajó a la tumba su genitora, virtuosa cónyuge de un marino, cuya vida hubo de extinguirse en Filipinas, combatiendo bajo la enseña gloriosa de la patria. Desde su mocedad, don Alonso de Segura gustó de forjar versos: unos versos quiméricos y arbatados, que le sugiriera cierta imaginaria Doña Violante, casta, bella y cristiana.

Don Alonso de Segura, para quebranto suyo, ¡ay! era ingenuo y tímido en demasía, con esa timidez tan española, que es mezcla de cortedad y altivo empaque. Extinguidos los pocos dineros que heredara, humillado ante la perspectiva de ganar el cotidiano sustento afanosamente en el que fuera solar de sus mayores, floja la bolsa y florecido el magín, don Alonso de Segura embarcó rumbo a Buenos Aires, tierra que suponía de fábula, y es justamente aquí donde comienzan sus malandanzas. Acomodado en un establecimiento bancario, era para don Alonso una tortura aquel obedecer a hombres de linaje nada esclarecido, que le ordenaban como hubieran mandado a cualesquier malandrín. En el diario de la colectividad luego, salió meses más tarde, que mal podía agradar a prolijo caballero la adulación de oficinistas para el logro de informes cumplidamente estólidos.

En la casa donde moraba don Alfonso—hospedaje obligado de horteras y otros empleados con sueldo mezquino—esquivó todo contacto, cual si sus blasones lípidos hubieran podido empañarse al ser tocados por aquella gente zafia. Estas y otras minucias que no se apuntan, hacíanle estar en lenguas de todos, malquistándole con la opinión. Por fortuna don Alonso vivía en un mundo aparte, hasta el que no llegaban las malsinaciones plebeyas. Pero, sucedió que, fuera del periódico, el hidalgo no pudo pagar la mesada a su "patrona". Al segundo mes, las cosas no iban por mejor camino. Como consecuencia servíasele mal a don Alonso. En su zaquizamí faltaba el aseo más imprescindible. Don

Alonso tuvo una decisión épica. Dejó de comer, e iba para acostarse cuando todos estuvieran en la cama. De esa manera ponía fin a mofas y rezones. Quedábase flaco y el hambre no le amilanaba. Su cuerpo acordó como nunca al del "caballero de la triste figura". Una fámula vieja y fea del fondín, sinceramente compadecida del hidalgo, a hurtadillas de la dueña, dejó en su cuarto platos de bazofia, haciéndole objeto de marcadas deferencias, deferencias que él retribuía galante, llamándole Dulcinea en un susurro apagado...

Don Alonso de Segura hubo de enamorarse al fin, ciega si que platónicamente. Huyendo del bullieio en su apego a la soledad y a la fanta-



sía, buscó refugio en el Jardín Botánico. Sucedió que un día, al tiempo de mirar don Alonso por milésima vez los contornos de la Venus de Canova, una hermosa dama, a quien acompañaba un grave caballero, llamara su atención. Don Alonso notó que el mirar buido de la bella era una chispa que encendía la pira de amor, haciendo en su pecho. Vestía de riguroso luto la dama y era suprema distinción aquel contrastar de los cabellos blancos, tal que empolvados, con la tez fresca, tersa, rosada... A la izquierda iba el marido, conduciendo en brazos un minúsculo falderillo. "Debe ser un hombre ramplón—pensaba don Alonso—que tendrá en más estima al ridículo can, que a la melancólica compañera de los ojos grandes y soñadores".

¡Oh, cómo amó a la desconocida, a la que suponía todo belleza, rubor y miedo femenino! Fué emperatriz de sus pensamientos. Por tornar el contento a su ánimo, el romántico caballero español hubiera consumado la más grande proeza. ¿Qué nombre tendría? ¿Aldonza, acaso?... ¿Sería la Doña Violante presentida en sus noches de adolescente?... Todas las tardes deteníase ante el portón del Jardín para verla apearse del automóvil. La seguía el esposo, llevando de una fina cadena al perrito, que, suelto luego, hacía piruetas contempladas con embeleso por el propietario. La escasa atención que por don Alonso demostraba la dama, achacábala el hidalgo a un exceso de pudor, muy comprensible y digno de loa. Pensó inmortalizarlo en un madrigal. Hubiera querido que su amada fuera una infanta cau-

tiva y el cónyuge un tremendo dragón. De esa suerte, don Alonso, acometedor y caballero, hubiera cortado con un alfange la horrible cabeza del monstruo, mereciendo así el amor y la gratitud de la dama.

La persecución tuvo lugar una y otra tarde. Y llegó el momento en que ella hubo de mirarlo de un modo que don Alonso, sempiterno romántico, no supo traducir. El esposo, advertido de su presencia, le fulminó también.

Un día, trémulo de emoción, vió el hidalgo que la dama lo miraba con insistencia, al tiempo de ganar el automóvil. De no asirse a la verja, don Alonso se desploma. Fué hasta un banco. El atardecer tenía una magna excelitud... Soñaba aún, cuando le sorprendió la frase airada de un agente:

—¡Acompáñeme a la comisaría!

Creyó fenecer. Al salir de su quimera parecíale a don Alonso que tenía las carnes bárbaramente desgarradas.

Ante el comisario al fin, se le pidió que hablase. “¿Por qué su obstinación en seguir a la

pareja?”. Nada repuso el hidalgo. Nada diría. Tan vulgares gentes mal podían comprenderle. Mofaríanse de su pasión. Visto que callaba, el

comisario requirió el concurso de los denunciantes, ocultos en la habitación contigua.

—¿Es este, Robustiana?—indagó el esposo.

—¡Este es!—repuso ella con recia voz de coronel reumático.—¡Lleva dos semanas queriendo robarnos el perrito!

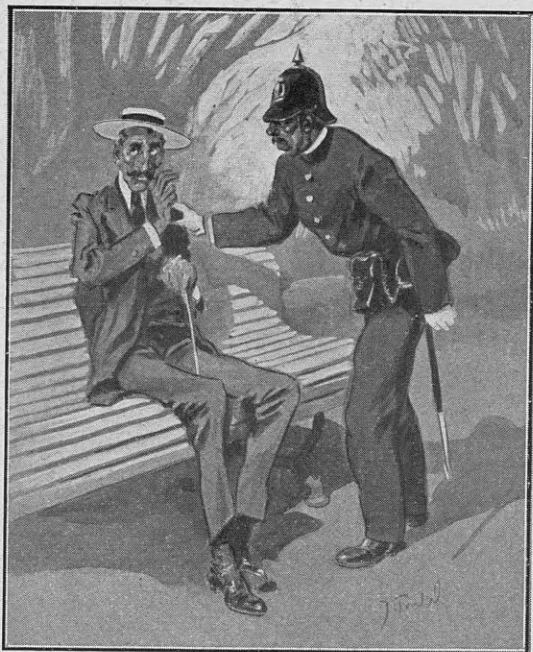
¡Robustiana de nombre y tomándole a él por un menguado robacanes! El romántico don Alonso no pudo sufrir desencanto y ultraje tan profundos y se desplomó como si acabara de fulminarlo una centella.

Un médico nada fantaseador, al reconocerlo luego, aseguró a los circunstantes que se trataba de un leve desvanecimiento producido por vacuidad prolongada del estómago. O em

más vulgares palabras: ¡de hambre!

Vicente A. SALAVERRI.

Dib. de Friedrich.



## Mariano Miguel de Val

### Teócrito.

*De Amintas y Teócrito compañeros,  
hacia el Halentes, Teócrito camina.  
La herrada suela, que al andar reclina,  
huelta la parda línea del sendero.*

*A la media jornada, otro viajero  
se les une; Zamorra de cabrino  
velluda viste, y pronto se advina  
que es Lúcidas, el célebre cabrero.*

*Suelto que a rendir van igual jornada,  
entérganse a bucólicos cantares,  
narrando cada uno sus amores;*

*Y sobre sus cabezas, la aramada  
para escuchar, se inclina, y a millares  
las aves llegan y ábrese las flores.*

*Mariano Miguel de Val*

*Para "Fray Mocho".*

El último original del poeta, dedicado a "Fray Mocho"



Don Mariano Miguel de Val, fallecido en Madrid el 7 de agosto

Hemos tenido la desgracia de perder uno de nuestros corresponsales más distinguidos, el señor Mariano Miguel de Val, fallecido en Madrid el 7 de Agosto.

Poco antes de fallecer nos envió la poesía que publicamos, que nos llegó con muy poca anticipación a la noticia de su muerte.

El señor Mariano Miguel de Val gozaba en Madrid de muchas simpatías en los círculos intelectuales y sociales y era ventajosamente conocido como escritor en todos los países donde se habla nuestro idioma.

Los Balcanes en Buenos Aires

SERVIOS  
MONTENEGRINOS



El ex teniente del cuerpo de bomberos de la capital federal, señor Iván Butzónitch, servio de Ragusa. — Nueve años atrás

Telmo Tristani, un buen muchacho noctámbulo que ocupase en "contar las estrellas", nos trajo la nueva.

— ¡En la Boca, che! ¡En la Boca! Hay una punta de montenegrinos. El leader de ellos, es un tal Klisich, propietario de un cafetín. ¡Vamos!

— ¡"De pura uva", Telmo?... — ¡Sí, che! Y tiene una legión de copetines exóticos: grapa de ciruelas... cognac de guindas... orejones con huevos... ¡qué se yo! ¡Vamos!...

El "dato" de Telmo Tristani, no podía fallar. Fué él — navegando en otras aguas — quien nos proporcionó la noticia de la existencia



El señor Iván Butzónitch, actualmente. — En la gerencia de uno de los talleres más grandes del país



Otro caracterizado servio. El ingeniero señor Radivoj Mirkovich, del ministerio de obras públicas de la nación

en Buenos Aires de barrios de chinos y de japoneses, allá por la Boca, sorprendidos en momentos en que nuestro consecuente amigo sumaba: "las tres Marias más una..."

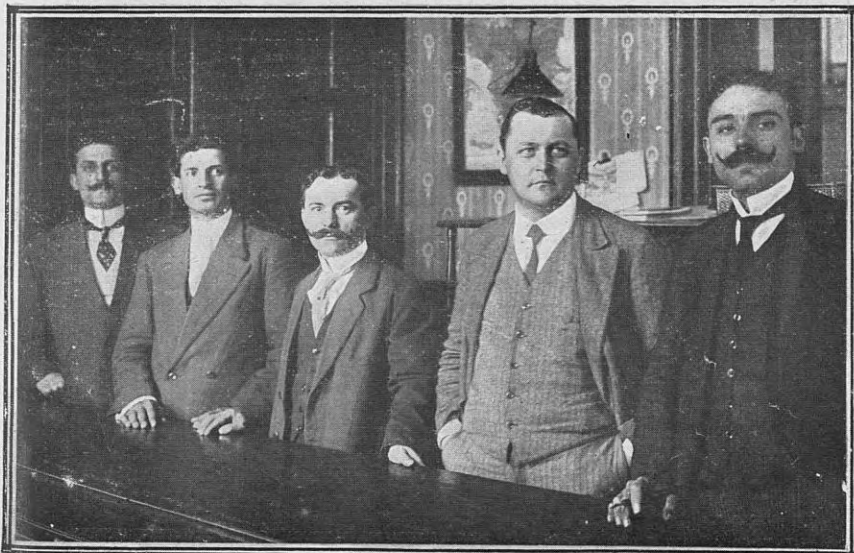
— El "25" nos deja en la puerta. ¡Notable, che! Anoche, me pasé una hora en lo de Klisich. Los montenegrinos estaban de "romandance". ¡Con champaña!

— ¡De "bolita"? — ¡Puro "extra-dry"! Festejaban las primeras palizas propinadas a los de la Sublime Puerta, por los muchachos de don Danilo. ¡Qué farriandangas!... Yo les estuve tomando el tiempo.

— ¡Con champaña?... — ¡No! Yo me le abunté a un "bis" de grapa de ciruelas. ¡Un néctar, che! El "25" nos deja en la puerta.

Con destino a la Boca.

— Bajemos, che. Esquina La Madrid y Ministro Brin. Edificio de



Los empleados servios de la casa bancaria Missler (San Martín y Viamonte). De izquierda a derecha: señores Jlia Stankovich, M. Blagojerich, Vasa Jilijim, Alejandro Ciznick y Stevan Buzich



El señor Vasa Jlijim, en su escritorio latón-canaleta. En la vidriera que da a Ministro Brin, el letrero: "Café Sloboda".

Telmo nos remolcó.  
— El patrón está leyendo los telegramas de la guerra. Todos los que escuchan la lectura son montenegrinos. ¡Fijate! Se parecen más a los rusos que a los "¡a vente! ¡a vente!" ¡Patrón!

Klisich hizo alto.



Grupo de jornaleros serbios, pensionistas de la fonda servia ubicada en la calle 25 de Mayo, 689, propiedad del tercio servio, Krsta Krstich, Tale Necho e Jlija Jertimovich, quienes aparecen detrás del mostrador

— ¿Qué toman, señores?  
— ¡Un grapin de ciruelas! — ordenó Telmo Tristani.  
— Bibida moi boena, senores. Montenegro mucha salida esta bibida. Servios también gustan esta bibida. Austriacos gustan también esta bibida.  
— Diga, Klisich: café Sloboda. ¿Qué significa eso de "Sloboda"?  
— Libertad, senores. Montenegrios moi patriotas. Montenegrios quieran libertad para jiente está opresión Turquía. Por eso, yo poni "Café Sloboda" mi café. ¡Montenegrios moi patriotas! Si, senores.  
Los clientes de Klisich, vacian botellas de cerveza.  
— ¿Qué me decis de los cuadros del "Sloboda"?... ¡Fijate!  
Seis cuadros con alegorías más o menos helénicas.  
— "Los griegos acampados en Pireo"... ¡Mirá los griegos de polleritas!... Arriba, en la plataforma del cerro, un almirante sin pollerita, de pantalón y levitín, con un catalejo. ¿Qué estará enfocando?... "Danza albanesa"... ¡Mirá

los albaneses! Bailan con las farineras al cinto, lo mismo que nuestros gauchos, que no dejaban el facón ni para dormir la siesta. "La jura de la constitución griega" ¡Bah! También en coche, igualito a Sáenz Peña, cuando va a la apertura del congreso, con capa. "Un prócsafo de la armada griega"... Pintado de plomo, a la moderna. Tal vez, a estas horas, descanse en el fondo del mar Egeo, con un chambo otomano que lo partió por el cje.

Klisich se presentó con los "grapines".



Monedas montenegrinas de oro y plata, con la cara del rey Nicolás



Dragutin Yovanovich, proveedor de pan de la fonda servia, también servio, propietario de un boliche panadero



— ¡Usted, Klisich, es el único cafetero montenegrino de la Boca?  
 — No señor. Está otro cafetero montenegrino a la Boca: Pedro Yovanovich. El y yo, solo comerciantes montenegrinos a la Boca. ¡Vealo, señor! Boen hombre.

Calle Olavarría. Frente al mercado Solís. Un cafetín con servicio de lunch. Proprietario: Pedro Yovanovich. Precios reducidos y artículos nobles.

— ¡Yovanovich!

— Señor... ¿Cómo sabe usted mi nombre de yo, señor?

— Cosas de Klisich — repuso Telmo.

— ¡Ah, Klisich!... Klisich está montenegrino que más ha leído de todos montenegrinos estamos Buenos Aires. ¡Klisich buena letra! Yo siete años Buenos Aires.

— ¡Y Klisich?

— Siete años también Klisich Buenos Aires. ¡Klisich buena letra!

Los montenegrinos. — Nicolás Klisich, propietario del "Cafe Sloboda", sito La Madrid, 98, por más señas, en la Boca

— ¿Qué número de montenegrinos hay en Buenos Aires, Klisich? — averiguó Telmo.

— Estamos pocos, señor. En la Boca y Dock Sur, número montenegrinos que no pasa 80. Si usted, señor, coenta montene-



En el interior del "Sloboda". — Un pelotón de montenegrinos, escuchando la lectura de los telegramas referentes a la guerra, a cargo, aquella, de Klisich



Los cuadros venerables que adornan las paredes del "Sloboda". — La jura de la constitución griega, en 1843

grinos que vivían alrededor Buenos Aires, puede llegemos 120.

— ¿Qué hacen sus paisanos? ¿En qué se ocupan?

— De toda, señor. Mayoría están jornaleros. Otros que trabajan marineros.

— ¿Gente ahorrativa?

— ¡Oh, no, señor! Montenegrinos están faristas. Aquí, mi casa, no falta día sábado que no cora champaña como core agua Riachuelo. Si yo no equívoco, crea que usted, señor, ha visto algo... Montenegrinos no guardan un centavo. Montenegrinos que toman bebida fina cuando tienen plata bolsillo. Cuanto gastan, cuanto ganan.

— ¿Qué clase de bebidas?

— Marasquino... cherry brandy... cognac de guindas... ¡mucho bibida fina!



Danza albanesa

— Tradúzcame el paloterío del letrado de su café, don Yovanovich.

— Se lee: "Kafeta Obilich".

— "Kafeta", café, ¿y "Obilich"?

— ¡Oh, "Obilich"!... "Obilich" está para montenegrinos como Napoleón está para Francia. ¡"Obilich" héroa!

— ¿Qué hizo ese Napoleón de los Balcanes?

— ¡"Milos Obilich" héroa! Milos que manda una ajército de montenegrinos, que gana batalla a Turquía, que



Más cuadros. — Los griegos acampados en Pireo, en 1827

Pedro Yovanovich, montenegrino, propietario del "Café Obilich", situado en la calle Necochea, frente al mercado Solís. — Un connacional empuña el retrato de Milos Obilich, el Guillermo Tell de los montenegrinos

dieja 12.000 turcos moridos a la campo batalla, y que corta cabeza a una Murat, cerca Constantinopla. ¡Oh, "Milos Obilich"! — ¿Historia o leyenda, Yovanovich? — Libros la dicen. Pregóntale Klisich. "Milos Obilich" una héroa! — ¿En qué año ocurrió el degüello de ese Murat? — ¡Oh!... Muchas años que pasa. ¡Más que 510 años! Pregóntale Klisich.

Con el señor Iván Butzónitch. De estatura elevadísima. Es el servio residente en Buenos Aires que calza puntos más altos.



Una "generalá" de grapa de ciruelas. — En el café de Pedro Yovanovich

— Varios miles de servios reciben la hospitalidad de la generosa Argentina, dedicándose en su mayoría a la agricultura y a la navegación. — Y el ex bombero nos habló de su tierra, patrióticamente.

FELIX LIMA.

*Crnogorci u Buenos Airesa čestitaju svojij  
braći pobjedu nad Turcima, ključni  
Korjela Rina gora i Vitoški Crnogorci.*

*Nicola Klisich*

Autógrafo de Nicolás Klisich. — "Los montenegrinos residentes en Buenos Aires, felicitan a sus hermanos por los triunfos obtenidos contra los ejércitos turcos. ¡Viva Montenegro y sus bravos soldados!"

## Montevideanas

### Don Roman Freire

Agricultor, carpintero, fabricante de quesos y diputado

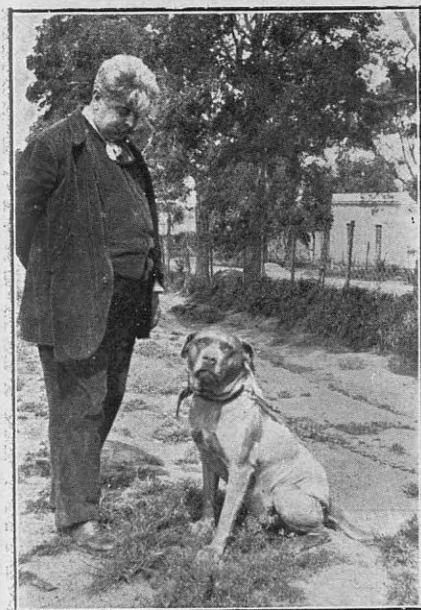
Colón parece, a los que viven en Montevideo, todo lo recogido, pintoresco y amable que debe parecer Enghien a los radicados en la capital francesa. Colón es para los montevideanos calma, fronda y fragancia.

A Colón se llega por tren, en doce o catorce minutos, o en tranvía, si se está dispuesto a malgastar arriba de media hora.

Dos cosas igualmente dignas de atención hay en la pintoresca villa, a juicio del reporter. ¿Una? Los eucaliptus gigantes. ¿Otra? Don Román Freire.



Los altos eucaliptus que tanto nombre han dado a Villa Colón



Don Román Freire con "Tom", el bravo guardián de su quinta

Don Román Freire es un hombre alto, sano, fuerte. Su rostro, pleno de vigor y dulzura, os atrae. Parece espejo de un alma grande y sin dobleces. Su cabellera enhiesta, prematuramente blanqueada, se os antoja una cimera de plata.

Don Román Freire es el hombre que más a fondo conoce a Batlle, ya que no en

vano hubo de ser su secretario. Cuando el partido colorado lo llevó a la presidencia por vez primera, Batlle dijo a Freire, que era ya su más fiel amigo:

— ¡Conviene no dejar sin contestación las cartas que llegaron!

Y ved de qué manera extendió el actual mandatario aquel nombramiento.

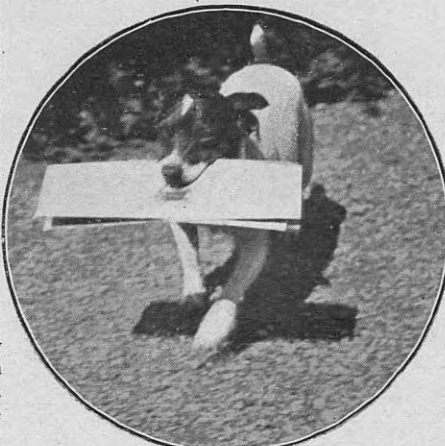
Freire ya no es secretario; hoy es diputado y presidente del Consejo Ganadero; miembro del Consejo Superior del Instituto de Agronomía y presidente de la comisión de instalación de estaciones agronómicas, etc., etc.

Una visita a la quinta de Freire resultaba doblemente interesante para el reporter. Vería de cerca a este hombre laborioso que pasa las primeras horas de la mañana cultivando la tierra, como ese ejemplar aristócrata español que es el Conde de San Bernardo, y al propio tiempo trataría de sorprender alguna indiscreción.

A las diez de la mañana, con un sol casi estival, llegamos a la quinta. Atrás quedaban las sombrías avenidas de eucaliptus. Sujeto a una gruesa cadena, un perrazo enorme nos miró amenazante. Otro, pequeño y saltarín, ladró como si anunciara nuestra presencia:

— ¡Tom!... ¡Flirt!... — gritó una voz desde la casa.

Luego, como el perrillo insistiera en sus ladridos, asomóse una cabeza. El patriarca nos salió al encuentro. Porque el diputado Freire es en Colón un buen patriarca, hasta el que llegan los que necesitan apoyo, afecto, consejo, o, simplemente, una mano franca y varonil para estrechar.



Cruzamos un caminito que bordeaban naranjos, cuyos frutos eran de oro bajo la lluvia amarillada del sol; vimos limoneros de hojas brillantes y frutos

"Flirt", el perro cartero, que reparte correspondencia

amarillos... Admiramos el orden, el confort y la sobriedad de la casa toda. En el comedor, un retrato de Batlle tiene una dedicatoria cordial.

Luego, en un pabelloncito aislado, vimos la bodega y el banco de carpintero donde trabaja el legislador. Más tarde nos admiró la viña; observamos las colmenas, el gallinero y el establo, donde una vaca tan fea como reproductora, nos miró con sus grandes pupilas melancólicas.

—La quinta toda, tiene una extensión no mayor de dos cuerdas—nos dijo el propietario.—Yo adquirí el terreno hace doce o trece años, por una bagatela. En Colón todo estaba por hacer en aquel entonces. Apenas si las arboledas existían.

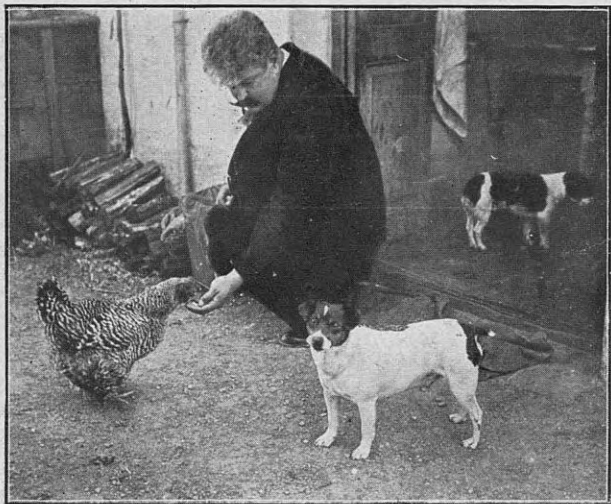
—¿Y todo esto que vemos?

—Lo he ido haciendo poco a poco. Hoy esto es como un establecimiento. Cosecho vino, elaboro quesos, obtengo miel y cera, frutas, hortalizas, huevos, gallinas... Vendo lo que no puedo consumir. Son arriba de 1.000 \$ mensuales que me produce la quinta.

No osamos añadir nada. Pensábamos en tantas quintas como resultan a sus propietarios verdaderas hipotecas. Si Batlle llega a visitar la finca de don Román Freire con la misma detención que nosotros, le da un disgusto. ¡Por lo menos le ofrece la cartera de Agricultura!

Un periodista de la oposición, el doctor Juan Andrés Ramírez, suele hacer caricaturas intencionadísimas, en las que el diputado Freire aparece con un zorro.

—¿Es que tiene usted alguno de esos astutos animalitos?—le preguntamos.



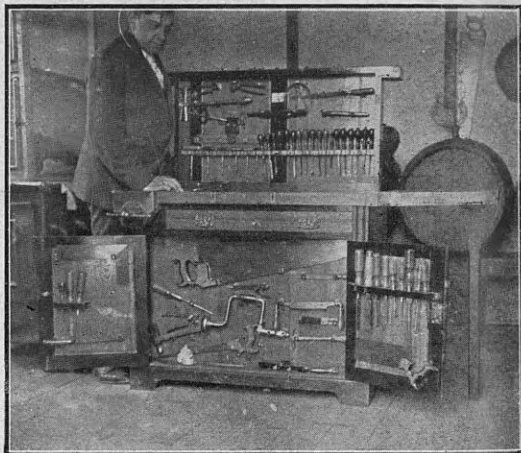
—¡Créanme, amigos! Una gallina no es un animal discolito y asustadizo! Quisiera yo tan dóciles a todos los diputados...



Entre naranjos.—El diputado Freire con su sobrino, el señor Sanguinetti

—¡Son invenciones del director de "El Siglo"! Y a fe que poco justas, porque yo tengo más de perro de presa que de zorro—nos dice sonriendo.

Y es verdad. Lo que no consigue este hombre no lo consigue nadie. Es tenaz como un sajón. La dulzura de su carácter desarma hasta a sus enemigos. De tener ambiciones, la poltrona presidencial nadie se la arrebataría. Pero él ama demasiado sus plantas, sus árboles, sus gallinas y sus perros, para ceñirse la banda. Es un panteísta ejemplar. Se levanta con el día y labora la tierra hasta la ho-



Herramientas y banco de carpintero con que el diputado consigue diariamente algunos momentos de distracción física

ra de abrir el estudio, allá cuando son pasadas las diez.

De tarde va al congreso, o donde quiera que las tareas de las comisiones que dirige lo reclamen. Colón le debe la mitad de su adelanto. El tranvía lo consiguió tras cinco años de lucha tesonera con las empresas. El día en que se inauguró el servicio, el vecindario fué hasta su quinta y lo aclamó como si fuera un soberano. Cuando el reporter le pregunta su opinión sobre Batlle, el diputado-agricultor le responde honradamente:

—Es un fanático de la verdad. Por la verdad sería capaz de alzarse contra el país en masa.

Y son sugestivas estas palabras en labios de quien fué secretario de Batlle, cuando tan delicado era el desempeño de ese cargo. Porque hoy, para ir a la secretaría de la presidencia, apenas si es preciso ceñir el frac, tener mala letra, brillantarse la calva y silbar la "Marianina".

CHARRÚA.

## Una aventura de amor

A mi me han pasado tantas cosas, que ya no me falta sino sacarme la lotería. Entre mis recuerdos, figura una aventura de amor, que tuvo un trágico desenlace, fin o remate. El objeto amado era la señorita Carmen Molinero (el nombre lo supe por el almacenero de la esquina), que vivía a la vuelta de mi casa. Digo vivía, porque más tarde anduvo mucho el tifo por el barrio, y bien puede ser que le diera el tipo. De otro modo no me animaría a publicar su nombre, para evitar cuestiones.

Mis amores con la señorita de Molinero, o los amores que yo quería tener con ella—no es nece-

tas veces la he mirado! ¡Sí, cuántas veces!... Y debo decir, acerca de este punto, que en efecto yo la miraba mucho. No la miraba cuando pasaba cerca de ella, porque mi audacia me hacía ponerme colorado, pero cuando pasaba lejos, miraba todo lo que quería. Nadie como yo podría hacer su retrato, ni tan gratuitamente, pero por desgracia mía no soy práctico en pintura. Ella, desde luego, conocía las tribulaciones y peripecias de mi corazón, pues mis miradas eran muy elocuentes; pero tenía un disimulo increíble.

Las cosas llegaron a tal extremo, que ya no me faltaba sino decirle "¡te amo!", y casi se lo

digo, pero la maldita tragedia se alzó delante de mí como un obelisco. De lo contrario, se lo digo nomás, salga lo que salga, por muy tremenda empresa que sea decirle "¡te amo!" a una señorita.

Sólo esperaba una ocasión, por-

que en eso no se debe proceder al tun tun. Decírselo de golpe y porrazo—"buenas tardes, ¡te amo!"—me parecía demasiado fuerte; mi propósito era recogerle el pañuelo cuando se le cayese. Entonces se lo diría, y saldría disparando para mi casa.

Y de que se le iba a caer el pañuelo alguna vez, yo estaba bien seguro. Bastantes historias había leído, de señoritas a quienes se les cayó el pañuelo y se lo levantó un mozo bien vestido, marchando después aquello divinamente.

No podía fallar lo del pañuelo, y se le cayó por fin, una vez

que yo pasaba por su lado.

Y ahora no sé como explicarme. Yo recogí el pañuelo; eso es, recogí el pañuelo...

Repito que recogí el pañuelo, el maldito pañuelo. Pero me pasó una cosa extraña, no sé lo que me pasó. Yo diría que hubo un eclipse de sol. Me entró un tubérculo muy grande, y cuando empecé a darme cuenta de lo que hacía, noté con sorpresa que me estaba sonando las narices con el pañuelo.

Enrique M. RUAS.

Dib. de Peláez.



sario entrar en tantas explicaciones—fueron interrumpidos de golpe por un suceso de índole aciaga y catastrófica, que me los echó a perder, haciéndome quedar de paso como un negro. A partir de semejante cosa no volví a ver a la señorita de Molinero, más ¡ay! nunca la olvidaré. ¿Cómo podría olvidarla, si tengo tan buena memoria y el espantoso suceso nunca se me despinta de la imaginación? Además, conservo un recuerdo suyo, un pañuelo con sus iniciales, que está guardado en el baúl, dentro de una caja de jabones.

¡Pobre Carmen! (suponiendo que en realidad haya perecido). ¡Pobre Carmen Molinero! ¡Cuán-

CARICATURAS CONTEMPORÁNEAS  
SANTIAGO LURO y MARCELINO UGARTE, por CAO



¿Santiago o Marcelino? ¿Cuál es mejor?  
Hay en saberlo cierta dificultad,  
y por ello el partido conservador  
ha rasgado la carta por la mitad.

## “Fray Mocho” en Córdoba



Doctor Ramón J. Cárcano, candidato de la Concentración Electoral para gobernador de la provincia

# LA LUCHA POLITICA

tancia de los candidatos oficiales que siempre han ganado las elecciones por telégrafo, desde el despacho del gobernador. Y a estar a ciertas manifestaciones, el gober-

nador esta vez ha tomado en serio la promesa hecha al doctor Sáenz Peña de ser imparcial en la lucha.

Los radicales todavía no han lanzado su fórmula, la cual saldrá de una convención. Son mu-



El candidato a la vicegobernación, doctor Félix Garzón Maceda, con una de sus hijitas, en el hall de su casa

*Para Fray Mocho.*

*La concentración popular es inimitable en Córdoba, por la calidad de sus nombres, por la elevación de sus ideales, por la cultura de su acción, por la universalidad del caloroso sentimiento que la impulsa. El partido radical tendrá también fe, pero es muy importante, en vista de la presencia de...*

Opinión del doctor Cárcano sobre los partidos que se disputan la gobernación

Si Córdoba no está viviendo la democracia, que vaya M. Clemenceau y lo vea. La lucha por la futura gobernación, apasiona en estos momentos a dos partidos en que se ha dividido la opinión de la provincia, y los trabajos electorales se efectúan empeñosamente por ambas partes. Parece que efectivamente allá se ha tomado a pecho lo de que es algo más que la elección del poder ejecutivo cordobés, que no sería poco, lo que se va jugando en la partida.

El radicalismo, con innegable prestigio popular, es el que ha dado la nota estos días, con la llegada del jefe y numerosos partidarios que han ido a Córdoba a ayudar a sus correligionarios. Según los cordobeses, son muchas las “caras nuevas” que se ven en la capital, en tren de hacer más conquistas para su credo, que las que en otro terreno han dado fama a don Pepe Bujía.

Frente a los radicales está la fórmula Cárcano-Garzón Maceda, sostenida por la Concentración Electoral, agrupación formada por elementos políticos de arraigo y que confía mucho en el triunfo.

Aunque se le tilde de fórmula oficialista, los candidatos tienen que desplegar una actividad desconocida hasta la fecha entre los que han gozado de tal condición, realizando constantemente jiras de propaganda y viviendo activamente la vida de comité, lo que por cierto demuestra que están a gran dis-

taños los nombres que se han venido barajando, pero nada positivo se sabe aún. A algunos de los candidatos que se han mencionado con mayor insistencia, les imposibilita ocupar el cargo para que deberían ser elegidos la cláusula constitucional que exige dos años de residencia inmediata en la provincia. En estas condiciones está el doctor Gómez, candidato que según se dice gozaba de las preferencias del comité nacional de su partido, pero que el año pasado, en un juicio que sostenía contra el fisco produjo prue-

*Dr. Félix Garzón Maceda*

MEDICO CIRUJANO

Especialista para enfermedades de los ojos

Consultorio Caseros 51

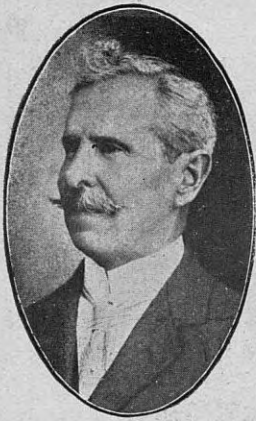
CÓRDOBA

Rd. *Oct 19/1912.*

*La actualidad política de Córdoba, después del arribo del Dr. Hipólito Frigoyen, ofrece una coincidencia singular: los que hoy rinden pleito homenaje al Sefé del Radicalismo, engrandando los filas del Partido que siempre combatió, con los mismos que en hora no lejara vitoreaban al Dr. Cauton llamándolo Redentor. Y si esta intervención fue un atentado inaudito a la Autonomía Provincial, el entroncamiento de aquel Caudillo, en su autoritario despotismo imparte un nuevo sentido a la dignidad política de nuestra Provincia.*

*F. Garzón Maceda*

Autógrafo del doctor Garzón Maceda



El doctor Pedro Molina, el radical de más prestigio de Córdoba, que no figura actualmente en las listas del partido y que está mirando pasar los acontecimientos desde su estancia



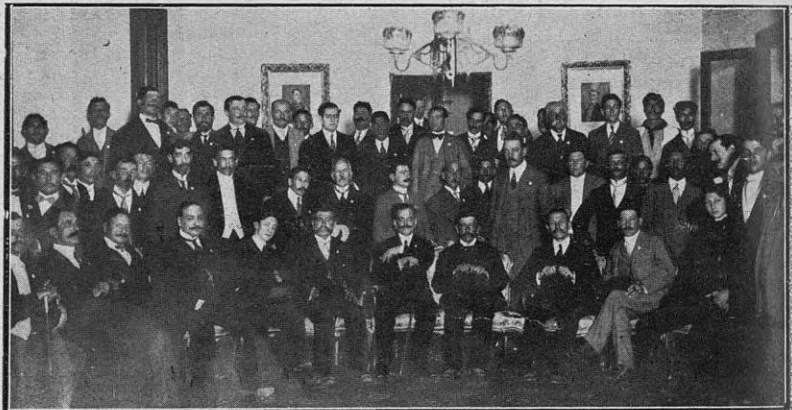
Doctor Abraham Molina, hermano del anterior, e iniciador del Comité Radical Principista



El doctor Hipólito Irigoyen, con los doctores Ramón Gómez y Elpidio González, dos de las personas que sueñan para figurar en la fórmula radical

bas de que su domicilio era Santiago del Estero.

El doctor Pedro Molina, que indudablemente atraería la mayoría del radicalismo, insiste en mantenerse alejado después de sus notorias disidencias con el doctor Irigoyen, y su hermano Abraham ha ideado el Comité Radical Principista, que según propia declaración, no trata de producir un cisma dentro del partido, sino hacer propaganda entre los correligionarios para evitar el triunfo del personalismo o los círculos, y procurar que se uniformen las miras de la agrupación en el orden local y nacional.



Las jiras de un candidato. Recepción del doctor Cárcano en la municipalidad de Villa del Rosario



El doctor Cárcano en compañía de las damas que fueron a saludarlo en el hotel

## El monumento a Mitre



Lugar que se destinaba al monumento. (Intersección de la Avenida de Mayo con la prolongación de Sáenz Peña)



La gloria, detalle al frente del monumento



La historia, detalle de la parte posterior

El Congreso aprobó el proyecto de ley para ubicar en la Plaza del Congreso, en el punto donde la calle Sáenz Peña corta la Avenida de Mayo, el monumento al general Mitre, obra del escultor Calandra, adquirido por suscripción popular. Pasado el proyecto a la aprobación del Poder Ejecutivo, éste lo devolvió al Congreso, objetando que la colocación elegida era inadecuada, por cuanto existe a un lado de aquel lugar la estatua de Moreno, y el otro está ya destinado a la



de Rivadavia. El mismo monumento de Mitre saldría perjudicado, a juicio del gobierno, si se le diese aquella ubicación. El mensaje del poder ejecutivo produjo péximo efecto en la comisión popular, que preside el doctor Guillermo Udaondo, y se habló al principio de adquirir un terreno particular para erigir en él el monumento. Afortunadamente, todos tuvieron el buen tino de no agitar demasiado esta cuestión pues es de suponerse que será resuelta de una manera satisfactoria.

El monumento, visto de frente

## Necrología



Señora Dionisia M. de Casco



Señorita Teresa Gallifa

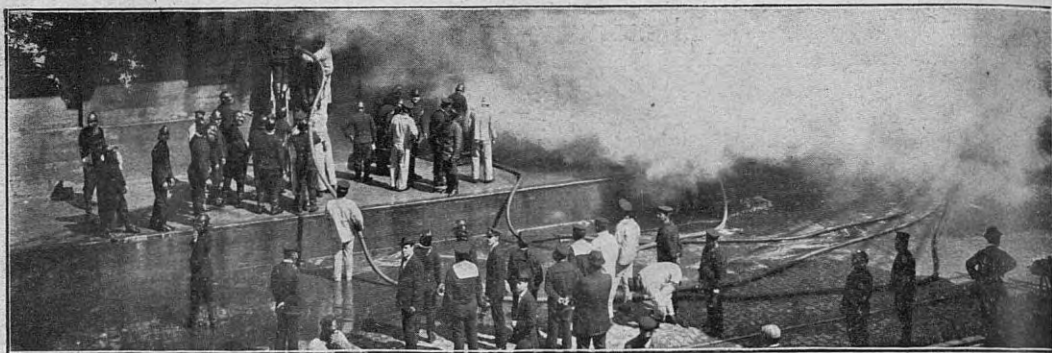


Señor Santos Unzué



Señor Enrique Ortega

## Los incendios de la semana



El depósito de la aduana, sección 6.<sup>a</sup>, instalado en el dique 4.<sup>o</sup>, que estuvo a punto de ser destruído por las llamas a no ser por la oportuna intervención del cuerpo de bomberos



Fachada de la casa del doctor Penna, situada en la calle Alvear, 2256, después del incendio

Aspecto del vestíbulo

### Diego Fernández Espiro



Fallecido en Buenos Aires el 21 del corriente mes

Otra baja en las reducidas filas de los poetas argentinos dignos de esta calificación. El lunes dejó de existir en Buenos Aires nuestro mejor sonetista, don Diego Fernández Espiro. Muere dejando perpetuado su nombre en una labor notable en calidad y cantidad, parte de ella dispersa todavía en las hojas de diarios y revistas. También existen versos suyos que permanecen inéditos. El soneto "Huracanal", que debemos considerar un autorretrato, figura en este número.

#### *Huracanal.*

*Cual dua tu salvaje sinfonia  
la tempestad moral con fue combato.  
Cuanto te habla tu biogen arrebatado  
al cruel dolor de la existencia mia!*

*Si en tus lobregas alas vives el dia  
quero supientame a su mensaje ingrato  
Agota sin piedad, yo me bato  
Sin la estorica ~~estorica~~ de mi vida que  
ufanaje*

*No se de las victorias augustales.  
Me ha contado la muerte sus terrores  
que no han puesto favor en mi entereza*

*Tal hambriento rugido de mis males  
opuse, sin reproche y sin temores.  
La invencible altivez de mi grandeza,*

*Diego Fernández  
Espiro*



## Libertad, Justicia, Amor

Amiel escribía en su *Diario íntimo*, en 1874: "Libertad, Igualdad, malos principios. El verdadero principio humano es la Justicia. Y la justicia con el débil es protección y bondad."

Esta rectificación de los dogmas civiles de 1789, que parecían tan firmes, sugiere una solución del problema de hoy, en que muchos no ven un problema moral sino económico; la lucha de ricos y pobres. Que no lo resuelve la Libertad, parece más que averiguado. Y que la Igualdad lo deja en pie, está á la vista.

¿Lo resolverá realmente la Justicia, ese verdadero principio humano que dice Amiel? Parece que la sociedad se inclina a creer en ese nuevo dogma civil: protección al débil, a título de justicia; intervención del estado en ese sentido, en sustitución de la ley de la oferta y demanda, etc., etc.

Pero veamos este otro viejo pensamiento de Larochefoucauld: "El amor a la justicia no es otra cosa, en la mayor parte de los hombres, que el temor de sufrir injusticias."

¿No será esto lo que hoy pasa en la sociedad? Esta se resuelve a la justicia que protege al débil, sólo ante la posibilidad de que éste se haga fuerte, y sea él quien cometa las injusticias. Es, pues, una nueva forma del egoísmo; es como el socorro humano prestado al enfermo de peste, para evitar la propagación del contagio.

Libertad, Igualdad, malos principios. Sí, malos; pero poco hacemos con transformarlos en esa justicia o protección interesada. No llegamos al principio, al verdadero principio o fuente de bondad.

*In principio erat Verbum.* No hay más principio que el Verbo. Y el Verbo es Caridad.

He aquí una palabra, *Caridad*, que ha perdido su sentido en el lenguaje vulgar, como lo ha perdido su equivalente: Amor. Se suele entender por Caridad el dar limosna o cosa por el estilo. Y por eso se rechaza el término, y con razón, como principio salvador, para sustituirlo por Justicia.

¿Y la palabra Amor? ¡Qué profanada está por este mundo! Ha llegado a ser una palabra afónica. Hay gentes que creen amar y sólo desean, como los brutos. Y la fórmula vana por excelencia es la de las cartas: "Mi querido amigo".

No, no es eso lo que significa Caridad en lengua cristiana. Aun cuando yo distribuyera mis bienes y entregara mi cuerpo a las llamas, de nada me serviría si no tengo Caridad.

Eso es amor o caridad: sentir en el alma o en el cuerpo propios los golpes dados en otro: gozar en el pecho ajeno, y padecer o estar enfermo en él; tener muchos corazones en que sufrir y gozar fuera del propio, muchas vidas en que vivir y morir, muchas almas, sobre todo, muchas almas en que hacer la voluntad de Dios y salvarse.

Leo en Aristóteles la visión de esa futura caridad, que es la cristiana, en esta página admirable:

"La verdadera amistad sólo existe entre hombres de bien, y en cuanto lo son, y en la medida en que lo son; tiene por base la virtud, y de ahí su superioridad. El placer es movable; también lo es el interés, aunque en grado menor. La virtud permanece; es uno de sus caracteres esenciales. La caza del placer y del interés, sólo ofrece goces inferiores mezclados de sufrimiento, y a veces criminales; el encanto de la virtud es la más noble y la más exquisita de las voluptuosidades. Y cuando se la puede contemplar *en otro simismo* como en su propio pensamiento, ese pensamiento, ese placer inmortal se hace doble, porque se vive dos veces. El placer y el interés sólo inspiran sacrificios egoístas y relativos. Porque quien a tales móviles obedece, jamás se pierde de vista a sí mismo; aun cuando da o se da, sólo busca su propio bien. La abnegación que procede de la virtud no tiene vuelta sobre sí misma, va toda ella recta a su objeto, y se fija en él como en su término; no soporta, por consiguiente, ni cálculo ni límite: es absoluta".

"El placer y el interés tienden a degradar los seres que hacen de ellos el fin de sus relaciones cotidianas. La virtud ennoblece a los que une. Una generosa emulación, que se traduce en un mejoramiento constante, se produce en sus corazones. El espectáculo que se dan los unos a los otros basta, por otra parte, para producir ese efecto; sus almas se ajustan a él, como se ajustan los oídos de un músico a los sonidos que produce un acordado instrumento."

Imaginemos que por eso fueran reguladas las relaciones entre hombre y hombre, y pensemos en lo que sería la sociedad.

Pero eso no es práctico, no es humano, se me dirá. Precisamente: no es humano. La Caridad, el solo principio fecundo, no es humano.

Lo dijo el apóstol: Dios es Caridad.

Libertad. Igualdad. Malos principios, dice Amiel. No, no son malos; es decir, lo son, considerados como principios; pero no como consecuencias, como derivados del principio de Caridad, del cual fluyen también la Justicia y la Fraternidad, y la Solidaridad y la Paz, y la Armonía, que tienen el nombre genérico de felicidad.

Todo eso está concentrado en las sentencias del Divino Libertador, que, como el mar, bañan todos los horizontes.

Si permanecieréis en mi palabra, hallaréis la verdad. Y la verdad os hará libres.

JUAN ZORRILLA DE SAN MARTIN.

Dib. de Hohmann.

## Inauguración del monumento a Pringles en San Luis



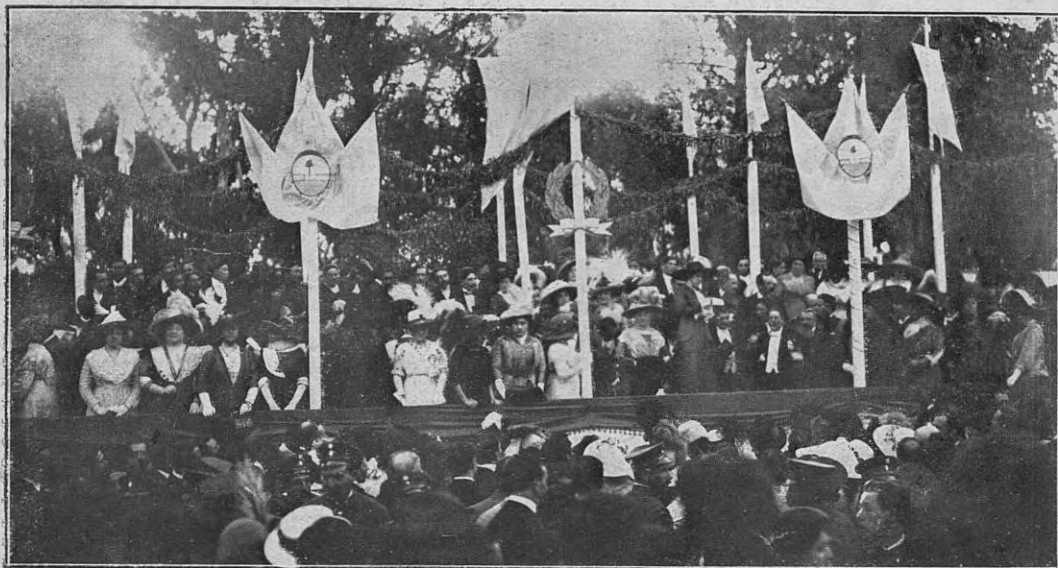
Durante la misa de campaña.—La comitiva oficial

El doce del corriente se inauguró en la ciudad de San Luis el monumento al coronel Pringles.

Las fiestas en homenaje resultaron muy lucidas. Desde las primeras horas de la mañana, la ciudad comenzó a sentirse animada de gran cantidad de gente que llegaba de los pueblecillos vecinales y hasta de otras provincias.



El presbítero Yani, pronunciando una oración patriótica, después de la misa



La concurrencia en el palco oficial



Los oradores. — El diputado nacional doctor Arancibia haciendo entrega de la estatua en nombre del Presidente de la Nación al pueblo de San Luis; el comandante Reboiras, presidente de la comisión oficial de festejos; el coronel Pereyra, en nombre del ejército y de la 4.ª región militar; el señor Zabala, director de la Escuela Normal de Villa Mercedes; la doctora Juliana Becker, en nombre de las damas puntanas residentes en Buenos Aires



El estudiante Guerrero, en nombre de sus colegas puntanos; el estudiante Acevedo, por el Colegio Nacional de Mendoza

El estudiante Barriga, por el Colegio Nacional de San Juan; el señor Miguel Otero, por la colectividad española; el estudiante Agustín Domínguez, por las escuelas de Villa Mercedes

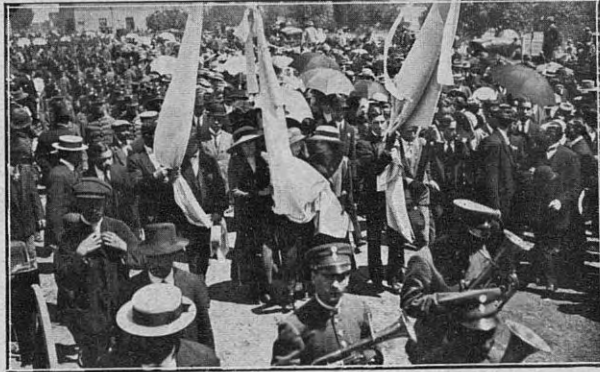
Por otra parte, gran número de colegios de otros puntos arribaban también a dar lucimiento a los festejos.

De Villa Mercedes, en tren especial, llegó la escuela mixta, importante institución escolar de aquella localidad, que fué recibida por las escuelas normales y colegio nacional.

A las 4.30 de la tarde fué descubierta la estatua, en momentos que 3.000 voces infantiles coreaban el himno.

Un clamor de hurras, vivas y aplausos, mezclados con las notas de la canción patria, saludó al monumento.

El delegado del gobierno nacional hizo en-



Durante la procesión al mausoleo de Pringles

trega de la estatua al gobierno de la provincia, pronunciando un brillante discurso.

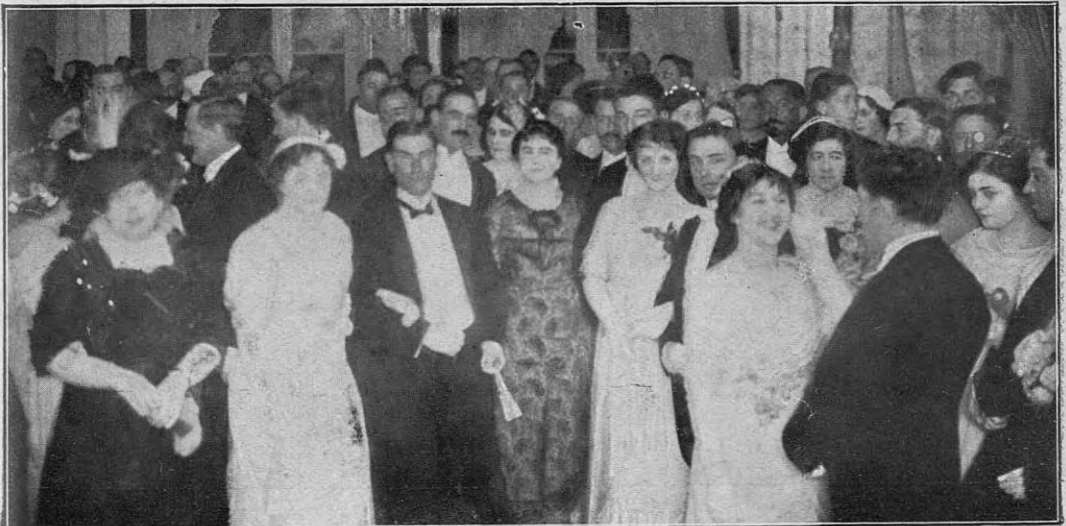
El coronel Reboiras, presidente de la comisión de fiestas, contestó al discurso de apertura con frases no menos elocuentes.

Muchos otros oradores tomaron la palabra para prestigiar la personalidad guerrera del héroe. Por la noche continuaron los festejos, realizándose bailes en varios clubs sociales.

Algunas bandas de música animaron la alegría de las gentes que llenaban las plazas y calles de la ciudad engalanadas de gallardetes y banderas.



Los discursos ante el mausoleo. — La señora Alcira H. de Videla, por las damas puntanas residentes en Buenos Aires; el doctor Quiroga, presidente del comité pro homenaje, de Buenos Aires; el ingeniero Antonio Restagno, del mismo comité; el escultor Radogna, autor del monumento, hablando en nombre del Circolo Italiano



Durante el baile en el Club Social

**“Fray Mocho” en el Rosario**  
Festejando el tratado de Lausana



Durante la recepción realizada el domingo en el consulado italiano, festejando la conclusión de este tratado entre Italia y Turquía

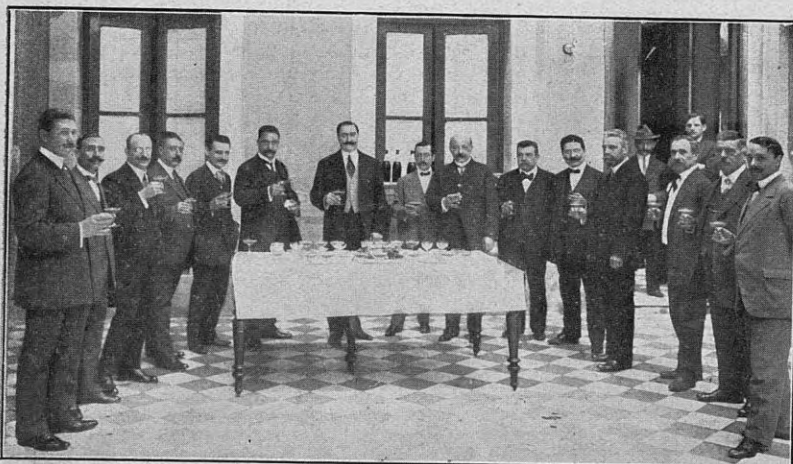
**Las romerías españolas**



El concurso de bailes regionales con que fueron clausura das el domingo las romerías españolas. — Un poco de jota

**Periodismo**

**Enlace**



Durante el lunch con motivo de la inauguración de la nueva casa de la sucursal del “Giornale d’Italia”, calle Córdoba, 781



Los novios, señorita Urbana Rodríguez Bustos y señor Roque C. Martoccia

## La victoria del infrascripto

Desde hace mucho tiempo, precisamente desde aquel día que llovió tanto, la parte superior del infrascripto estaba seriamente ocupada por una idea fija. Idea que, fija y todo, iba de un lado a otro de la cabeza, como en el juego de las esquinatas pero con menos trampas. El infrascripto quería escribir un cuento, pero ¡qué cuento! Cuento la verdad y nada más.

Su cuento iba a ser algo especial. Como quien no quiere la cosa, el autor iba a pasar a la posteridad de todos los presentes. Con su idea fija y con su urgencia por pasar al sitio indicado, el infrascripto daba lástima. Es la única cosa que ha dado hasta la fecha.

¿Qué necesitaba para escribir su cuento? Talento le sobraba. ¡Bah! ¡talento a patadas!: con razón lo tenía tan excitado. También necesitaba luz, como Goethe y como Lanús. Porque el infrascripto escribía de noche: no olvidemos esta circunstancia, si queremos acordarnos de ella.

Tenía una lámpara; ¿qué lámpara? ¡la de él! Pero no estaba a la altura de su cometido la lámpara esa. Ofrecía el record del campeonato del fracaso a los que se aproximaban a ella con la loca ambición de encenderla. Todos por fin habían adquirido la costumbre — segunda naturaleza — de declinar el ofrecimiento.

Pero el infrascripto no era como todos. Si hubiera sido como todos habría aprovechado un casamiento para regalar la lámpara. A él se le puso que la lámpara cuya incapacidad estaba demostrada en pruebas mil, habría de dar luz. No narraremos todas las dificultades con que tropezó para confiarle el precioso elemento. Narraremos cuarenta o cincuenta solamente.

Poco después de que se le puso en la cabeza esa cosa bárbara, se dedicó a la tarea de transmitir al aparato rebelde la débil lumbre de un fósforo, (cerilla en el diccionario), que marchaba a su fin a pasos agigantados. Como a Prometeo, al infrascripto le fué mal. El fósforo se declaró ausente; el tubo se declaró múltiple y divisible por cuatro; la pantalla, llamada de porcelana en un raptó de buen humor, tuvo una breve entrevista con el suelo, el cual se despidió de ella infligiéndole un cambio de forma digno de ser recogido con sumo cuidado.

El estado de espíritu del infrascripto marchaba de sorpresa en sorpresa. Nadie habría dicho

en ningún idioma que era feliz. Porque nadie se hubiera esperado hasta que acabara la tercer caja de fósforos, como él hizo, renovando el experimento. Entonces, ¡ah, entonces! pudo considerarse feliz: el ingenio y el esfuerzo humanos habían vencido a la ciega naturaleza. La victoria sonrió al infrascripto bajo la ambigua forma de un humo espeso, en cuyo recóndito fondo yacía, como la humilde violeta, un vago y prudente conato de luz. El infrascripto no gritó ¡ureka! (¡qué esperanza!). Esperó pacientemente que el humo le envolviera la cabeza como un azul

ensueño del edén y le ennegreciera la cara como un antifaz de seda de la Venecia galante. Y antes de desmayarse, a causa del inmenso stock de azul de ensueño y antifaz de seda, pudo comprobar que la lámpara hacía: ¡chuf! ¡chuf! ¡chuf!, igualito como una hiena.

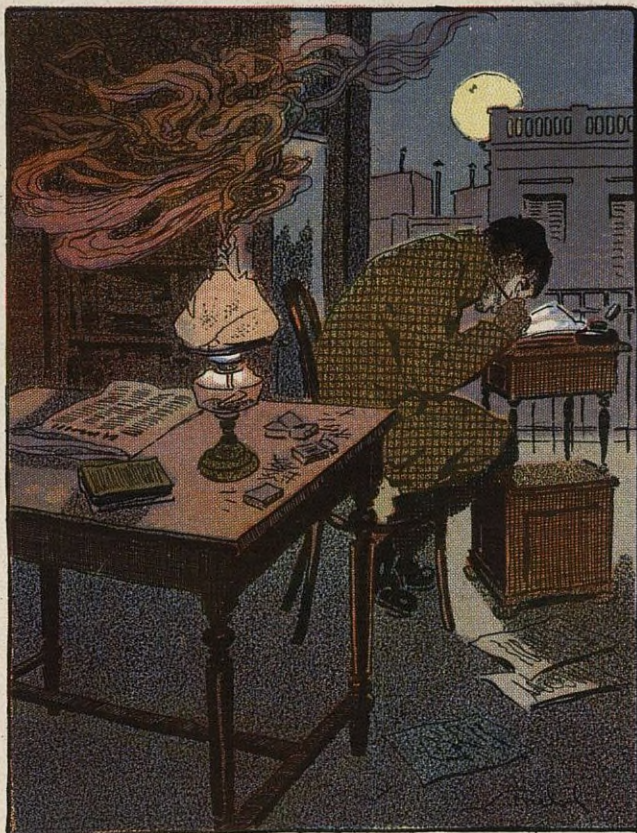
Pero el infrascripto no podía vivir en compañía de una hiena, como Alphonse Karr. Sus gustos selectos, su educación esmerada, le hacían muy delicado en materia de compañero de pieza. Optó, pues, por esperar que la lámpara hiciera el servicio de cambiar de norma de conducta. Y la lámpara, preciso es confesarlo, hizo el primer servicio

de su vida instalando en sí misma un sistema completo pero algo complicado, de telegrafía Morse a destellos. Empezó a destellar a toda furia. Largaba una llama y se apagaba; largaba otra y volvía a apagarse: era una iluminación por cuotas, por cuentagotas, por entregas, por embromar, en fin. El fenómeno era curioso, pero no servía para ayudar a escribir un cuento especial para la posteridad.

Consideremos, sin embargo, al fenómeno como un triunfo, como un siete de oros del esfuerzo humano tan vilipendiado, que vence — como se acaba de ver — a la Naturaleza ciega. Porque no debemos olvidar una cosa: la lámpara especial daba luz. ¿Daba luz? ¡no hablemos más! La victoria es un hecho.

Cabe al infrascripto la honra y el placer de haber encendido su lámpara. Y aunque era difícil encontrarla una vez encendida, quizás habría funcionado perfectamente si hubiera tenido querosén.

L. LARGUÍA.





Para "Fray Mocho"

Siempre lejos de tí, dulce amor mío,  
En mis noches de insomnio tengo un sueño.  
Sueño que vuelan juntas nuestras almas,  
Sueño que yacen juntos nuestros cuerpos.

Serpeando, tus dedos poco a poco  
Me acarician la frente y el cabello,  
En torno a tu garganta  
Pongo un collar de besos,  
Y al sentir del Amor que ante nosotros  
Volando pasa, el rítmico aleteo,  
Tiembra la luz azul de tus pupilas,  
Como en la noche tiemblan los luceros...

¡Dulce sueño de amor por el que vivo!  
¡Sueño por el que muero!  
¡Oh! sueño de esperanza  
Del que nunca despierto  
En este eterno insomnio de mi vida  
Siempre lejos de tí, siempre tan lejos!

Pedro G. MORALES.

Dib. de Hohmann.

# Las monjas del Buen Pastor



En el comedor del convento. — La comida de los pobres

—¿Visitar el convento? Imposible!...

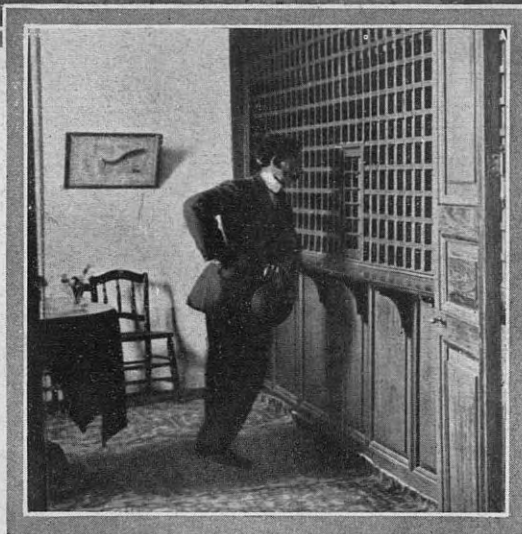
—Nada es imposible para un periodista de estos tiempos. Si no entramos, inventaremos la visita, las fotografías, y si es necesario, el inevitable autógrafo que acredite la autenticidad...

—Traigan una orden del obispo Padilla...

El diálogo se extiende. Una voz dulce y armoniosa a través del torno pugna por convencernos de la oportunidad de nuestra huida. Es inútil. La palma no resiste la dialéctica concinvente y rotunda del gavilán reporteril.

—Es un compromiso para la orden, pero pase...

La voz ha aumentado su dulzura. El torno gira y en uno de sus cojines aparece una llave antigua, larga y



Nuestro enviado especial hablando desde el torno con la superiora

tras miradas.

—¿La superiora?...

mocha casi como una mano. Es una llave muy vieja y emmohecida que acredita un profundo y triste desconocimiento de la cerradura.

—Abra usted la puerta y pase...

A la indicación se agrega un axioma cristiano para evitar acaso el sacrilegio de nuestra curiosidad. Después de tres o cuatro minutos, cuando la llave se cansa de permanecer inmóvil, logramos abrir la puerta. Entramos. Silencio completo. Amplio jardín florido. Música de pájaros y una estatua religiosa de bronce. A la derecha, de pie, los brazos cruzados y los ojos caídos, un ser vestido con el amplio traje blanco de las hermanas del Buen Pastor evita nues-



Las religiosas en el jardín



En la cocina

—Servidora de usted...

Es la misma que nos hablara en el torno. Su rostro coincide con su voz. Es un ser con fragancias y frescuras de santidad. Inútil averiguar su nombre.

—¿Jujeña? ¿Chilena? ¿Boliviana?

—Chilena, señor...

La nacionalidad nos satisface. Como se trata de una monja, evito su descripción física, aunque sea una lástima... Para no someter a la religiosa a mayores torturas por un lado, y para conquistar la entrada al interior del convento por otro, hacemos un admirable simulacro de misticismo. Santa Teresa de Jesús, San Francisco de Asís, de Solano, San Agustín y Santo Tomás salen a relucir.

Tales nombres hacen que se nos cobre confianza.

Adelante. La máquina del fotógrafo que nos acompaña maniobra con disimulo.

—Esa es la hermana lencera. Ahora riega su rosal predilecto... Aquella es la lectora del convento...

En el jardín, a la sombra de un naranjo, la monja hojea pacientemente un misal centenario... La paz del ambiente reconforta.

Estas mujeres son admirables como esforzadas y laboriosas. Son diez. Cada una de ellas tiene un título doméstico. La cocinera, la despensera, etc. Tienen a su cargo trabajos considerables y pesados. En el asilo se cobijan más de cincuenta niñas huérfanas depositadas allí por orden judicial. Todas reciben educación esmerada y se las prepara para que luchen ventajosamente frente a la vida. Además cuidan y convierten al bien



Niñas huérfanas, asiladas, confeccionando flores de papel



Grupo de mujeres condenadas. Varias de ellas sufren prisión por tiempo indeterminado

a cerca de treinta mujeres desdichadas llevadas allí por condenas de jueces. Algunas de éstas han sido homicidas feroces.

La orden del Buen Pastor, en Jujuy, la clara y magnífica ciudad del norte, está representada en una forma honrosa y dignísima. Aquí trabajan y justifican su renunciamiento a la vida sensual. Hacendosas, inteligentes, con la bondad desarrollada por la meditación y el encierro, tienen el convento con un aseo y una organización ejemplares. Los dormitorios de las criminales parecen salas de hotel. Blanco y lustroso el piso, las paredes, las camas, las sillas, un gran Cristo de marfil... Blanco todo como para adormecer los malos instintos de aquellos seres castigados por monstruosas y horribles anormalidades. He conversado con algunas de estas desdichadas. Una de ellas,



Una de las religiosas regando las flores del jardín

envenenadora del marido, — por este delito hay tres condenadas a perpetuidad, — nos dice melancólicamente:

—Si yo hubiera sabido algo de lo que me han enseñado las hermanas, nunca habría cometido mi crimen...

Luego llora y cae en amarga desolación.

Después de haber sufrido la visión del grupo de estos seres, juntos allí en la escuela del convento, aprendiendo a leer y escribir bajo la dirección paciente y esforzada de una de las religiosas, pasamos a la sala de bordados. Las asiladas, plácidamente trabajan en grandes bastidores. Vemos encajes finísimos que harían suntuosa una crónica social de esas a que nos tienen acostumbrados los respectivos reporters de los diarios. Allí, en aquel modesto taller, bordóse la bandera del destroy "Jujuy". Se confecciona también toda clase de ropa para el profuso poverrío local y de los valles.



En el taller de bordados. — Las dos señoritas que están de pie fueron las que bordaron la bandera del destroy "Jujuy"



#### El jardín del convento

Todas las restantes reparticiones del convento obedecen a la misma organización y al mismo cuidado pulcro y metódico. El comedor, tanto el de las huérfanas como el de las presas, independiente uno del otro, es alegre, con manteles limpios, pan casero y agua clara. La cocina, las celdas, los patios y los jardines revelan grandes trabajos de higiene, de sencillez y de ese justo fresco que tiene todo lo que es simple e ingenuo.

Estas monjas de Jujuy, las primeras que me ha sido dado conocer, están revestidas de un extraordinario espíritu de sacrificio. Son de una humanidad generosa. Practican el bien con los hechos y con la dulzura de sus intenciones, dulzura que es orgánica y que se ha petrificado en sus rostros y en sus andares tranquilos y seguros.

Se acuestan a las diez y se levantan a las seis, hora ésta en que Jujuy ofrece crepúsculos matutinos imposibles de pintarse en ningún lienzo y por ningún pincel. Como la tarea de las monjas es pesada y continua, el ritual religioso nos parece que no debe ser extenso.

A mi partida de aquel lugar apacible, la superiora me condujo a una salita donde me obsequió con un licor hecho por las monjas, y con pan.

Licor y pan me supieron a mieles porque me lo brindaron de una manera acaso igual a como Cristo brindó el pan a sus apóstoles.

Y salí mucho más satisfecho que si hubiese hecho un gran reportaje político.

Alberto TENA.



Junto a la hiedra, leyendo a Santa Teresa de Jesús

Jujuy, septiembre de 1912.

# Agueda, patrona de los gatos

No es indudablemente la primer protectora de gatos, sobre los párrafos de cuyas rarezas corre el cilindro de la rotativa.

Desde Madame Dubarrie, que elevó a las dignidades de la corte a unos cuantos gatos de albañal, hasta Agueda, hay un largo espacio de tiempos y de circunstancias sociales y una larga escala de actrices y neuróticas.

Agueda, ha levantado su miserable choza de latas, junto al zanjón de Blanco Encalada, en la esquina de Conde.

De lejos, ese hacinamiento de mugre, de cuyo interior sale una columna de humo, nos hace pensar en el aquelarre de las brujas, y Agueda, con sus carnes amojonadas, nos parece la novia del Diablo, que va a oficiar para que caigan sobre la marmita donde



Agueda, la propietaria de los gatos, tomando el sol en su sala de lectura  
— ¡Oigo ruido de pasos! Es él, el que me quiere robar los gatos...



Con el favorito de sus protegidos

hierva sus filtros, piedras blancas de la luna. De cerca, las impresiones cambian: su choza por dentro evoca el cuadro pacífico de una legislación de provincia y Agueda, no nos parece sino un bello ejemplo de histerismo, que en la Edad Media, lo mismo le hubiera valido ser discutida en un concilio, para beatificarla Patrona de los Gatos, o ser arrojada a la hoguera, por sucia y harapienta y vagar hablando en sus noches insomnes.

Tiene un alma honrada: hace años halló dos papeles de cinco centavos de la antigua moneda, y los guardó hasta que se le extraviaron esperando que el dueño los reclamase.

Nunca vivió de las limosnas sino de su trabajo, al que fijaba un precio máximo:

veinte centavos, que convertía en yerba, azúcar y carne, no para ella, sino para sus animales, pues nunca se alimentó sin satisfacer primero el hambre de sus protegidos. Ahora, vieja e inútil para las labores, acepta si se le ofrece una dádiva, pero tampoco recibe más de veinte centavos.

— ¿Para qué? Con esto me sobra...

Quizás un hecho doloroso llevó su razón a los laberintos de la locura y ahí la dejó extraviada. La interrogamos con insistencia, con dulzura.

— ¿No tuviste esposo?

— Sí.

— ¿Quién era?

— Era este gatito negro, delicaio, que parece nacido en casa rica...

— ¿Tenías hijos?

— Sí, una, Martita. Me la sacaron en un cajón de aquella casa de allá abajo.

Ayer la llevaron, pero yo la volví a traer. Es esa otra gatita que tengo ahí, ¿la ves? esa con un moño celeste...

Como ciertos políticos, la pobre Agueda no tiene más amigos que unos cuantos gatos y a ellos, su ánima de fémina les dedica sus ternuras y sus arranques de ira. Ahí los tiene atados, sin permitir que salgan a ejercitar sus costumbres gatunas.

Viven los pobres micifuces bajo su amparo inquisitorial, porque debe ser penoso para un gato estar a la sogá... Para ellos ha impuesto rigores de protocolo.

— Queremos ver tus gatitos...

— Hoy no se puede. Están descansando...

— Despiértalos.

— No faltaba más. ¿Te crees que los voy a fastidiar? Andá desalojame a esos intrusos y después te los enseñaré.

— ¿Qué intrusos?

— Esos que se me han colado en mi terreno. Porque todas estas cuadras son mías. El comisario Esperón sabe todo...

— Esperón ya no es comisario.

— ¿Desde cuándo?

— Desde hace treinta años.

— Entonces, andá velo a don Rafael Corvalán, el edecán de Rosas, él sabe porque me quitaron los terrenos...

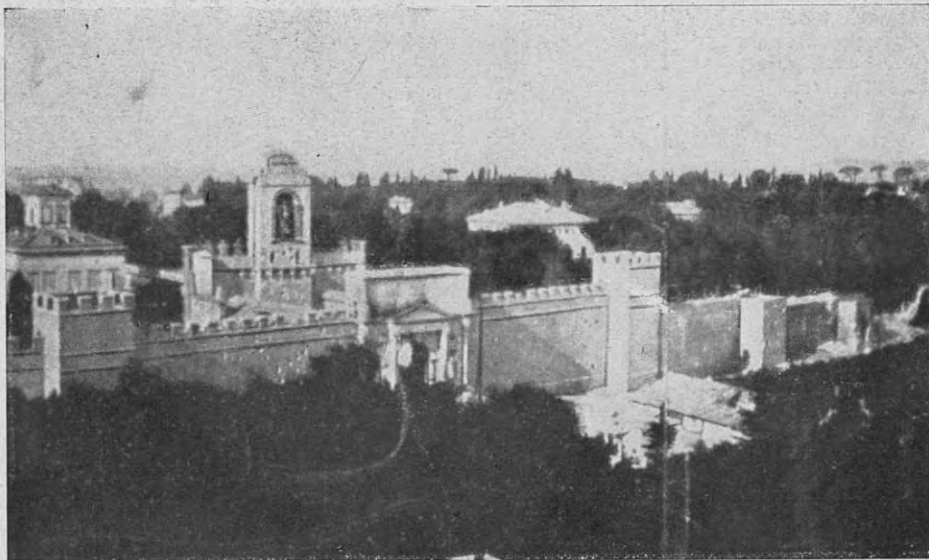
Algo de verdad, que se debate en los nombres de su memoria como un cuadro agonizante, debe haber en la triste comicidad de sus palabras. Siempre repite la misma historia de sus terrenos, que perdió, según cuenta, años antes de que Monsieur Deleasse llegara de Francia.



Dos "barcinos" de los más mimados por Agueda

# “Fray Mocho” en Roma

La conmemoración del 20 de Septiembre

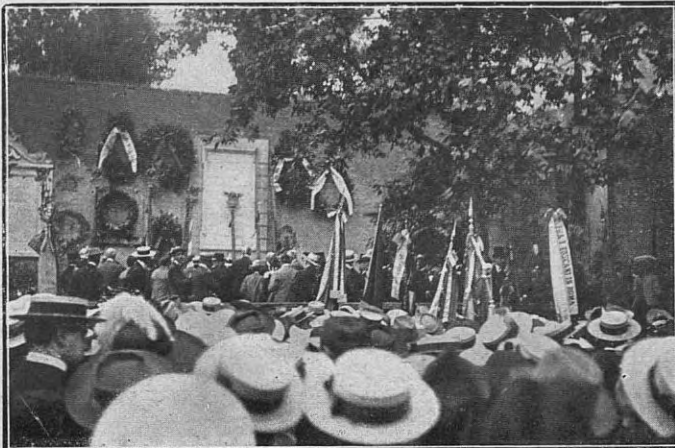


La brecha de Porta Pia (fotografía tomada el 20 de septiembre de 1870)



La lápida conmemorativa colocada en el histórico muro

El punto céntrico de la conmemoración del 20 de septiembre en Roma es la brecha de la Porta Pia, lugar que el viajero encuentra casi cubierto de placas y coronas cuyo número aumenta todos los años. En el actual recibieron un considerable re-



Banderas y coronas cerca de la brecha

Prófugos de Turquía que ofrecieron una corona de bronce

fuerzo, con las que depositaron las distintas manifestaciones que se llevaron a cabo. Por la mañana concurrieron dos mil niños de las escuelas públicas, y poco después una columna constituida por los elementos radicales, con excepción de los



Un pequeño portaestandarte



La corona ofrecida por la juventud romana

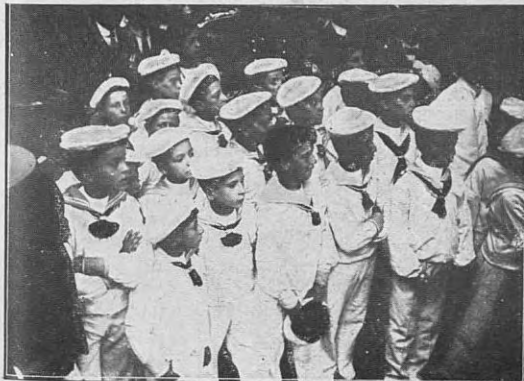
socialistas, que se abstuvieron por considerar que su presencia indicaría alguna solidaridad de su parte con la campaña de Africa. Casi al mismo tiempo se llevó a cabo una manifestación nacionalista, y por fin, a las 3 de la tarde, el acto oficial. Esta columna, la más numerosa, iba precedida por un grupo de italianos prófugos de Turquía, quienes conducían una corona. Figuraban en la columna las autoridades y las asociaciones de veteranos, estudiantiles, patrióticas y deportivas. Muchos manifestantes llevaban en los sombreros unos carteles con la inscripción "¡Viva Rodas italiana!" y otros distribuían manifiestos ensalzando la guerra, el ejército y la patria. El alcalde de Roma, señor Natham, presidió el acto, y pronunció un discurso



Un glorioso garibaldino que tomó parte en la batalla

frente a la Porta Pía, dando lectura, además, de un telegrama enviado al rey y de la afectuosa respuesta del soberano. Nada sería exagerado de cuanto se pudiera decir respecto del entusiasmo que reinó durante esta fiesta cívica. Millares de voces coreaban los himnos patrióticos ejecutados por las bandas de música y los discursos eran frenéticamente aplaudidos. Los adversarios de la campaña de Africa se abstuvieron de toda demostración contraria a los sentimientos que animaban a la manifestación, y ésta se llevó a cabo dentro del mayor orden.

Las fiestas continuaron por la noche, congregándose la multitud en varios lugares de la ciudad, sobre todo donde la iluminación era más profusa, aclamando al ejército y a los soberanos.



Grupo de muchachos escuchando los discursos



Comprando banderitas italianas

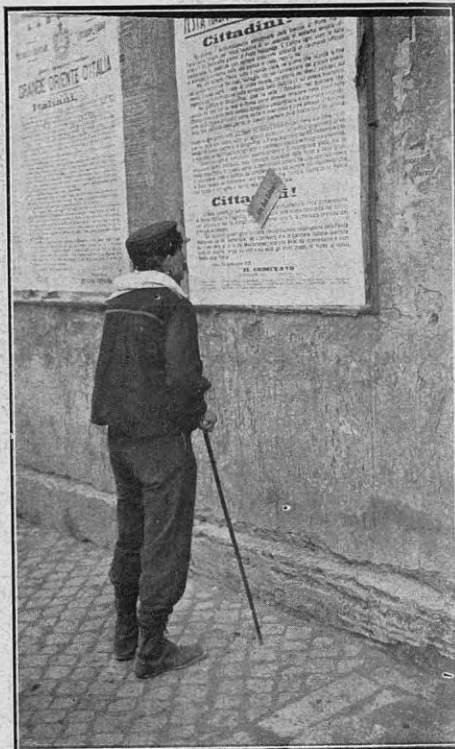


Manifestantes llevando en el sombrero carteles que dicen: "¡Viva Rodas italiana!"

En las demás ciudades italianas, principalmente en las más populosas, como Milán, Turín, Génova, Nápoles, Rávena, etcétera, el 20 de septiembre fué conmemorado con igual entusiasmo.

En los actos realizados en todos esos lugares se han puesto de relieve los progresos realizados en Italia por el ideal nacionalista desde el primer desembarco en Trípoli.

La anexión definitiva de esta provincia africana y de la Cirenaica, y el éxito de la guerra en general, vendrán indudablemente a darle nuevo impulso.



Un garibaldino leyendo el manifiesto patriótico

## Una sucursal de correos en el desierto



La oficina de la sucursal.—En la puerta, la señora del jefe, doña Sara Leiva de Grandoli, y sus hijos José Carmelo, Miguel Angel y Belermينو

Existe esta sucursal en el kilómetro 84 del ferrocarril de Comodoro Rivadavia al Lago Buenos Aires, una de las tres líneas patagónicas que se encuentran en construcción. La oficina está situada a cuatro kilómetros de la estación más próxima, en un perfecto aislamiento. Su jefe es el señor Belermينو Grandoli, a quien acompañan en aquel desierto su señora doña Sara



El señor Grandoli con el hacendado señor Arroyo y el inspector de las obras del ferrocarril, señor Lucero

Leiva y sus hijos José Carmelo, Miguel y Belermينو.

Desde luego, el señor Grandoli no tiene mucho en que distraerse, pues ni siquiera el movimiento de la oficina es bastante activo para tenerle ocupado mucho tiempo. En la actualidad ha venido a Buenos Aires, y ha comprado un gramófono y un pequeño cinematógrafo, y se ha suscripto a FRAY MOCHO para pasarlo más divertido.

En invierno nieva mucho por aquellos lados, y entonces es cuando el paraje hace sentir más intensamente su soledad. La vida animal y vegetal queda reducida a una expresión ínfima y la Patagonia se dilata en todas direcciones cubierta por un blanco sudario, reinando en torno de la casa de la oficina un silencio mortal.

## El Diplodocus Carnegii en el Museo de la Plata



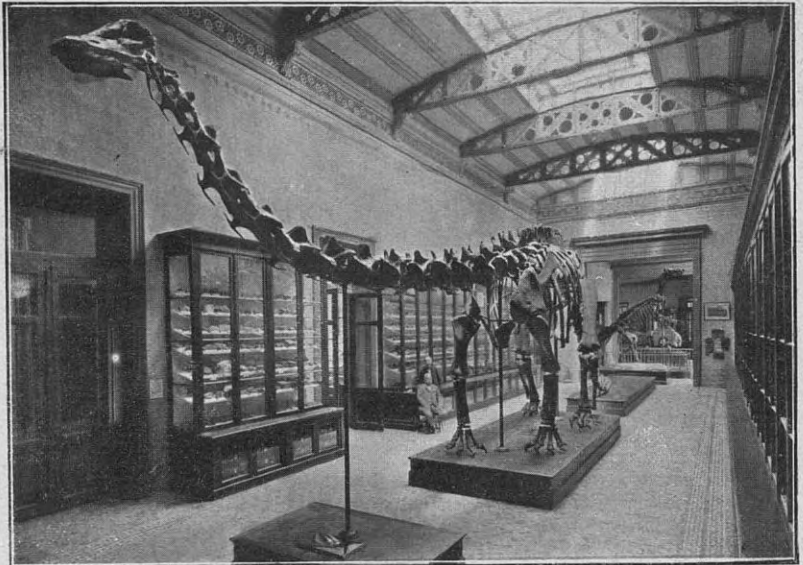
El doctor W. J. Holland, director del Museo de Pittsburg, quien acompañó el Diplodocus hasta La Plata

Entre los animales extinguidos que últimamente han llamado, con preferencia, la atención del mundo científico, deben contarse los gigantes saurios, especie de reptiles sin representantes actuales. En la época mesozóica alcanzaron el máximo de su desarrollo, y abundan las formas tan enormes como bizarras. Se han popularizado especial-

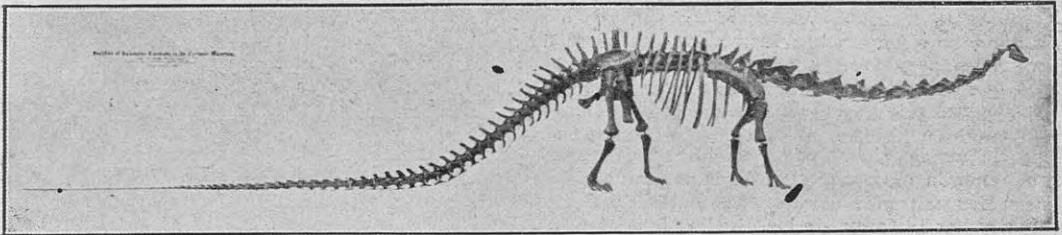
Cuando le alcanzó la fama mundial del Museo de La Plata, no tardó en obsequiarle con la misma donación, y encargó al Dr. W. J. Holland, director del Museo de Historia Natural de Pittsburg, que acompañara el molde hasta La Plata y lo colocara en su sitio, trabajo para el cual este distinguido hombre de ciencias debía haber adquirido bastante práctica.

La donación de Carnegie al Museo de La Plata, es trascendental, pues significa el reconocimiento de éste como una de las grandes instituciones científicas del orbe. En la audiencia que el Presidente de la Nación concedió al Dr. Holland, éste le hizo entrega oficial del Diplodocus, que ya puede verse en el Museo y que representa una de sus piezas más notables.

Fué armado según las indicaciones del paleontólogo Hatcher, que tan-



El Diplodocus Carnegii en el Museo de La Plata



Restauración del Diplodocus según Marsh y cómo se exhibe en el Museo de La Plata

mente los soberbios hallazgos hechos en Norte América, donde la gente rica se precipita para facilitar la recolección de estos tesoros en el terreno y su conservación en los museos. ¿Qué hacen, preguntamos, los ricos de la Argentina, para el bien de las ciencias naturales? El contraste resulta tanto más singular cuanto que el amor a la ciencia, manifestado por la gente intelectual de Norte América, no se limita a su propia patria. El célebre Andrew Carnegie, conocido menos por ser el hombre más rico del mundo que por ser el filántropo más universal que existe, obsequió a los jefes de estado de Inglaterra, Francia, Alemania, Austria, Rusia e Italia con el molde de yeso de uno de los famosos saurios citados al principio de estas líneas, y en los museos de Londres, París, Berlín, Viena, San Petersburgo y Bolonia, respectivamente, exhibese el Diplodocus como regalo del millonario.

ta labor científica realizara en la Patagonia, y que, como especie nueva, dedicó el presente ejemplar al mismo señor Carnegie. Se ve que el animal camina como un mamífero, con el cuello extendido hacia adelante, resultando la pequeñez del cráneo tanto más notable. Claro que animal con cerebro tan minúsculo, no pudo haber brillado por su inteligencia, y su vida debe haber sido



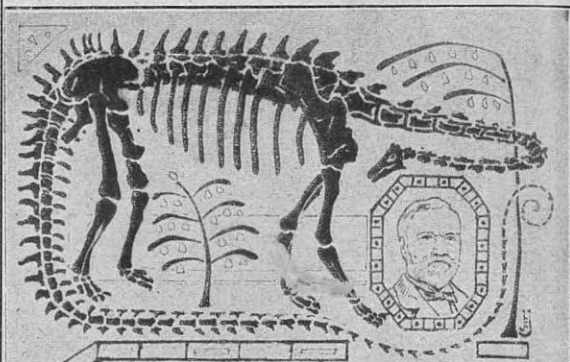
Restauración del Diplodocus según Tornier



Andrew Carnegie, quien obsequió con el molde del Diplodocus al Museo de La Plata

tres que vivían en la arena de las orillas y para preparar también, probablemente, en el fondo de las dunas, el sitio donde depositar los huevos.

Comprueba Fornier su hipótesis con la formación de los huesos y de las articulaciones del gigante extinguido; estas últimas, siempre que pertenecen a las extremidades, tienen la mismísima forma que las de los saurios, especialmente de los varanos y lacertidos, mientras que la pelvis del Diplodocus en algo se asemeja a la pelvis de los cocodrilos.



**HOMENAJE**  
al Prof. Doctor William Jacob Holland  
Académico Honorario del Museo de La Plata.

La Plata, Octubre de 1912

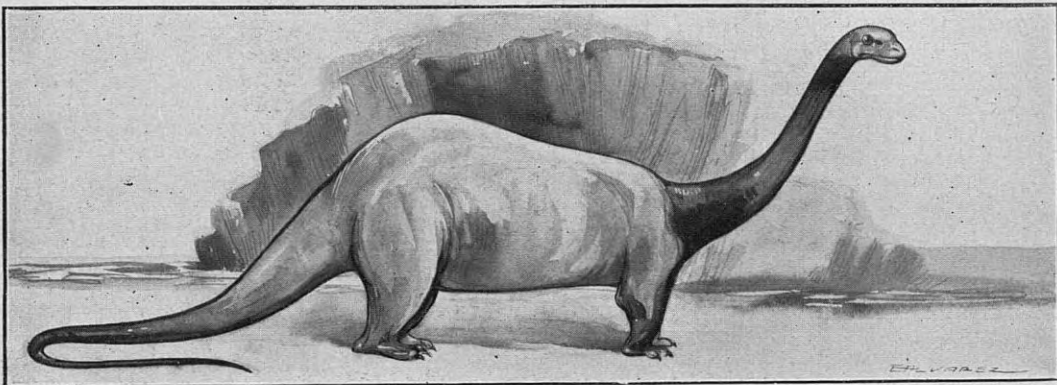
- |           |  |
|-----------|--|
| Sauterney | <p><b>HONS D'ŒUVRES</b><br/>Génape Multimillionnaire.</p> <p><b>POTAGE</b><br/>Crème Loëss pamppeano.</p> <p><b>POISSON</b><br/>Filet de Lapidogiron à la Reza Roth.</p> <p><b>RELEVÉ</b><br/>Petites bouchées à la bon Samuel.</p> <p><b>ENTRÉES</b><br/>Grande pièce Diplodocus à la Holland.</p> <p><b>LÉGUMES</b><br/>Salamites Sauce Nagelschmid.</p> <p><b>RÔTI</b><br/>Therorhacus Bruche au cresson</p> <p><b>ENTREMETS</b><br/>Pudding Diplomatique 3<sup>e</sup> grosseille<br/>Bavaroise Panachée<br/>Moka. Cigarres.</p> |
| Margeaux  | <p><b>Champagne</b></p> <p><b>Carte blanche</b></p>  |

Menú del banquete en honor del profesor doctor William Jacob Holland

parecida a la de la iguana de nuestra pampa, en los alrededores de las lagunas, etc.

La composición de los huesos del Diplodocus, como se exhibe en el Museo de La Plata, no ha quedado sin ser discutida; se observa ante todo, que el animal se habrá cansado al mantener horizontalmente su larguísimo cuello.

El gigantesco saurio está colocado, actualmente, como un elefante, es decir, elevado hacia arriba. Según Fornier, ha tenido, como el lagarto ó la iguana, extremidades que salían del cuerpo en dirección lateral: el vientre casi tocaba en tierra, los pies anteriores y posteriores pisaban el suelo con toda la planta, y llevaba el cuello bien erguido en forma de una S. El animal, según el autor citado, no era hervívoro, sino que vivía de animales pequeños, peces, ranas, moluscos, etc., los que una vez tomados con la gran boca que fácilmente se abría, iban derecho probablemente a una bolsa gular, antes de ser devorados sin previa masticación. Tal suposición queda autorizada por la curiosa forma de la mandíbula que más bien se parece a un enorme cucharón de cocina, y por la forma de los dientes, iguales a los de un rastrillo, bien separados uno de otro y, por lo mismo, prestándose sólo para cazar la presa, no para masticarla. Los pies del animal rasgaban el suelo desde el eje del cuerpo hacia afuera, para prepararse el "nido", para sacar animalitos terres-

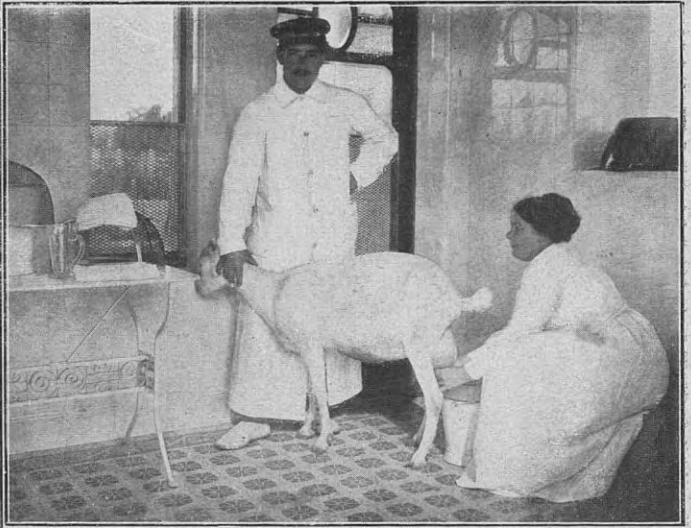


Reconstrucción ideal del Diplodocus según Pullenberg, y que pronto ha de colocarse en el bosque de La Plata

## La cabrería municipal del Parque de los Patricios

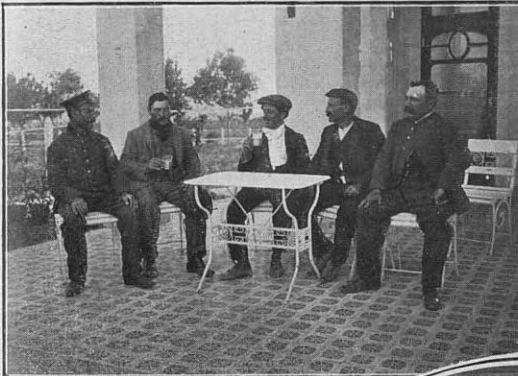


El chalet de estilo suizo donde está instalado el tambo



Ordeñando una cabra de raza prusiana, que ha sido premiada varias veces en Europa, para hacer gustar al doctor Sáenz Peña y comitiva los productos del establecimiento

La lechería está instalada en un hermoso chalet suizo, en cuyo alrededor hay varios corrales para el ganado. La leche es

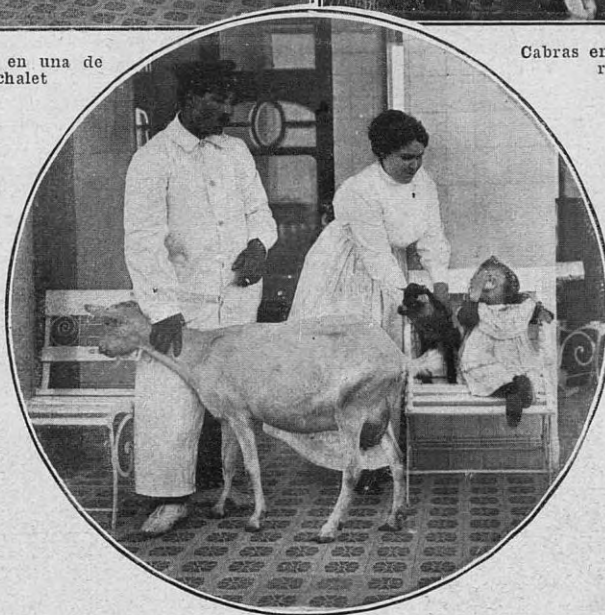


El personal del tambo en una de las galerías del chalet



Cabras en uno de los corrales que rodean el chalet

Desde la semana anterior se expende al público leche de cabra en el tambo municipal instalado en el Parque de los Patricios. El establecimiento fué oficialmente inaugurado el día 17, al regresar el doctor Sáenz Peña del acto análogo en el barrio obrero levantado por iniciativa de las damas vicentinas en el barrio de Nueva Pompeya. Una de las cabras fué ordeñada en presencia del doctor Sáenz Peña, quien probó el producto, declarándolo excelente.



Una instantánea en los corredores de la cabrería. Niño del barrio probando la leche, en perjuicio del cabrito que le acompaña en la silla

ordeñada y expendida en las más escrupulosas condiciones de higiene, obteniéndola el público a un precio sumamente bajo. La ubicación de la lechería en el Parque de los Patricios es especialmente acertada, viniendo a favorecer un barrio donde hay mucha población infantil. El Dr. Anchorena y el señor Omelli, a quienes el Parque de los Patricios debe este progreso, han sido muy felicitados por el doctor Sáenz Peña, e igualmente recibieron las congratulaciones de la prensa.

## El "meeting" del domingo.—Pro abaratamiento de la vida



Manifestantes en la escalinata del congreso durante la lluvia



El señor Adrián Patroni y demás organizadores formando a la cabeza de la columna

El mal tiempo no fué un obstáculo para el entusiasmo con que el pueblo tomó la manifestación en favor del abaratamiento de la vida que se realizara el domingo anterior.

La columna se formó en la plaza del Congreso, siguiendo por la Avenida de Mayo hacia la casa de gobierno.

Cuatro trabajadores llevaban en una angarilla las hojas con las firmas recogidas para apoyar y

dar mayor importancia a sus peticiones.

El Sr. Patroni, con la comisión del meeting fué recibido en la Casa Rosada, por el ministro de hacienda, Dr. Pérez, al que le expresó los móviles de la manifestación e hizo a la vez entrega del petitório subscripto por más de 200.000 firmas.

El Dr. Pérez prometió a los manifestantes, en nombre del presidente de la república, prestar especial atención a sus solicitudes.



En la avenida de Mayo



La muchedumbre frente a la casa de gobierno

## “Fray Mocho” en Montevideo

Llegada de los representantes de la “Casa de América”

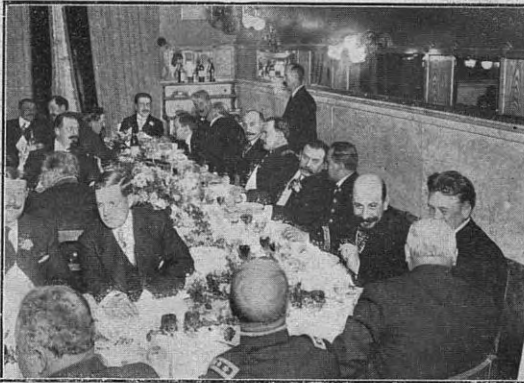


A bordo del vapor “Infanta Isabel”, que hace su primer viaje a América, llegó la delegación de la Casa de América, compuesta por los señores Ramón Vehils, Francisco V. Cyrara, Rosendo Soler y Francisco Arniendola. Concurrieron al puerto a recibirla el ministro de España, marqués de Medina, el cónsul español, señor Cortés, el personal de la legación y consulado, y gran número de compatriotas. Los delegados se mostraron agradecidos por recibimiento tan entusiasta.

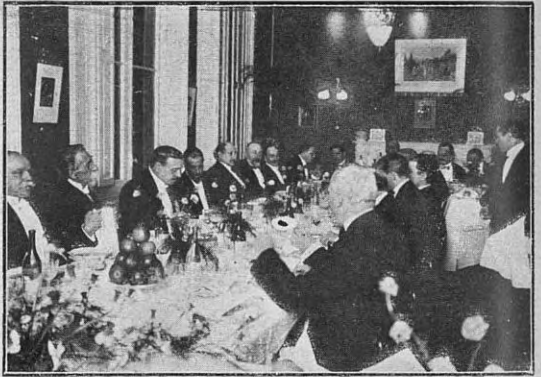
A bordo del vapor “Infanta Isabel”, con el ministro de España, marqués de Medina

Banquete en honor del coronel Chiappara

Banquete a los doctores Emery y Bensaude



La cabecera de la mesa



En el Club Médico, donde se realizó el banquete



Recepción de los doctores Emery y Bensaude en casa de la señora de Platero

Evasión de un preso.—Uxoricidio y suicidio



El alferez Fortunato Belén, que mató a su esposa e intentó suicidarse



Doña Orfilia Costa, esposa de Belén



Agustín Bisón (a) "Madrid", que custodiaba Belén y que por evadirse ocasionó la tragedia

Incendio

Enlace en Pando



El aserradero de los señores Mariño y Cía., incendiado en la madrugada del domingo



Señorita Amelia F. Oliver



Señor Luis P. Rapetti

La casa rodante de "El Siglo"

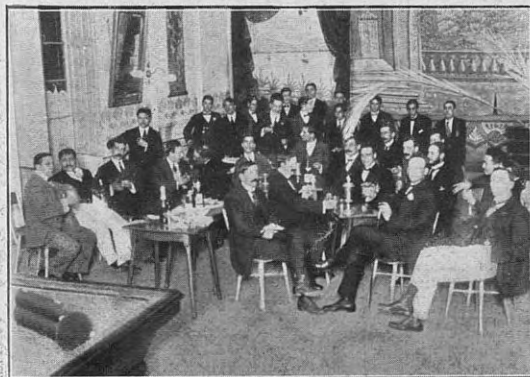
Dos interesantes fiestas fueron ofrecidas en el Salto al personal de la casa rodante de "El Siglo" de las cuales participó el representante de FRAY MOCHO.

La una la ofreció el señor Modesto Llantada, en la redacción de "La Tribuna Salteña" y a la que asistió todo el personal de aquel diario.

La otra, la comisión directiva del "Club Salte-

ño" en su local social.

Con motivo de la llegada al Salto de nuestro corresponsal y agente Sr. Angel Adami, en viaje de propaganda por el interior de la República Oriental, nuestra revista ha sido objeto por parte de "La Tribuna Salteña", importante diario de esa localidad, de elogiosos conceptos que agradecemos debidamente.



Recepción de los representantes de "El Siglo" y FRAY MOCHO en el Club Fomento en el Salto



Los mismos, en la redacción de la "Tribuna Salteña"

# Menudencias

Poesías líricas de Schiller comentadas por algunas personas conocidas:

## GENERACIÓN ACTUAL

¿Fué siempre como ahora?  
¿Qué raza, qué raza es esta  
En que la vejez es joven  
Y la juventud es vieja?

*Don Victorino.*—Estoy completamente de acuerdo. Yo soy más joven que nadie.

## DEBER PARA TODOS

Procura el todo; si el todo  
No pudieses alcanzar  
Súmate, cual miembro útil  
Al todo de los demás.

*Ugarte.*—Así es efectivamente. Pero es mucho mejor ser todo. Ser miembro útil nada más, es una de las cosas más aburridas del mundo.

## LA CLAVE

Mira lo que hacen los otros  
Y así te conocerás.  
Mira tu interior si quieres  
Conocer a los demás.

*Ramos Mexía.*—Prefiero ver lo que hacen los otros. Tengo la seguridad de que no hay ninguno que sea capaz de pelearse con todo el mundo, como yo.

## EL MEJOR ESTADO

¿Cómo conoceré el mejor imperio?  
Como a la mujer honrada:  
En que poco, amigo mío,  
De uno y de otra se habla.

*El gobernador de Catamarca.*—Mi provincia es el mejor imperio.

## AMIGO Y ENEMIGO

El amigo me es caro; el enemigo  
Útil me puede ser.  
Lo que hacer puedo enseñame el amigo  
Y el enemigo lo que debo hacer.

*Gramajo.*—¡Mentira! Este pensamiento no es del tal Schiller. Debe habérselo robado al general Roca.

## EL IMITADOR

Puede formar cualquiera  
Lo bueno de lo bueno;  
Lo bueno de lo malo  
Sólo lo saca el genio.  
En lo formado, sólo  
Debes tú ejercitarte.  
Imitador, que ofrece  
Materias al espíritu formante.

*Muchos.*—Aquí se alude a muchos. ¿A quién se aludirá?

## ELECCIÓN

Si a todos gustar no puedes  
Por las obras de tu mano,  
Llena el deseo de pocos;  
Gustar a todos es malo.

*Garro.*—¡Muy malo! Es mejor mi procedimiento: no llenar el deseo de nadie y no gustar a ninguno.

## EL MAESTRO

A cualquiera maestro se conoce  
Por lo que anuncia el pico;  
Pero por lo que calla sabiamente  
Se conoce al maestro del estilo.

*Benito.*—Yo soy maestro del estilo. Lo ignoraba.

## EL DÍSTICO

En el exámetro sube con impetu  
Columna viva  
De surtidor;  
En el pentámetro, dulce y melódica,  
Cae de arriba,  
Cae en redor.

*Ortega.*—¡Qué lindo para cantarlo con guitarra!

## EL MOMENTO

Este siglo ha producido  
Muy brillantísimos tiempos;  
¡Pero estos tiempos dan hombres  
Muy pequeños, muy pequeños!

*Luro.*—Es innegable. Ahí está Ugarte que no dejará mentir al autor.

## CONSECUENCIA PELIGROSA

Amigos, reflexionad  
Toda atrevida verdad  
Antes de sacarla a luz;  
Pues con ella sin piedad  
Pronto os dan en el testuz.

*Justo.*—No siempre. A veces a quien se da en el testuz, es al doctor Gómez.

## LA OBRA DE ARTE

¿Quieres agradar a un tiempo  
Al mundano y al piadoso?  
Pinta la injuria, pero  
Pinta a su lado el demonio.

*Gómez.*—Soy de la misma opinión.

## LA CIENCIA

Es para unos la celeste diosa  
Que el pensamiento eleva y extasia;  
Es, para otros, la vaca substanciosa  
Que ordeñan cada día.

*Varios sabios oficiales.*—¡Qué impertinentes suelen ser los poetas!

## DOCTRINA POLÍTICA

Lo que haces sea justo; conténtate con esto,  
amigo, y con cuidado lo que no es justo evita.  
El celo verdadero la perfección procura;  
El falso quiere siempre que lo perfecto exista.  
*Sáenz Peña.*—Los falsos son los que siempre me están criticando.

## CORREO SIN ESTAMPILLA

**F. G. R., A. S., R. A. L., C. A. E.**  
—Buenos Aires.—No.

**M. S.**—Buenos Aires.—Nos gusta más el primer artículo, el cual, acordándolo un poco, puede ser publicado.

**J. P.**—Buenos Aires.—Se le escapan las sílabas con alguna frecuencia. Ya sabemos que usted no tiene la culpa, pues lo hace inconscientemente; pero se lo advertimos, en la seguridad de que ha de agradecerlo.

**A. B. C.**—Buenos Aires.—Venga la firma.

**J. A.**—Buenos Aires.—¿Es de usted? Si es de usted ¿quiere decirnos cómo se le ocurrió? Si no es de usted ¿tiene la amabilidad de comunicarnos el nombre del autor robado?

**C. L.**—Buenos Aires.—  
¡Bah! No sea irresoluto, porque es usted, si lo intenta, capaz de escribir cincuenta tonterías por minuto.

**Y.**—Buenos Aires.—Presenta un pequeño inconveniente. El autor y todos los personajes hablan del mismo

modo y en el mismo estilo que no tiene nada de natural. Hay algo de falso que hace antipático el cuento.

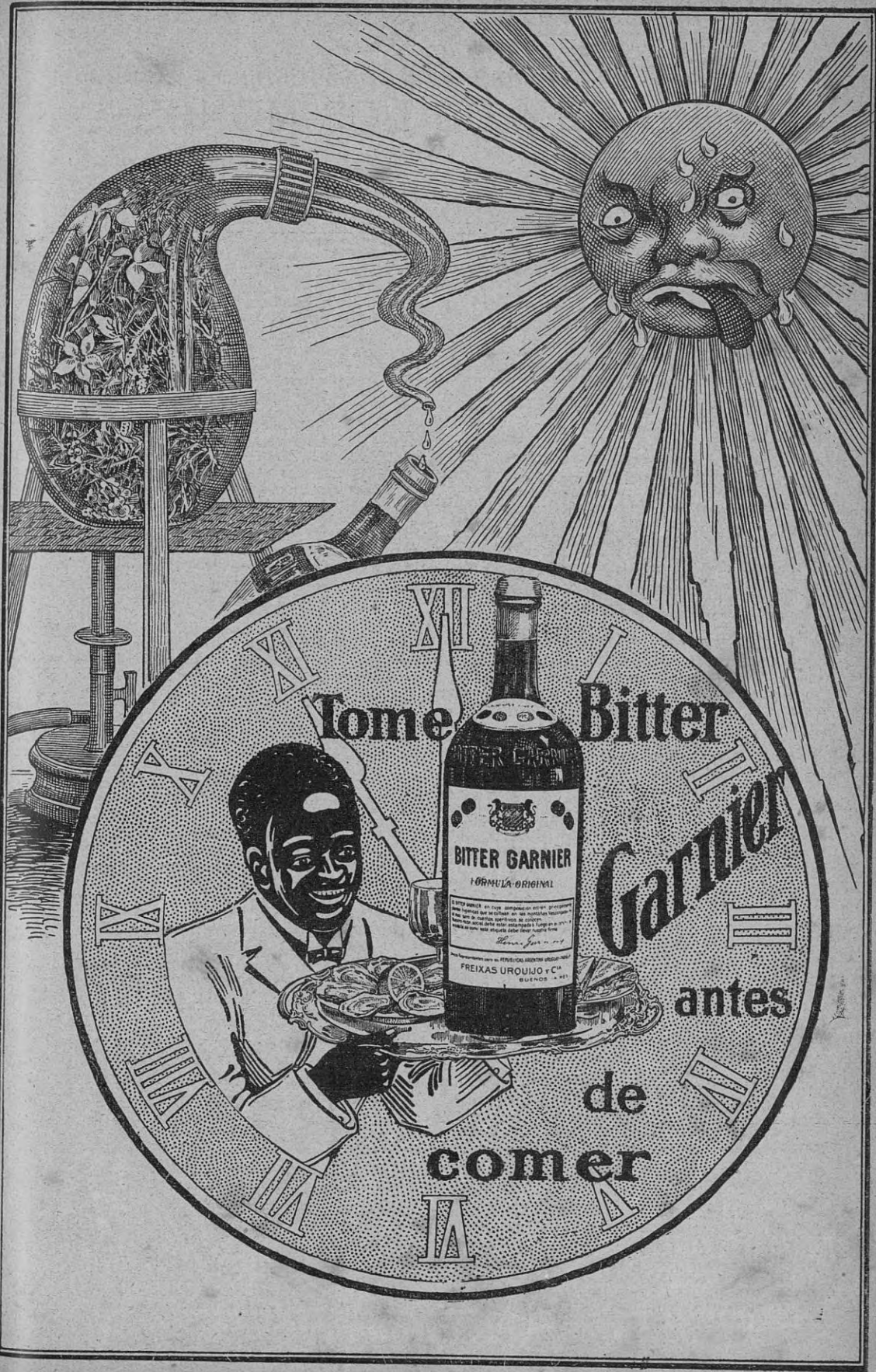
**F. F.**—Buenos Aires.—Son publicables, aunque no los publicaremos.

**S. A. F.**—Florida.—No.

**J. M.**—Rosario.—Parece el trabajo de un colegial.

**A. H.**—Córdoba.—Suponiéndolo inédito, publicaremos el soneto.

**P. S.**—Montevideo.—Nos parece que aprovecha usted mal sus facultades.



Tome Bitter

Garnier

antes

de comer





## VIAJES MUY EXTRAORDINARIOS DE SATURNINO FARANDOUL EL REY DE LOS MONOS

(Continuación)

Llegó el día. El sol alumbraba la playa, se podía distinguir ahora a sus adversarios; los piratas veían con terror precipitarse sobre ellos a los marineros de la *Bella Leocadia* y a los terribles monos de Farandoul.

—¡Al mar!—gritó Bora-Bora.

¡Nuevo prodigio, y éste más inexplicable todavía!



El campamento

¡Quince seres fantásticos salieron de repente del seno de las aguas! Los piratas abrían los ojos llenos de horror... Estos bípedos, cubiertos de un cuero espeso, tenían sus cabezas de hierro, completamente redondas, y sobre su frente se abría un gran ojo amarillo; sin boca y sin nariz. Una especie de tubo que salía de la cabeza se ajustaba a un saco que colgaba de su espalda.

Bora-Bora no tuvo tiempo de darse cuenta de cómo estos seres fantásticos habían podido salir del seno de las aguas; estos hombres peces que tenían hachas de hierro con mangos, al extremo de sólidos brazos, cayeron sobre los piratas, a quienes acosaban los monos por detrás.

—¡Adelante la *Bella Leocadia*! ¡Adelante los monos!—gritó Farandoul, y con un golpe de la maza que manejaba con la misma destreza que los monos, derribó a Bora-Bora sobre el borde de su piragua.

La lucha no fué larga.

Aquellos a quien la maza de los monos o la carabina de los marineros no había podido alcanzar, fueron derribados bajo el hacha de los seres fantásticos que surgieron tan a tiempo del mar.

Tratemos nosotros de dar explicación de estos hechos al lector.

El hombre tan providencialmente aparecido en la gruta era el célebre capitán Nemo, a quien conocen todos los lectores de Julio Verne, es decir, el universo entero, lo cual nos dispensa hacer su retrato.

La isla donde la *Bella Leocadia* había venido a repararse no era otra que la isla Misteriosa, y en las entrañas de la montaña ciudadela era donde estaba abierto aquel puerto secreto en el que el capitán Nemo abrigaba su hermoso barco submarino, el *Nautilus*.

El capitán Nemo, que había oído hablar a Farandoul de la isla de los Monos, le había revelado que a ciento cincuenta leguas al oeste se encontraba una isla habitada solamente por tribus numerosas de estos animales: en vista de la descripción que había hecho de la isla, Farandoul no había dudado.

—Vamos hasta allí con mi *Nautilus*—añadió el ca-

pitán Nemo;—haceos reconocer, y si podéis decidir a unos cuantos de vuestros antiguos amigos a venir en socorro de la *Bella Leocadia*, la batalla será posible.

Todo salió a medida de su deseo. Farandoul había encontrado a su familia, a sus hermanos de leche ya crecidos y convertidos en jóvenes arrogantes, y no le había costado trabajo alguno conducir un centenar de sus antiguos camaradas del bosque, que habían atacado a los piratas con el valor que ya hemos visto.

En cuanto a los seres fantásticos de cabeza de hierro, eran una compañía de escafandreros suministrados por la tripulación del *Nautilus*.

¡Los escafandreros habían hecho también maravillas!

Los diferentes cuerpos del pequeño ejército, reunidos sobre la playa, hicieron conocimiento entre sí, cosa que no habían podido hacer en el calor del combate. Los marineros y los monos se miraban con una admiración recíproca; pero lo que parecía sobre todo extrañar a los bravos monos, eran los hombres de cabeza de hierro, los escafandreros del *Nautilus*. ¡Qué! ¡Aún otra nueva raza de hombres! Esto trastornaba todas sus ideas en historia natural, ya enturbiadas por la aparición en su isla del amigo Farandoul, acompañado de seres semejantes a él; pero estos seres extraños de gran cabeza redonda, con cola sobre la cabeza, ¿de dónde salían?

Farandoul estaba completamente dedicado a su familia: su padre adoptivo y sus cinco hermanos le rodeaban con sus brazos. ¡Qué alegría! ¡Qué cuadro!

Alrededor de ellos se apretaban los otros monos, felices de contemplar al pequeño mono *incompleto*, con el cual todos habían jugado en su juventud. Como puede comprenderse, no le consideraban ya como atacado de una deplorable enfermedad, pues habían visto, por los marineros del *Nautilus*, que toda la raza estaba en el mismo caso.

Farandoul y el capitán Nemo quisieron festejar la victoria con un gran banquete, el cual se organizó después que la playa se hubo limpiado: cuarenta monos partieron en busca de nueces de coco, bana-



Bora-Bora creía soñar

nos y otras legumbres; el cocinero del *Nautilus* y el de la *Bella Leocadia* asaron algunos opossum, prepararon con diferentes salsas varias tortugas menos heroicas que las de la muralla, pero tan succulentas como ellas, y los manteles fueron pronto puestos sobre tablas previamente colocadas sobre la yerba.

En la mesa de honor tomaron asiento Farandoul, sus hermanos y su padre adoptivo, el capitán Nemo, el teniente Mandibul y el jefe de los escafandros.

Los monos y los marineros se agruparon alrededor de otras mesas: se podía observar que todos los movimientos de los escafandros eran seguidos con ansiedad por los monos, que se preguntaban cómo podrían comer estos seres de cabeza de hierro sin abertura alguna.

Cuando los vieron des- embarazarse de sus aparatos antes de empezar, estalló su alegría: ¡el problema estaba resuelto! Estos bípedos desconocidos formaban parte de la raza farandouliana.

La comida fué muy alegre. Los monos, como es consiguiente, no quisieron tocar más que a los frutos, pero consintieron en vaciar algunas botellas de Champagne que proporcionó el capitán Nemo. Algunos, falta de costumbre, se marearon ligeramente; pero en día de fiesta semejante, ¿quién les hubiera podido censurar?

Inmediatamente después de la comida se celebró un gran consejo, en el que se concedió un solemne voto de gracias al capitán Nemo; después se convino en ocultar cuidadosamente las piraguas y las grandes barcas de los piratas en una caleta indicada por el buen capitán. Este aconsejó esperar el resultado del proceso antes de presentarse en Borneo.

Farandoul, siempre activo, resolvió partir al día siguiente para devolver a su patria a los monos con la *Bella Leocadia* y el barco mayor de los malayos.

Al día siguiente, al salir el sol, los dos barcos estaban prontos a partir: el momento de la despedida se aproximaba. El capitán Nemo, que había tomado un singular cariño a Farandoul, le estrechó por última vez la mano, y Farandoul tuvo que aceptar como recuerdo seis magníficas escafandras Denayrouse. Prometieron volverse a ver lo más a menudo posible, y se separaron después de doce salvas que se ejecutaron en honor del generoso capitán Nemo.

La navegación fué feliz. La goleta bogó siempre de conserva con el barco de los piratas, montado por dos hombres de la *Leocadia* y treinta monos, que demostraron una verdadera disposición para llegar a ser excelentes marinos.

Llegaron en seis días a la isla de los Monos, en donde su arribo, señalado por los vigías, causó una emoción tal, que toda la población, menos los enfermos, se agolpaba sobre la ribera cuando las chalupas atracaron con los monos, orgullosos de su campaña.

No nos detendremos a contar todos los detalles de la calurosa recepción hecha a la *Bella Leocadia*, ni las fiestas que se siguieron. Por otra parte Farandoul, poseído de una actividad devoradora, anunció una mañana

su intención de hacerse de nuevo a la vela. La barca de los piratas se dejó a los monos con dos hombres para perfeccionar su educación naval, y la *Bella Leocadia* emprendió su rumbo a través de los archipiélagos.

Farandoul ardía en deseos de dedicarse a serias exploraciones submarinas para aprovechar las escafandras tan liberalmente regaladas por el capitán Nemo.

Saturino, el teniente Mandibul y cuatro marineros, se acostumbraron pronto a vivir y a moverse en las grandes profundidades, en medio de los gigantescos bosques submarinos, habitados por los monstruos oceánicos. Esto hizo que se desarrollaran en Saturino Farandoul los instintos de cazador que aún no había tenido tiempo de cultivar.

Armados hasta los dientes, el hacha en la mano, dos revólvers de aire comprimido y un buen puñal en la cintura, los marinos se lanzaban por las viscosas rocas, en los antreros habitados por monstruos desconocidos al hombre, tales como la imaginación más desarreglada puede sólo soñar. Cangrejos de seis metros, cocodrilos de mar, pulpos-torpedos, langostas de mil patas, serpientes marinas, elefantes de aletas, ostras gigantescas, etc.

Terribles combates se libraron a estos espantosos animales. Uno de estos encuentros faltó poco para ser fatal al teniente Mandibul: se acababa de dar muerte a una serpiente de quince metros, que, aunque sorprendida en plena digestión de un cocodrilo de mar, cuya cola salía de su boca, se había defendido mucho, cuando la atención de los marinos había sido excitada de pronto con la presencia en escena de un extraño animal.

Era éste una ostra gigantesca de tres metros de diámetro, muy convexa, andando y trotoando sobre seis cortas patas; su concha entreabierta dejaba apercebir dos ojos redondos y fijos, donde se leía la mayor ferocidad.

—¡Vientre de foca!— exclamó el teniente Mandibul, —¡si es una ostra perlera! ¡Mi fortuna está hecha!

Y colocándose delante de la ostra, la cogió por su valva superior e introdujo su brazo armado con un puñal por la abertura.

¡Horror! La ostra se abrió del todo y tragó de un solo golpe al teniente Mandibul: Saturino lo había visto, felizmente, y con los cuatro marineros se lanzó sobre la ostra, que se había parado y que parecía saborear voluptuosamente al pobre Mandibul.

Sin embargo, una especie de rumor se escuchaba en el interior cuando se colocaba el oído sobre la concha.

—¡Vive aún!— exclamó Farandoul; —¡manos a la obra, amigos míos!

Los hachazos llovían como una granizada sobre la concha de la ostra, que se defendía débilmente con sus patas; pronto se entreabrió ligeramente para respirar, y algunos acentos apagados salieron del monstruo; era Mandibul, que gritaba: —¡A mí! ¡Ya tengo la perla!...



Tenían cabezas de hierro



Romeo y Julieta submarinos

(Continuará).



Cuide Vd. su salud y la de sus hijos tomando el gran tónico

EXTRACTO DE MALTA

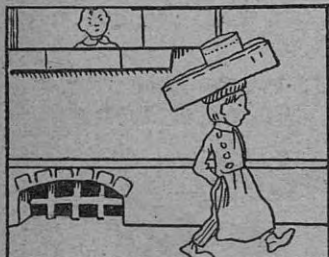
**San Estefano**





# PÁGINAS INFANTILES

## Tintin el embromador



Tintín, desde su ventana ve pasar un marmítón llevando una canastilla sobre la cabeza. Lo que le sugiere una jugarreta. — ¡Cómo me voy a reír! — piensa.



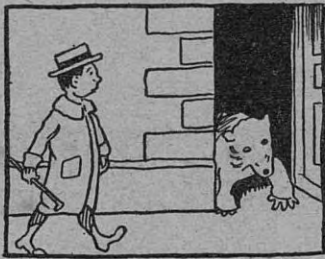
Acto continuo, toma una piedra y la arroja sobre la canastilla para falsear el equilibrio y hacer caer el contenido.



La piedra, al caer en la canastilla, la hizo voltear, proyectando un recipiente lleno de salsa, que cayó sobre la cabeza de Tintín, con lo cual no había contado.



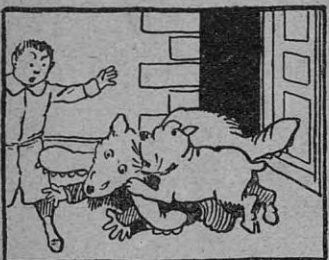
Tintín se puso perdido y su traje dominguero hecho una calamidad. No pudo reírse, pero en cambio el pequeño pastelero se moría de risa al verle en tan lamentable estado.



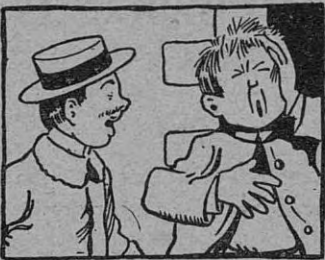
Pasado poco tiempo, Tintín vió pasar bajo su ventana a uno de sus amiguitos. — Le voy a chasquear — pensó, y se apostó en la puerta de su casa, cubierto con la piel de oso del salón.



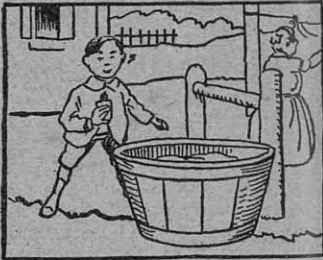
Quando estuvo próximo a la puerta, el oso apareció de pronto, asustando bárbaramente al niño. Tintín se rió del éxito de su farsa.



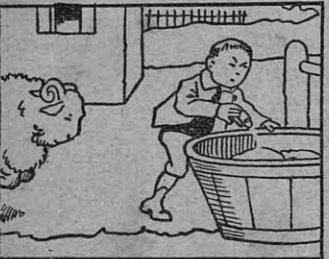
Pero un perro de presa que pasaba en aquel momento le aperció, arrojándose sobre él, hincándole los colmillos. Un grito de dolor se dejó sentir debajo de la piel de oso.



Era Tintín, que acababa de perder un pedazo de oreja que el perro se llevaba, y mientras gritaba dolorido, su compañero, repuesto del trance, reía a mandíbula batiente.



Estas aventuras no le escarmentaron de su manía de hacer tretas al prójimo. Otra vez vertió una botella de tinta violeta en un cubo de ropa recién teñida de añil.



— Lo que me voy a divertir — se dijo — cuando la lavandera vea la ropa color violeta en vez del azul. — En aquel momento, se dejó sentir la sirena de un automóvil. Un poderoso carrero, asustado...



arremetió en vertiginosa carrera, topando con Tintín, quien desapareció con su botella de tinta dentro del cubo!



Quando se repuso, estaba todo teñido de violeta. Esta vez le tocó reír a la lavandera, del justo castigo que el hado acababa de infligir al niño embromador.



## Variedades

**Los progresos del feminismo.** — La señorita Teresa Labriola, profesora de Filosofía en la universidad de Roma, ha hecho recientemente su debut como abogada ante un tribunal militar, defendiendo a un soldado que había abofeteado a un sargento. La joven, admirablemente dueña de sí misma, hizo una brillantísima defensa, siendo con frecuencia interrumpida por vivos aplausos del público. A pesar de lo difícil de su tarea, supo conmover a los jueces de tal suerte que obtuvo del tribunal condena de cuatro meses de prisión para su defendido, en vez de los cuatro años solicitados por el fiscal.

— En Londres funciona desde hace poco una imprenta exclusivamente dirigida y manejada por mujeres; los hombres no intervienen absolutamente para nada. Libros escritos por mujeres y publicados por ellas mismas son impresos y arreglados en tal establecimiento.



La señorita Teresa Labriola

para probar las ventajas de un nuevo método de poner los dientes postizos.

**Veraneo de una soberana.** — Todos los veranos

**Demostación macabra.** — De tal merece ser calificada la que, en los primeros días del mes pasado hizo un odontólogo en la exposición de la Sociedad de Londres. Un verdadero cráneo, mejor dicho, una calavera, fué empleada

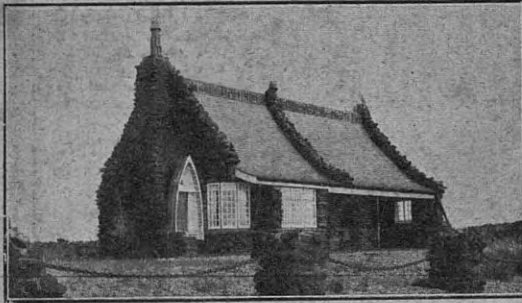


La imprenta de la "Woman's Printing Society"

obtenidas las dos fotografías que reproducimos. Un fotógrafo "amateur", ignorante de la presencia en la casa de sus ilustres ocupantes, tomó la primera de las fotografías y, al dar vuelta a la casa para tomar otra vista, encontróse de manos a boca con la reina y sus huéspedes. Confuso, no pensaba sino en retirarse, queriendo pasar inadvertido, pero la soberana, cuya amabilidad es proverbial, suplicó al "amateur" que sacase un grupo de todos los allí reunidos, ruego



Calavera-réclame



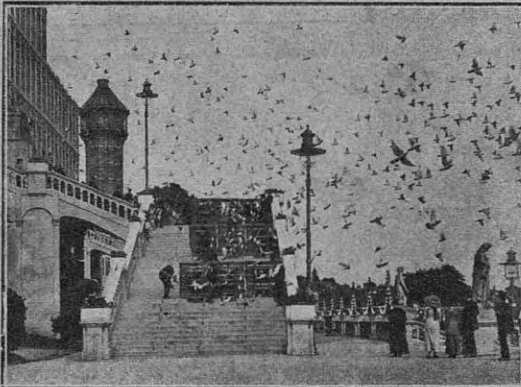
El hotelito de verano de la reina de Inglaterra

acostumbra la reina Alejandra de Inglaterra pasar una temporada en el gracioso hotelito que se ve en otra de nuestras fotografías. Este año la acompañaban el gran Duque Jorge de Rusia, la gran Duquesa, Princesas Nina y Xenia, gran Duquesa Xenia de Rusia, Príncipes Irene y Cristóbal de Grecia, Marqués de Soveral y coronel Streetfield.

No dejan de ser interesantes la forma y ocasión en que fueron



La reina Alejandra y sus huéspedes junto al hotel

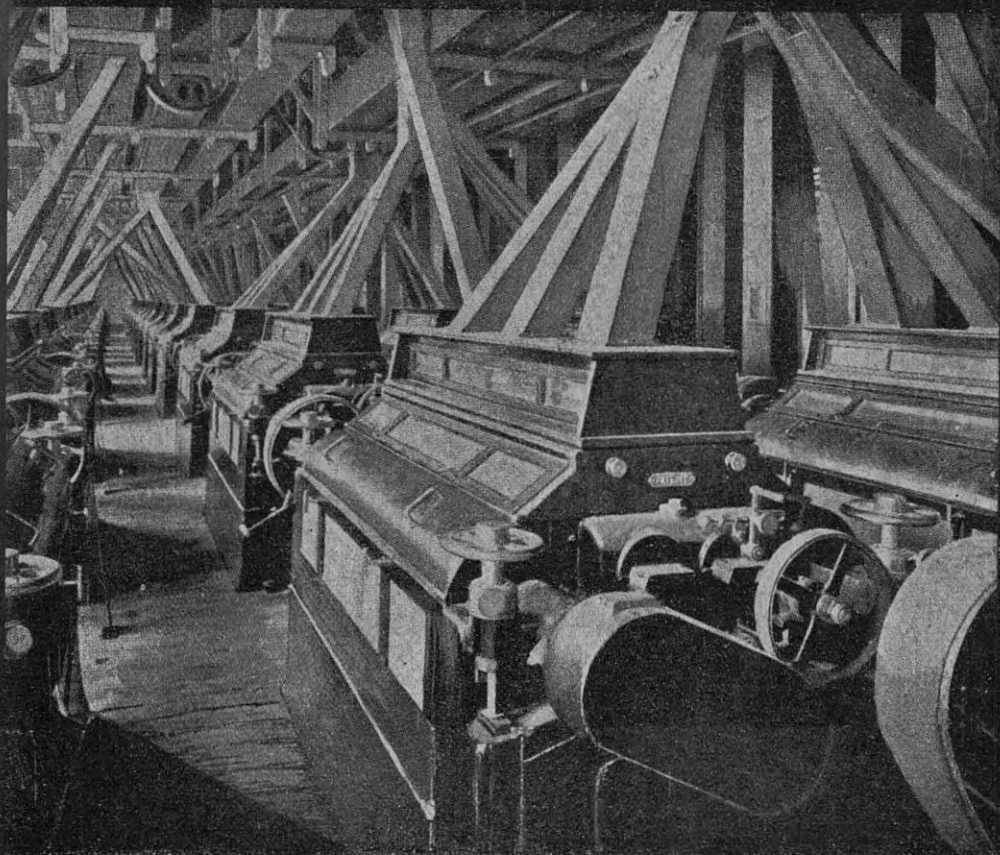


Un campeonato de palomas mensajeras

a que él se apresuró a acceder en el acto, recibiendo en cambio una reproducción con los autógrafos de los retratados.

**Campeonato de palomas mensajeras.** — En esta fiesta tomaron parte 15.000 palomas de todas partes de Inglaterra y Escocia y se celebró en el Crystal Palace, asistiendo a la suelta de las palomas una numerosa concurrencia. La fotografía nos muestra el momento de la suelta.

# MOLINOS RIO DE LA PLATA



25 000 Bolsas  
de 70 Kilos  
por día

*Favorita*

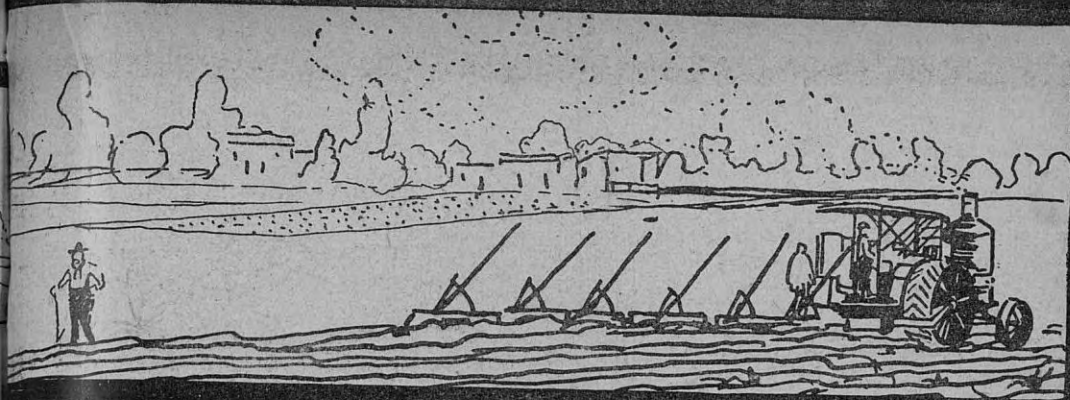
Una  
producción  
tan colosal  
asegurada por  
instalaciones perfectas

es lo que nos permite atender la demanda enorme y siempre  
creciente de nuestra famosa harina "FAVORITA"



**¿Sabe usted cuánto  
produce una hectárea  
cultivada, con viñas  
y árboles frutales?**

Si lo ignora, apresúrese a averiguarlo y com



Comprenderá entonces las ventajas que presenta el negocio que ofrece la **Frutícola Argentina.**

Verá usted que no se trata de una venta como tantas otras.

Es un negocio seguro y brillante poder adquirir, por sólo \$ 30 mensuales, **una hectárea de tierra cultivada que le produce a Vd. antes de terminar de pagarla.**

Dirija inmediatamente sus pedidos de datos o lotes a la

# **FRUTÍCOLA ARGENTINA**

(SOCIEDAD ANÓNIMA)

**614, CANGALLO, 614 - Buenos Aires**

## LA MEJOR INVERSION PARA LOS AHORROS DEL TRABAJADOR

Es muy fácil para quien tiene cientos de miles de pesos encontrar una buena y segura colocación a su dinero con alto interés. Pero ¿dónde puede el hombre o la mujer que no tienen la dicha de estar dotados abundantemente de bienes de fortuna, y viven de un reducido sueldo, encontrar una inversión ventajosa para colocar sus ahorros?

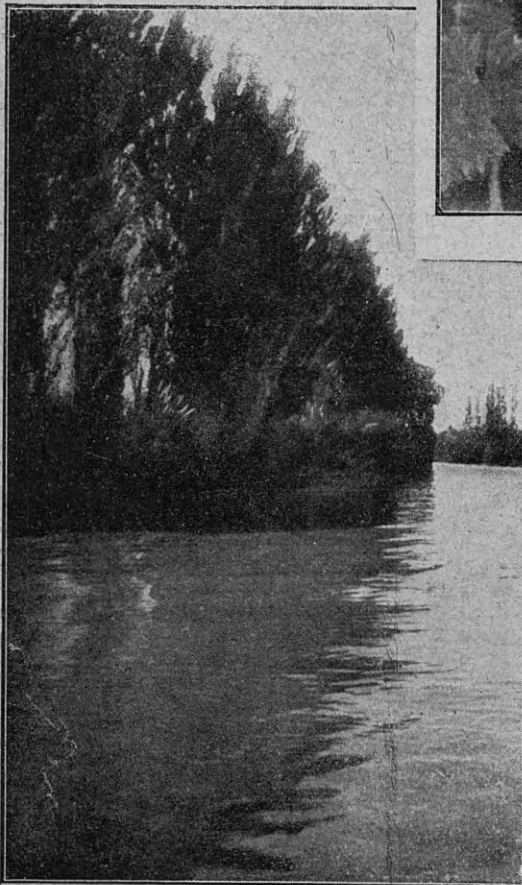
He aquí la dificultad que vence el sistema cooperativo, brindando al pequeño capitalista y al empleado las mismas oportunidades de que goza el que dispone de miles de pesos para especular.

### \$ 30 AHORRADOS CADA MES, LO LLEVARAN A USTED A SER INDEPENDIENTE.

Por la pequeña suma de treinta pesos papel por mes, que está al alcance de todos, puede usted confiadamente esperar una renta anual, durante la vida, de \$ 800 o más, por año.

Esto parece increíble, pero lo demuestran datos y números recogidos durante años de trabajo y experiencia en los huertos de California, sin dejar lugar a duda alguna.

Más aún; para llegar a resultados absolutamente seguros, el promedio de rendimientos anuales en las compañías similares de California ha sido reducido a menos de la mitad, para tomarlo como base.



Vista del Río Negro, subiendo de Viedma a las tierras de la Sociedad



Racimo de uva del Río Negro, pesa  $3 \frac{1}{4}$  kilos. Debidamente cultivadas estas uvas, pueden llegar a ser tan grandes y finas como las uvas de Tokay, de California

Después de siete años, un viñedo en el valle de Sacramento, en California, rinde, por término medio, \$ 1.200 por hectárea, "sin irrigación" y pesos 2.500, o más, "con irrigación"!

Sobre esta base hemos calculado el producto de un viñedo "irrigado" de siete y más años de edad, en \$ 1.000 por hectárea, o sea unas dos quintas partes de lo que dan los viñedos de California. Tan reducidas cifras tienen forzosamente que realizarse.

Veamos lo que dicen los peritos en la materia. En un informe preparado recientemente por un caballero de vasta experiencia, que conoce íntimamente los viñedos y huertos de California y ha hecho últimamente un examen minucioso y detallado del valle del Río Negro, aparecen las siguientes afirmaciones respecto al valor de sus tierras:

"Del examen que he hecho de las viñas y árboles frutales que crecen en este valle bajo el Río Negro, puedo afirmar con toda seguridad que su rendimiento, si fueran cultivados, sería tan grande, o mayor que el rendimiento de los que crecen en los declives del Pacífico del territorio norteamericano.

Si usted compra hoy un lote de esta feraz y maravillosa tierra por \$ 30 mensuales, esté seguro de que hace un buen negocio.

## CONDICIONES DE UNA LIBERALIDAD EXTRAORDINARIA

Seguros de accidentes y vida.

Una oportunidad excepcional para asegurar el porvenir  
de sus hijos.

Uno de los puntos importantes sobre el que llamamos la atención del lector, es la liberalidad que inspira todas las relaciones de la Sociedad con sus compradores, salvándolos de toda pérdida, cuando por cualquier circunstancia infortunada, se vean imposibilitados de continuar el pago de sus cuotas.

En caso de que **SEIS CUOTAS** mensuales hayan sido pagadas, la Sociedad se compromete a vender el terreno del comprador y devolverle la cantidad realizada, menos el 15 por ciento por cuenta de comisión.

En caso que el comprador haya pagado sus cuotas durante **TRES AÑOS** consecutivos, la Sociedad le reservará su lote deduciendo lo que le adeude de la venta de la tercera parte de la fruta que le corresponde al comprador, más un 15 por ciento de recargo.

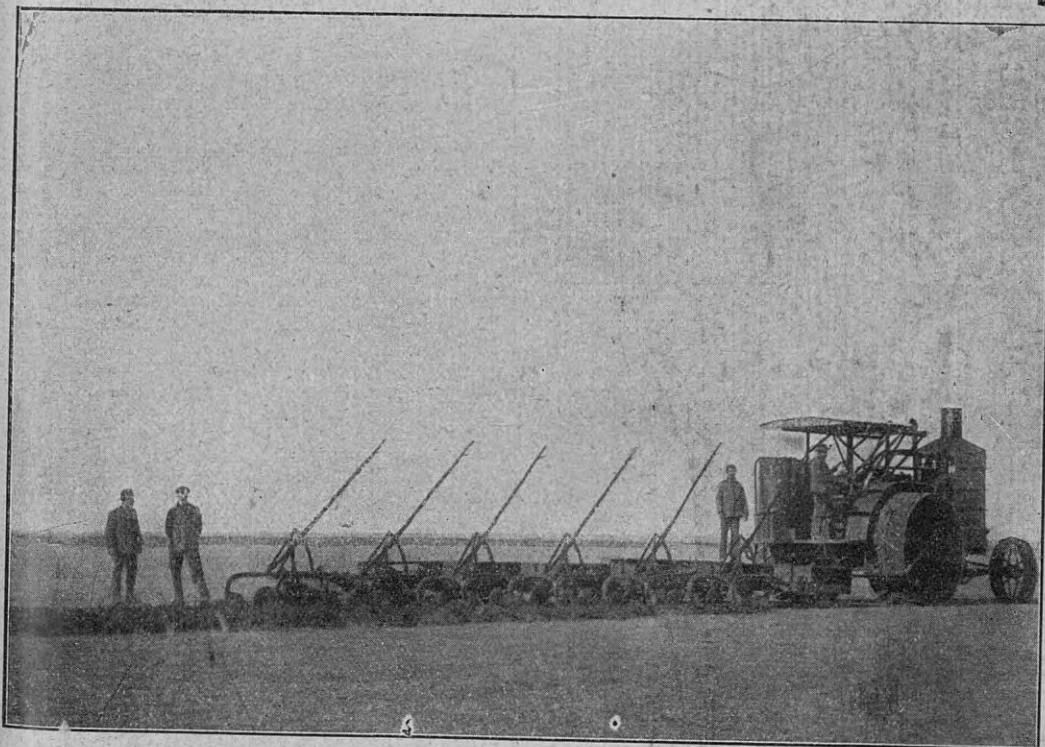
En caso de **FALLECIMIENTO** del comprador, aunque éste haya pagado solamente **UNA** mensualidad, la Sociedad reservará su lote a los herederos, libre de todo otro pago, deduciendo el balance que adeuda más el 10 por ciento sobre esa cantidad de la tercera parte de la cosecha que correspondería al finado dueño del lote.

## GARANTIAS INSUPERABLES

Sus ahorros asegurados con títulos perfectos

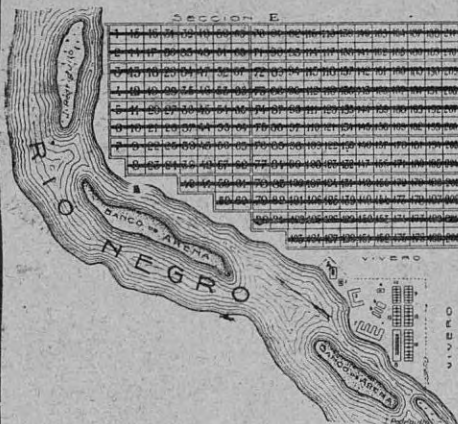
Al pagar la primera cuota, esto es \$ 30 por lote, se entregará al portador un título provisorio con el número y la Sección del lote o lotes. Este título provisorio lo canjeará el comprador al completar el pago de 20 mensualidades sobre el lote o lotes comprados, por su título definitivo.

El número de lotes por comprador no se limita, pudiendo adquirirse cuantos se desearan.



Arando los campos que se venden

# LE INTERESA FIJARSE EN LOS LOTES VENDIDOS SON LOS MARCADOS CON NEGRO EN EL PLANO



VIVERO										VIVERO										VIVERO										VIVERO																			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

ESCALA: 1:20,000

## LISTA DE COMPRADORES DE LOTES

- |                         |                         |                         |                   |                          |                    |                         |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------|--------------------------|--------------------|-------------------------|
| J. Alazraquí            | A. R. Collison          | Sra. M. G. de Da Costa  | F. Fornoni        | P. Hoff                  | J. Lionetto        | D. H. S. Maitland       |
| Sra. O. Abergel         | Sra. K. A. H. Cowen     | F. De Buono             | O. Flocken        | S. Hirsch                | P. Lascano         | Sra. M. B. de Maschwitz |
| M. Alfonso              | J. Cabedo               | A. Dognibene            | F. Gommés         | E. F. Ievers             | J. Lanz            | W. Harrison             |
| A. Alvarez              | Stas. Hnas. Carlomagno  | L. Desio                | C. Gazzán         | D. N. Ihigo              | J. G. Labadie      | R. Schiffrer            |
| L. A. Almirón           | J. A. Caul              | H. C. Ditlev Ditlevsen  | M. Gastiarena     | R. Illa                  | V. Ludwick         | O. Schmiedel            |
| J. C. Astóffi           | H. W. Church            | C. Devoto               | C. J. Grapiolo    | R. Illa                  | A. Luoni           | G. Müller               |
| G. Alfaro               | Sta. M. Cowen           | P. Decorme              | F. H. Graupner    | P. Iglesias              | E. G. D. Lardner   | B. Gresson              |
| E. Anthon               | Sta. L. Castres         | N. Douek                | Sra. J. M. García | A. Infante               | G. H. Marshall     | A. J. Bertini           |
| A. Barbosa              | S. Farias Chaves        | A. Devoto               | J. T. Ghigo       | W. D. V. O. King         | J. L. Mufhal       | E. Briz                 |
| W. Bee                  | S. A. Chapo y F. Brandt | D. J. Dente             | M. E. Gomeza      | A. M. Kerner             | A. W. Mackenzie    | Taylor y Tappen         |
| A. Burgis               | J. Ciamberlani          | P. R. Diaz              | Grant Hnos.       | E. Knebel                | Dr. A. Valdez      | R. J. Di Lorenzi        |
| A. C. Biglieri          | E. L. Conconi           | J. L. Dambolena         | E. Gaynor         | O. Kubale                | H. J. Wrightson    | A. y O. Lehmann         |
| H. Buchanan             | Dr. A. E. Condoni       | F. Di Pasquo            | L. Gabasa         | O. Klein                 | H. W. Wright       | A. Fraga                |
| F. Bascans              | P. M. de la Croix       | J. C. Eccleston         | K. Gran           | E. Kreyenborg            | G. Wythes          | A. Lena                 |
| J. Béhotéguy            | D. V. Garanci           | J. L. Ezcurra           | E. Garner         | L. E. Kraus              | J. Weiss           | E. R. Costa             |
| J. Bonfiglio            | L. P. Crowley           | A. Echenique y A. Heron | J. Grave          | A. Keller                | S. L. Wormser      | Sra. de Maschwitz       |
| G. Barthélemy           | A. Camillato            | Dr. R. Escobar Uribe    | Sra. F. Goussard  | A. Kropff                | E. Moore Wilson    | D. H. S. Maitland       |
| Sra. J. R. de Bagnolesi | B. Ceballos             | C. Curbelo Estevez      | J. M. Gazzano     | A. A. Lowe               | C. Julio Waldström | B. Aris                 |
| G. Barker               | Dr. J. M. Contreras     | V. García Espinosa      | B. Gaudino        | A. Lameiro               | F. W. Walch        | A. Raberg               |
| C. S. Burrill           | A. Claro                | P. Eichholz             | J. E. González    | Sra. D. de López         | J. Wezwager        | P. J. van Rensburg      |
| S. Signalas             | A. Coste                | J. Fenelli              | L. Gass           | A. Luzio                 | M. Werner          | E. O. Ristenpart        |
| C. Bertaziosi Riquer    | F. B. Caminos           | S. Ferro                | E. Gjurinovich    | Dr. F. Luzio             | D. Weinstein       | M. Rocafull             |
| F. Bertho               | P. Carrizo              | Sra. C. M. de Fritze    | E. S. Hunwick     | F. Luzio                 | V. Ytuarte         | A. Rankin               |
| Sta. F. Barreiro        | W. H. Dack              | Sta. C. Fernández       | L. B. Hojberg     | Stas. J. A. y M. J. Lang | D. Yoldi           | Sta. M. P. Rossi        |
| A. D. Baumann           | G. Duncan               | J. G. Fabien            | H. Hveen          | E. F. Lamarque           | A. Zaccagnini      | F. Ravardel             |
| Sta. R. Barreiro        | Sra. F. Dean            | C. A. A. Ferzenaar      | E. Haas           | A. Labó                  | A. J. Zimmermann   | H. Rigo                 |
| L. C. Bonet             | M. de Campo             | J. R. Fernández         | D. Hermann        | J. E. di Luis            | A. E. Zimmermann   | G. F. Sampson           |
| H. B. Charnock          | P. Damiani              | I. Frugone              | A. Heine          | Sta. A. López            | Sra. A. G. de Aris | T. Shoorbree            |



Río Negro.—Un peral de más de 60 años

(Continuación de la lista de compradores)

- |                                      |                             |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| Sta. E. Wunschheim von<br>Lilienthal | Sra. R. Vautier<br>E. Monti |
| Sra. Agustina G. de Orvelin          | M. Monti                    |
| Sta. A. Supery                       | A. Mattei                   |
| E. A. Paneti Sinnott                 | E. Maurer                   |
| J. P. Stone                          | J. Mundell                  |
| E. Sylvander                         | A. Maranga                  |
| A. R. Straatman                      | E. Macke                    |
| E. Sansac                            | Dr. J. E. Marengo           |
| Sta. E. Schoch                       | E. Mapelli                  |
| H. S. Smellie                        | J. Marck                    |
| F. Stanetti                          | G. G. Medina                |
| J. Stiefel                           | H. F. G. Mermagen           |
| D. Sagardoy                          | I. Miguelarena              |
| J. A. Sosa                           | C. Manrique (hijo)          |
| P. Solberg                           | G. Möller                   |
| V. M. Serqueira                      | R. Martínez                 |
| R. Suller                            | K. G. Macgowan              |
| J. Tellier                           | E. Martínez                 |
| C. Tarasido                          | Dr. J. M. Martinasso        |
| J. Ternengo                          | L. C. Miche                 |
| J. M. Torre                          | R. F. Marco                 |
| D. Urriburu                          | Sra. Cat. C. de Nannery     |
| J. Unsworth                          | B. S. Nelson                |
| A. Ugarte                            | J. O. Nogueira              |
| B. Urraca                            | O. Navarro                  |
| F. E. G. Vautier                     | J. Oddone                   |
| A. M. Valeri                         | G. Oestlin                  |
| R. Vazquez é hijos                   | A. E. Poultney              |
| A. Villanova                         | Sra. D. B. París            |
| J. Vidal                             | Peralta & Cía.              |
| J. P. Vionnet                        | G. A. Puente                |
| J. P. Viaggio                        | J. B. Pita                  |
| G. M. Videla                         | A. de Lancy Pedersen        |
| D. Vázquez                           |                             |

- T. B. Platero  
P. Preusche  
M. B. Piñeiro  
Sra. F. M. Prost  
J. J. Peralta  
P. Pellegrino  
L. Pattono

- J. Pallas  
B. Pozo  
J. A. Pace  
J. M. Puig  
Sta. A. Pardellas  
N. Paspini  
M. Rosés

PIENSE USTED BIEN EN  
LAS VENTAJAS QUE LE  
DA NUESTRA OFERTA.

La tierra que le vendemos en Río Negro es la más apta del país para el cultivo que estará a nuestro cargo y de cuyo producto recibirá usted una buena parte.

Un lote puede adquirirlo hoy por \$ 30 mensuales.

Remítanos \$ 30 por giro postal o bancario u órdenes de fácil cobro si es que desea le reservemos un lote de los pocos que quedan o si desea más datos llene y mande el cupón que va al pie de esta página.

Señor Gerente de la S. A. FRUTICOLA  
ARGENTINA. — Cangallo, 614. — Buenos Aires.

Ruego a Vd. se sirva remitirme folletos explicativos sobre las tierras que ofrece en Río Negro.

Nombre . . . . .

Dirección . . . . .

# LO QUE DICEN DE FRAY MOCHO

“Fray Mocho”. — El número 24 de esta revista ilustrada aparecida ayer, presenta, como siempre, abundante y escogido material informativo y literario. La nota gráfica, esmerada y notable por la nitidez de los grabados. Las caricaturas, chispeantes y de actualidad palpitante.

Es, en resumen, un número importante que acusa una dirección experta e inteligente como en realidad lo es la ex dirección de “Caras y Caretas” fundadora de FRAY MOCHO.

La Capital, Rosario.

A “Fray Mocho”. — Querido papá: Me tomo la libertad de dirigirte estas cortas líneas para que no te pase desapercibido el traje nuevo con que ante tí me presento.

Aquí tienes al hijo pródigo que hace méritos por llevar con honra el diminutivo de tu nombre y apellido, y que empieza a dar sus primeros pasos con el loable fin de hacerse revista.

¡Sean eternos sus laureles!

El Defensor, Acebal.

“Fray Mocho”. — Cada vez más interesante se presenta la revista de este nombre que aparece en la capital federal. Hoy por hoy, sin exageración puede afirmarse que FRAY MOCHO, en su género, es lo mejor que se edita en Sud América.

El Pueblo, Rafaela.

“Cada vez más interesante, a pesar de su reciente aparición, se ha colocado a la par de sus similares que en nada le aventajan.

Con abundante material de lectura y un monumento de páginas artísticas se nos presenta cada vez la simpática revista que nos ocupa.”

El Imparcial, Campana.

“Fray Mocho”. — Este semanario se viene sin-



Centro recreativo “Amantes de Fray Mocho”. Fiesta organizada en honor de nuestra revista.

No creas por esto, que cuando tal cosa se cuaje, abrigaremos la idea de dártela “chanta”, como vos hiciste con “Caras y Caretas” no hace mucho.

Todo lo más que haré, será seguir tu ejemplo porque a tí te debo el ser y el “bombito” que me diste cuando me sacaste el “seracho”.

Esperando que vayas siempre en punta, se despide tu hijo con cuatro o cinco ejemplares.

Fray Mochito, Santa Fe.

Revista “Fray Mocho”. — Ha visitado nuestra mesa de trabajo, esta importante revista bonaerense, una de las buenas; la que quizá se destaca entre las mejores.

FRAY MOCHO sobresale por virtualidad propia, por su ingenio y su gusto artístico. No tiene rival.

Vive y palpita en sus páginas el talento chispeante y múltiple del malogrado escritor, cuyo pseudónimo sirve de título a la simpática revista.

ularizando desde su aparición por la nota festiva, literaria, artística y de actualidades con una información amplia de todo el país y del extranjero que le han dado el primer puesto entre las revistas bonaerenses de esa índole.

Su difusión se acentúa día a día con el concurso de viejos suscriptores de revistas similares que ven en FRAY MOCHO un espíritu nuevo y progresista al servicio del cual se han puesto avezados artistas y conocidos literatos.

El Popular, Olavarría.

“Fray Mocho”. — Un nuevo número interesante desde todo punto de vista, nos presenta esta revista en su edición última. No hay duda que el simpático semanario se impone día por día entre el público, y buena prueba de ello lo constituye su constante progreso y la aceptación que obtuvo desde el primer momento.

El Censor, Guaminí.



# FOLLETINES DE FRAY MOCHO



## Los húsares de Necochea

por VICTORIO SILVA

(Conclusión)

Colocóse en la esquina próxima, y cuando vió salir al general con su comitiva y doblar por la calle de las Artes, se puso á seguirle á pie. Al llegar al hueco de Monserrat se le reunieron otros dos coches más.

Media hora después llegaba á la quinta de Rivadavia. Los tres carruajes estaban en medio de la calle, rodeados de algunos matarifes y compadritos del barrio y de varios vecinos del centro, que habían venido á pie y hablaban de los peligros en que se hallaba el país. Ninguno se entendía, á pesar de que cada cual declaraba tener un medio infalible para conjurarlos.

Si hubiera vivido el padre de Ginoveva les habría considerado muy dignos de ocupar una silla en la Cámara de Representantes.

Pentecostés acercóse á la quinta, llamó, y Simón salió á recibirle hasta la verja.

Le reconoció en seguida, á pesar del moreno color de su semblante, barnizado por la intemperie y de la gravedad prematura de sus rasgos, causada por el sufrimiento.

—El señor Rivadavia no podrá recibirle ahora,—le dijo,—tiene una gran conversación con el general Lavalle y con otros señores. Pero me ha encargado que le entregue un paquete de libros. ¿Quiere que se los traiga?

—No hay necesidad. Cuando termine esa conferencia, entre usted y tenga la bondad de anunciarme.

—Estoy en la antesala. Si veo que la conversación se enfría, me introduzco como el cuchillo en la vaina. Si continúa calentita por mucho rato, yo le doy un nuevo giro, entrando y dejando caer sobre la alfombra las tazas de café que don Bernardino acaba de pedirme. Entonces la anunciaré...

—A Lavalle, que es para él mi visita.

—¿Le espera?

—Me ha citado para cuando termine su conferencia.

Y volviendo la espalda á Simón, deslizóse por entre los grupos de curiosos, sorprendiendo acá y allá algunos diálogos que cortaban con su presencia, si llevaban frac, ó continuaban más alto si vestían chaqueta.

Un caballero cano y obeso decía:

—Ya no podemos aguantar más. La ciudad está sitiada. Cinco días hace que no entran tropas en los mataderos y el pan se expende por un precio diez veces subido de su valor. La paz es indispensable. Dice Cicerón...

—Si, aurita no más,—contestaba en otro grupo uno que, con marsellé andaluz, sombrero abarquillado como la teja de un cura y puesto de través, escapía por el colmillo y plantaba una fresca al lucero del alba.—¡Que se aprieten la faja los cajetillas esos! Ya les haremos cantar.

El joven se puso á mirar con distracción el verde panorama de las quintas. Había salido el sol, rompiendo sobre los campos y las huertas la niebla que los cubría. El horizonte desaparecía entre los setos

y las breñas, que la distancia convertía en azules. Los humillos lejanos, vapores de la tierra ó de las hogueras de los labradores, ascendían al cielo por cima de las lomas. Al norte y á la derecha se veía la blancura del río... Un redoble del cuartel de San Cristóbal despertó al joven de su enagenamiento, á la vez que dos hombres se colocaban á su lado. Uno de ellos preguntaba:

—¿Se queda?

—Sí, deseo ver el resultado de esa entrevista. Señor mío, estoy hasta aquí, de guerras y de revoluciones.

—Pues yo le dejo á usted. Tengo que abrir mi mercería.

—¿Y, vende?

—A la gente de tono. Ya sabe usted que los que triunfan en las revoluciones son los que tienen dinero.

—¿Quiere decirme una cosa?

—¿Cuál?

—¿A qué obedece el odio que los señores Carril y Varela tenían á Dorrego, y que tanto influyera en el ánimo de Lavalle para fusilarlo?

—Ante todo, debo decir á usted que Lavalle no necesitaba impulsos de ningún género. Dorrego le estorbaba. Quería ocupar su puesto, y no encontró medio mejor que pasarlo por las armas. Yo no sé qué acción será más fea, si sacrificar con toda calma á un enemigo vencido, su Gobierno legítimo y superior suyo en todos los terrenos, ó el de Varela y Carril, movidos por el odio.

—¿Y se sabe la causa de ese aborrecimiento?

—¿Recuerda usted aquella cuestión de las Minas, que tanto dió que hablar?

—¿Y qué?

—Recordará que en el mensaje que Dorrego remitió á la Legislatura, se probaban cargos gravísimos contra el gobierno del señor Rivadavia y sobre la conducta privada de muchas personas del partido unitario. Dicen que Varela y Carril fueron... Yo no sé, me concretó tan sólo á repetir lo que me contaron; y añaden aquellos que lo saben, que de ahí nace el aborrecimiento. Bueno, adiós, amigo Troncoso.

—Vaya usted con Dios, señor Parra.

En ese punto apareció Simón debajo de la arquería, hizo una seña al joven, que entró, recibiendo al oído estas palabras, cuando pasaba por su lado:

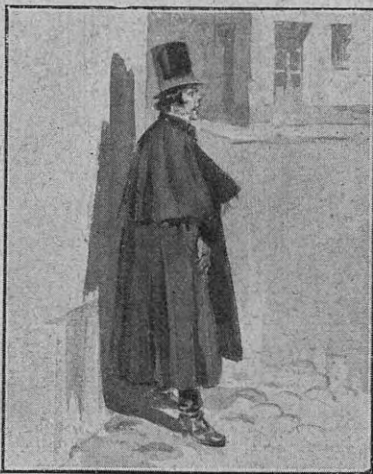
—Ya está usted anunciado, entre sin temor, que el señor general Lavalle le espera.

Después de los saludos y reverencias de estilo y de haber ocupado los sillones de cuero que su huésped indicaba con toda ceremonia, el bizarro capitán sin miedo, aunque inepto general é insensato político, tomó la palabra en estos términos:

—Venimos á pedir á usted un favor, señor don Bernardino.

—Pues hágame usted la merced de explicarse.

—Que nos dé un consejo.



Colocóse en la esquina próxima y...

—¿Acerca de qué?  
 —A usted no se le ve nunca por el centro, pero supongo que estará al cabo de los sucesos políticos.  
 —Sí, mi señor don Juan, bastante estruendo han hecho ustedes para poderles escuchar, por mucho que me haya tapado los oídos.  
 —¿Qué opina usted de la situación del país?  
 —Que está como la carabina de Ambrosio, mi señor don Juan.  
 —Pues venimos a que usted nos indique el remedio.

—¿Después de haberla descargado? ¿Usted quiere que le hable con franqueza?  
 —A ella apelo con toda mi franqueza de soldado.  
 —Primero necesito saber qué es lo que piensan ustedes. Bueno. Hable usted, señor don Guillermo. Veamos su dictamen.

—¿Respecto de la escuadrilla?  
 —Acerca de los últimos sucesos.  
 —Si yo hubiera estado en mi buque, ya vería usted cómo me hubiese ido sobre ellos al abordaje.  
 —Desgraciadamente se hallaba usted en tierra.  
 —¿Se ha dado cuenta de los ánimos de los hombres de su partido?

—Los hombres de mi partido y el país entero saben que mientras tenga cuatro tablones que echar al agua y un machete que agarrar con los dientes, no habrá un solo hombre bajo el sol, que no se quite el sombrero ante el trapo azul y blanco y ante su gorro frigio y sus manos cruzadas.

—Hable usted, señor don Carlos, —contestó Rivadavia, dirigiéndose a un señor apuesto y distinguido, ya en el declive de los años.

—Yo soy de opinión que debemos mantenernos con toda energía, sometiendo por hambre a nuestros enemigos.

—No contamos con el pueblo.  
 —El populacho

—El pueblo. Nosotros no tenemos populacho.

—Pero el Ejército y toda la clase culta está con nosotros. Colocando a la ciudad en orden de defensa, operando sobre Santa Fe y el Paraná por medio de la escuadrilla...

—¡Eso sí!

—Hágame usted el favor de callarse, don Guillermo. ¿Decía...?

—Operando con la escuadrilla, de modo de sujetar a las provincias del Interior, Rozas, privado de su ayuda, tendrá forzosamente que aceptar una transacción que, si no fuera un triunfo, por lo menos no significaría el predominio del gauchaje. Por mi nombre, por mi honor, declaro que si el General Lavalle me hubiese entregado el gobierno, yo habría salvado a la ciudad.

—Puede ser que lo hubiera hecho; pero en 1815 no hizo usted nada y a todos nos dejó encallados entre la arena.

—Las circunstancias eran distintas.

—Es que con viento en popa todos los marinos son buenos.

—¡Cállese, don Guillermo! Y... bueno. ¿Qué piensa usted, señor don Juan? Usted es el Comandante de la plaza y conocerá sus medios de defensa, el estado de sus bastimentos... ¿Puede usted contar con el pueblo?

—Por mi fe de militar, no, señor.

—¿Cuál es la situación de la Provincia?

—Toda convulsionada por los agentes de Rozas. El mismo nos tiene rodeados por las tribus de sus indios aliados y su regimiento de guardias nacionales.

—¿Y nuestras hermanas del Interior?

—Aguzan sus lanzas para venir en contra nuestra.

—De modo que tenemos por enemigo a todo el país?

—Esa es la palabra, señor.

—¿Y qué ha hecho usted en defensa de su partido?

—Convencido de que una semana más empeoraría nuestra situación, acarreado al país desgracias incalculables, he mandado deshacer las barricadas y propuesto un armisticio.

—¿Y cómo se gobernará usted para que vuelvan a sus casas esas fuerzas armadas que nos rodean, y que sólo esperan la voz de su caudillo para entrar a sangre y fuego?

—He dado algunos pasos en ese sentido.

—¿Se puede saber cómo?

—Anoche tuve una entrevista con el coronel Rozas, acampado en los Tapiales.

—¿Y qué resultó de ella?

—La paz, de que tanto necesitamos. El comandante general de la campaña tomará las medidas que juzgue convenientes, hasta la instalación del nuevo gobierno. Se procederá a nuevas elecciones de representantes, encargados a su vez de nombrar las nuevas autoridades.

—¿De modo que usted reconoce haber puesto al país en una situación extrema é insostenible?

—¡Qué quiere usted, si los que debieron haberme sostenido hasta el fin, me abandonaron cobardemente!

—Pues debiera haber presentado su renuncia, retirarse a su casa y dejar que otro más... afortunado resolviera la situación sin desdoro de su persona. Usted habrá querido tal vez que el nuevo gobernante, federal ó unitario, le reconociera sus títulos y sus grados. Yo no sé lo que vendrá. Pero nunca tuvimos hasta el día de hoy gobiernos levantados sobre talescimientos. Todo lo que miro en contorno me declara que se nos viene encima una dictadura. Ese surge un huracán desde el fondo de la Pampa, sombría como un fantasma imprevisto. ¿Será una expiación? Pero ese dictador avanza ya como una llama roja, como un huracán, cual si fuera lanzado por la mano del destino. Repito, en el trance en que usted se encontraba, debería de haber dejado en salvo, sino el partido á que pertenecía, por lo menos su dignidad personal. ¿Qué ocurre, Simón?

—Señor,—contestó aquel, apareciendo en la puerta de la antesala,—es el joven aquel... ya sabe usted... que pide hablar con el señor General Lavalle. Dice traer noticias importantes de la campaña, acerca de la derrota del coronel Raos.

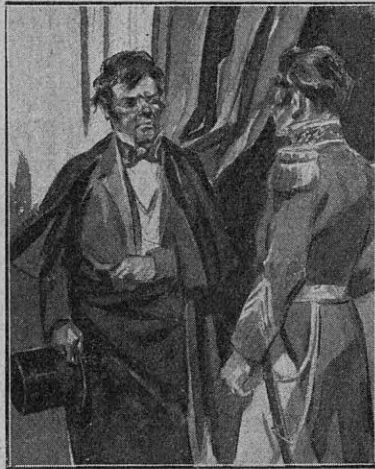
—¿Un joven, á mí? ¡Ah, sí! ¿Da usted permiso, señor Rivadavia? Que entre.

Dos minutos después se presentaba en la puerta de la sala el antiguo miembro de los húsares de Necochea.

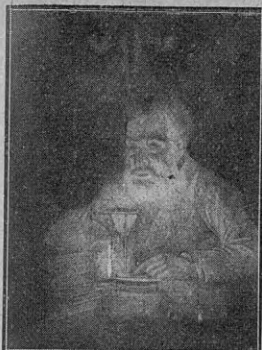
—¿Quién es usted y qué desea?—Le preguntó Lavalle.

—Soy el húsar que desertó el día del desastre de Navarro. Soy el homicida de Tomás Gil, el justiciero de Raos, ejecutor de tus obras. Tú haces la ley, acaparas la tierra, dispones de nuestra educación, nuestros dineros y de la vida de nuestros hijos. Eres el poder, la riqueza y la ventura. Yo soy el polvo hollado por una casta enferma. Me llamo el virus, brotado de las úlceras que canceró la envidia, la ambición y la anarquía. Mi voz gime en la inclusa, se arrastra por los prostíbulos, sin encontrar un eco en las gacetas, el púlpito en la tribuna. Soy el trabajo inútil, la desesperación, la ruina. Mi norte está en la fosa y mi fe en el abismo. Yo soy el Pueblo, en fin. Soy el pre de la oligarquía, la escoria, los residuos... la resaca de una sociedad infantil y decrepita. Escribiste la ley. Aplicala. He dado muerte á un hombre y reclamo para mí la sentencia de muerte.

FIN



—¿Quién es usted y qué desea?—le preguntó Lavalle.



# Un libro gratis de reputación universal

CON EL QUE ALCANZARÁN  
**SALUD, FORTUNA Y BELLEZA**

GRATIS podéis conseguir el libro que os enseñará a prosperar en los negocios, vencer dificultades, inspirar confianza, captar cariños y amores, dominar, conseguir lo que se anhela y saber cómo labrarse un porvenir legítimo y tranquilo.

En la misma casa encontrarán gran colección de minerales y la legítima "PIEDRA IMAN" traída directamente del Perú, la que se vende por mayor y menor.

Se atiende personalmente y por correspondencia, remitiendo una estampilla de 0.10 centavos. Todo pedido debe ser dirigido a F. Fantova, calle Moreno, 1984, Buenos Aires.

## ANTEOJOS MÉDICOS OCULISTAS (SISTEMA SUVA) GRATIS

Si quiere Vd. conservar su vista, compre sus anteojos en el Instituto Optico Oculistico "Suvá", que es el único en Buenos Aires que ofrece a Vd. **EL EXÁMEN DE LA VISTA Y RECETA GRATIS POR MÉDICOS OCULISTAS EN CONSULTORIOS PARTICULARES.** Este beneficio que ofrecemos no aumenta el precio de nuestros anteojos. Lente sublime oro reforzado \$ 10.— Lente o anteojos oro reforz. \$ 10.— Lente o anteojos de níquel fino \$ 5.—

NOTA: Estos precios son con derecho al examen médico y receta GRATIS. — Pida Vd. tarjeta.

Casa de primer orden INSTITUTO OPTICO OCULISTICO "SUVA"--366-FLORIDA-366 (Casa establecida en 1939)

### BATSALLE

440 - CARLOS PELLEGRINI - 440

### MUEBLES IMPORTADOS

GRATIS REMITIMOS A LAS PROVINCIAS NUESTRO NUEVO CATALOGO ILUSTRADO.

## Agencia de "FRAY MOCHO"

EN SANTA FE

Único agente: ISIDRO M. LOPEZ

San Jerónimo, 780

## TOS CONVULSA

Los médicos recetan el

### Jarabe Abex

ÚNICOS IMPORTADORES:

BONOMI, BALDASSARE y Cía.

CORRIENTES 2697

## Doctor Zambrini

DEL SERVICIO DE NARIZ, GARGANTA Y OÍDOS, DEL HOSPITAL SAN ROQUE

MAIPÚ, 288.

1 a 3 p. m.

U. Telef., 4572, Avda.

## Doctor LOPEZ CROSS

Médico Cirujano — Interno del Hospital San Roque

CIRUGÍA DE URGENCIA

1033 - RIOJA - 1033

U. Telef. 2762, Mitre - BUENOS AIRES

## A los coleccionistas de "Fray Mocho"

*Están ya listas en nuestra administración, las tapas para la encuadernación de los ejemplares del primer bi-mestre, como también el índice correspondiente.*

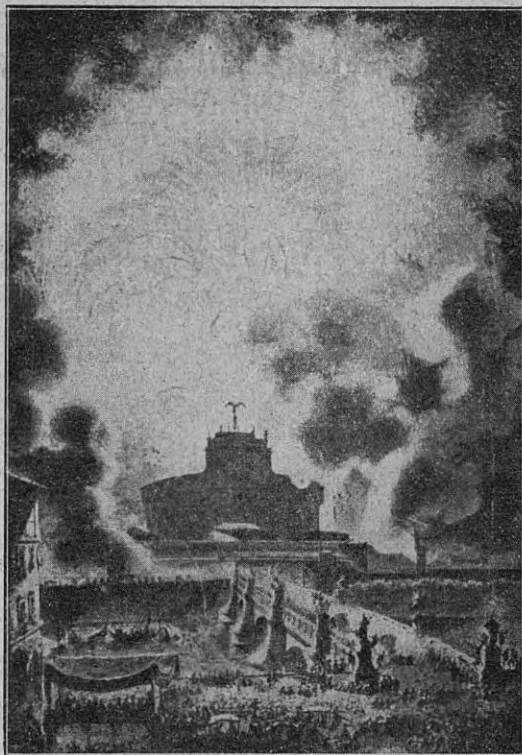
**Precios de las encuadernaciones:**

**En tela: \$ 1.50. En cuero: \$ 3. Tapas sueltas, en tela: \$ 0.75.**

## Los fuegos artificiales

Los fuegos artificiales, número obligado en todo programa de feria o de festejos, son una de esas cosas que merecen conservarse en honor siquiera a su respectable antigüedad. Los autores (porque también ha habido autores que a este asunto han dedicado su atención) parecen conformes en que su origen estuvo en el antiguo fuego griego, terrible elemento de combate usado en la antigüedad y en la Edad Media, y que reunía, al poder destructor de toda materia en ignición, la propiedad de adherirse a los objetos y de quemarlos sin que fuera posible apagarlo con el agua. Sólo se le podía sofocar a fuerza de arena o de tierra húmeda.

Después de servirse del fuego como arma, el hombre pensó en utilizarlo como juguete, obligándole a trazar figuras, dibujos y adornos previamente com-



La Girándola del castillo de Santángelo, en Roma

binados. Este fué el origen de los fuegos artificiales. Se ha dicho que los chinos, los egipcios y los árabes ya los conocían en la antigüedad. Ello podrá ser cierto, pero en Europa no hicieron su aparición hasta los tiempos medioevales, asegurándose por algunos que fueron los florentinos los primeros en hacer uso de ellos, empleándolos para solemnizar las noches de San Juan y de la Asunción, en cuyas ocasiones armaban grandes tabladros con estatuas pintadas cuyos ojos y bocas vomitaban torrentes de fuego polímero.

En el siglo xv no había regocijo público sin fuegos artificiales; se hacía uso de ellos para celebrar toda clase de acontecimientos: nacimientos de príncipes, bodas regias, victorias de los ejércitos. Los primeros eran muy sencillos; reducíanse a vulgares cohetes, pe-

# LISTERINE

## EL MEJOR ANTISÉPTICO

### DOLORES DE GARGANTA

Dos o tres cucharadas de LISTERINE en un vaso de agua caliente, puede ser usado como gárgara cada tres o cuatro horas, para los simples dolores de garganta.

### RONQUERA

Los médicos recomiendan el uso de la LISTERINE a los cantantes y oradores.



## EN LAS FARMACIAS



## SEÑORAS:

**REAL EXTIRPADOR DE VELLO  
SUPERFLUOS "CAPILLUS"**

Preparación eminentemente científica que extirpa el vello de cualquier parte del cuerpo en sólo 3 minutos, suavemente, sin la menor molestia ni señal y para siempre! Aprobado por el Departamento Nacional de Higiene y recomendado por químicos y

médicos. "Capillus" es importado de Londres y universalmente conocido. Pida usted prospectos gratis a "Capillus y Cia.", Cangallo, 679, Buenos Aires, se mandan en sobre liso y cerrado.

En venta: Farmacia Gibson, Defensa, 192, y San Martín esq. Bm. Mitre, y Cangallo, 679, Buenos Aires. En Tucumán: Farmacia Rovelli, Plaza Independencia, y "El Siglo", Las Heras, 656. Se remite a cualquier parte en forma perfectamente disimulada. Pídase prospectos.

## FRAY MOCHO EN PARIS

Desde la fecha ha quedado instalada nuestra sucursal en París, a cuyo frente se halla su director

### HENRI LEON

a quien pueden dirigirse toda clase de informes y pedidos relacionados con la publicidad, suscripciones y venta de ejemplares.

Domicilio provisorio:

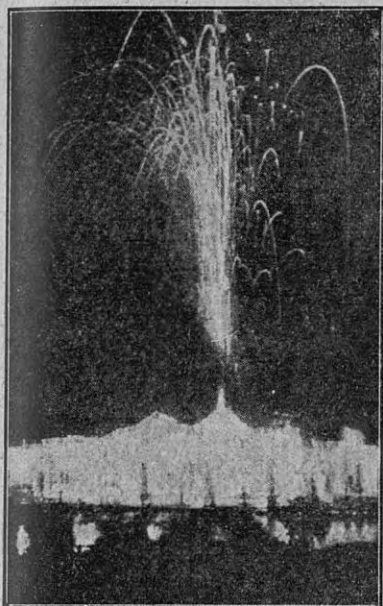
32, RUE DE LA LUNE — PARÍS

## Los fuegos artificiales

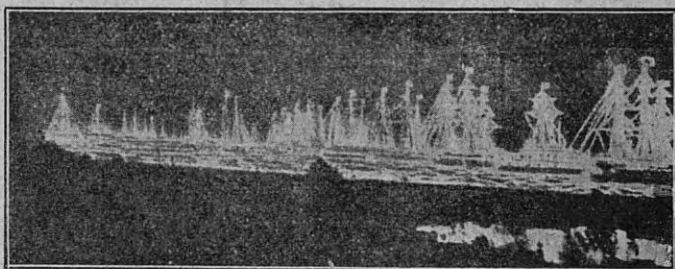
tardos y bombas. Pero poco a poco fué la pirotecnia convirtiéndose en un verdadero arte, y se empezaron a construir ruedas, espirales y otras piezas todavía más complicadas. Por los documentos de la época se ve que entonces eran los fuegos artificiales mucho más ricos y variados que en la actualidad, lo cual no quiere decir que los

tacaban en letras de fuego las cifras del rey y de la reina.

Quando la boda de Luis XIV, se hicieron en el



La erupción del Vesuvio reproducida con fuegos artificiales



Cuadro de fuego representando una gran revista naval

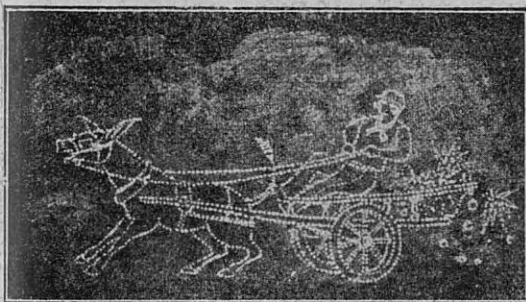
pirotécnicos de aquellos tiempos fuesen más hábiles que los de hoy, sino sencillamente que ahora nadie está dispuesto a invertir en humo y chispas de colores las grandes

Sena fuegos flotantes, figurando la expedición de Jason y los Argonautas en busca del vello cino de oro. Pero en las fiestas de Versalles, se exhibían los fuegos más complicados y costosos, reproduciendo los episodios más escabrosos de la mitología.

Con ocasión de las fiestas celebradas en París en 1770 para solemnizar la boda de Luis XIV, entonces duque de Berry, con María Antonieta, hubo en la plaza de la Concordia unos fuegos artificiales que causaron una terrible catástrofe. Sin que se sepa cómo, todas las piezas se inflamaron a la vez, produciéndose una explosión espantosa que cegó, abrasó y mató a un gran número de espectadores. Los muertos se contaron por centenares.

Hoy, en cuestiones de pirotecnia son los ingleses los que marchan a la cabeza. En las fiestas y solemnidades nacionales, gastan sumas enormes en estos espectáculos. Todavía se recuerda el caso de un pirotécnico que para reproducir con fuegos la escena de la batalla de Trafalgar, pagó ciento setenta y cinco libras al eminente marínista Dutton por un boceto que le sirviese de guía. Otro cuadro notable fué la revista naval de Spithead, presentada en el Crystal Palace en 1887, y en la que los buques, de tamaño natural, iban y venían como si fueren de verdad. La erupción del Vesuvio, con la consiguiente destrucción de Pompeya, que costó 5.000 pesetas; el bombardeo de Cantón, la batalla del Yalu, la destrucción del puente de Creil por los alemanes, han sido también éxitos famosos de la pirotecnia inglesa. Esta busca también a los fuegos artificiales el lado cómico, produciendo escenas como la que reproducimos, del carrillo del verdulero derribado por la explosión de un petardo.

Hoy día, preciso es convenir en ello, los fuegos artificiales que se usan generalmente sólo consiguen entusiasmar a los niños.



Carro cómico hecho por un pirotécnico de Londres

sumas que tales fiestas costaban. En Roma, hasta los últimos días del poder temporal de los papas, la elección de un nuevo pontífice era siempre solemnizada con una gran fiesta de fuegos en el castillo de Santángelo, sobre el cual se quemaba una "girandola" o rueda gigantesca, llena de cohetes y de un efecto magnífico. Por cierto, que cuando la elección de Pío VI la rueda funcionó mal, y los fuegos ocasionaron serios desperfectos en la cúpula de San Pedro.

En Francia, todavía se recuerda la fiesta de pólvora ofrecida por Luis XIII al pueblo de París el 24 de agosto de 1612. En la isla delante del Pont-neuf se construyó un castillo de madera, y cuatro fortines en la orilla del Sena. A una señal, comenzó el bombardeo entre los fortines y el castillo. Fué una verdadera batalla de cohetes y petardos, que terminó con el incendio simulado del castillo, entre cuyas llamaradas se des-



Un accidente

## La historia del libro de cocina



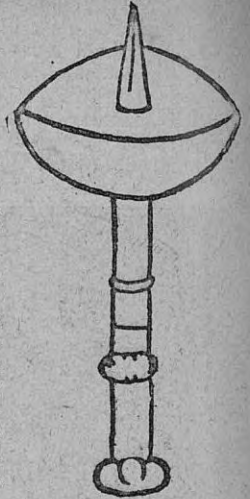
Una broca  
(Del "Arte cisoría", de E. de Villena)

Entre griegos y romanos se dió al arte culinario tal importancia, que hasta tenían cáte-

Un libro de cocina parece a primera vista cosa de las más triviales y baladíes que puede producir el humano caletre. Así piensan hoy muchas personas, y acaso a esto se debe la evidente degeneración del arte culinario. A buen seguro que un ama de casa de las que se pasan la vida luchando con la ineptitud de una cocinera de cincuenta pesos, un abonado a cualquier restaurant de enésimo orden o un huésped de una casa de ídem, se quedarían asombrados si se les dijera que, a pesar de todo, en el mundo han sido graves filósofos y literatos insignes que no tuvieron a menos el ocuparse de asuntos culinarios, y que, en siglos pasados hubo, en todos los países del mundo quien produjo verdaderas joyas literarias referentes a tales materias.

dras públicas en que de él se ocupaban, y Cicerón fué, en aquellos tiempos, uno de los que con más seriedad cultivaron este género.

En la literatura castellana hay un verdadero monumento que, si no es precisamente un libro de cocina, se le parece mucho. Es el "Arte cisoría" de Enrique de Villena, libro que, aunque no da recetas culinarias, enseña el modo de presentar los manjares a la mesa, de cortarlos y de comerlos. Por esta curiosa obra sabemos que en los días de Enrique II se comía en Castilla el pavo real asado "con su cola,

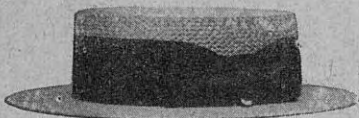


El perero. (Del "Arte cisoría", de E. Villena)

sin sela quitar, conservándola e guardándola e socarrar en paños mojados enbuelta"; que las chochas se servían adobadas, en "mirrast", en cazuela,



Modo de asar lechoncillos. (De un manuscrito inglés del siglo xv)



Tipo de sombrero que regalamos

## CONCURSO Sombrerería Centenario CORRIENTES 755 BUENOS AIRES

Deseosos de compensar el favor que nos dispensa nuestra numerosa clientela, hemos resuelto llevar a cabo este concurso, para el cual esta casa ha destinado 200 sombreros de paja Centenario, último modelo de gran moda, los que serán regalados a las primeras 200 personas que acierten su precio de venta.

Uno de los sombreros se halla convenientemente expuesto en las vidrieras de nuestra casa, Corrientes, 755, al lado del Palace Theatre. Dentro de dicho sombrero se ha colocado en sobre perfectamente lacrado el precio del mismo que está comprendido dentro de pesos 5.10 y \$ 6.10 moneda nacional.

Las personas que deseen participar de este concurso deberán enviar el cupón adjunto, acompañado de una estampilla de 5 centavos para la respuesta.

El día 10 de noviembre próximo a las 12 del día y en presencia de las personas que deseen concurrir será abierto el sobre y se procederá a comunicar el precio verdadero y a entregar los premios a los que acierten.

### CUPON.

Señor Vicente López

Sombrerería El Centenario

Corrientes, 755.

El precio del sombrero de paja es de \$ m/n.

Nombre . . . . .

Domicilio . . . . .



## Antes que empiece la estación

No es el pan de harina de trigo el que en estos momentos (¡gracias a Dios!) revoluciona entre nosotros a las gentes.

Es otro pan, sin duda alguna, el que empieza a promover desórdenes, sobre todo, entre las personas del bello sexo.

Apresurémonos a decirlo: son los panes del exquisito jabón Reuter los que promueven atropellos y asonadas femeninas, ante los escaparates de las casas (que son todas las de lujo), en que se expende este imprescindible artículo de tocador.

— La estación de los baños, no ya de higiene, sino de placer, — dicen, — se nos viene encima, y no estamos seguras de que la casa introductora única de este precioso artículo de primera necesidad (Venezuela 610), pueda dar abasto a los considerables pedidos que, como nunca, en la próxima

estación se le harán de todas partes, de dentro y fuera de la república.

¡Es necesario apresurarse!

Y todas se lanzan en bellísimo y pintoresco montón sobre las puertas de los establecimientos que tienen la dicha de expender este tan noble como apreciado artículo.

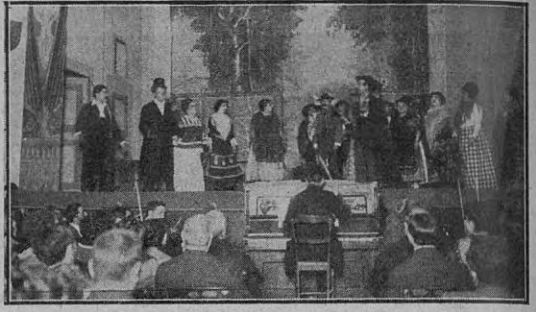
Ha habido que poner en cada puerta de esas casas un vigilante negro, que parece encarnar un doble poder de respeto ante las multitudes: el de la autoridad y el del "pigmentum". (Esto nos lo ha dicho un médico y no sabemos lo que quiere decir).

Pero parece asimismo, según la observación de ese mismo facultativo, que las emanaciones deliciosas del gran jabón Reuter, neutralizan y hasta tal vez anularán con el tiempo el segundo poder del vigilante africano.

## Sociedades



La comisión organizadora de las fiestas en honor de la escritora española Isabel G. de la Solana, realizada en el "Orfeón Español"



Una escena de "Las zapatillas", por el cuadro del "Orfeón Español"



La concurrencia que asistió a la fiesta



Baile inaugural de la sociedad "Ayuda Mutua de Empleados, A la Ciudad de México"



"Círculo Mallorquín" en el "Centro Almaceneros"

Guerrero, Holmberg y Fernández

Rematadores y Comisionistas

---

**COMPRA - VENTA**

DE

**CASAS Y TERRENOS**

EN LA

**CAPITAL FEDERAL**

---

**DINERO EN HIPOTECA**

**A INTERÉS MÓDICO**

---

**RECONQUISTA, 195**

**BUENOS AIRES**

**UNION TELEFONICA 5194**

**(AVENIDA)**

## Sociedades



'Aurora Boreal', en la 'Nazionale Italiana'

ROSARIO



Omisión directiva y de señoritas de la sociedad 'Juventud Córdoba y Rosario'



La concurrencia que asistió a la fiesta inaugural en honor de 'Fray Mocho'

Si Ud. desea adquirir muebles sólidos, elegantes y a precios que no admiten competencia, haga una visita a

# LA ARGENTINA

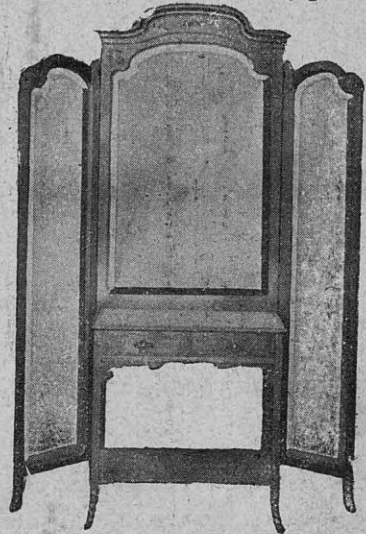
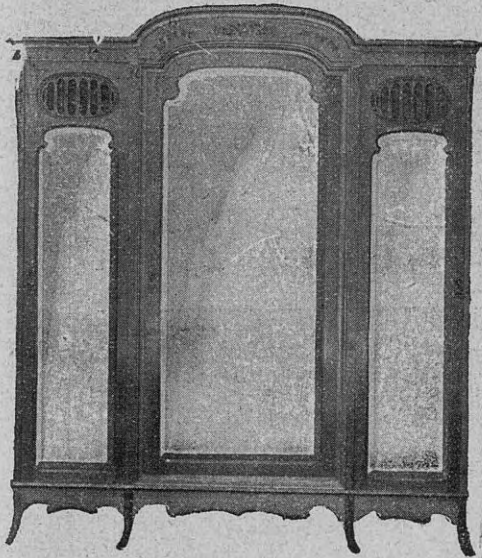
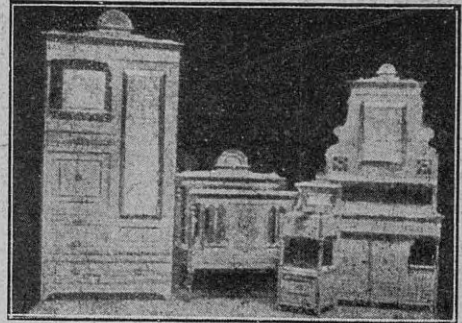
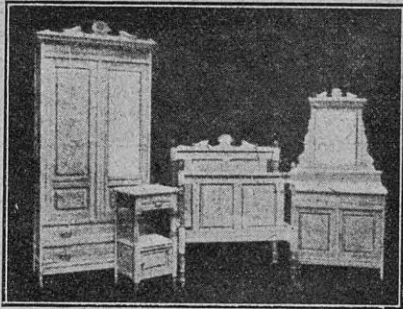
E. DIAZ Y C<sup>ía</sup>

MUEBLERIA Y TAPICERIA

CANGALLO, 1118 - BUENOS AIRES

|| RECLAME ||

El juego de 7 piezas \$ 70.-





Baile organizado por el Club Atlético Maipú

MORENO

SAN JUAN



Concurrentes a la función teatral de beneficencia organizada por la escuela núm. 1



Señorita Carmen Maumi    Señor Marcial Rodríguez  
Enlace Maumi-Rodríguez

FRAY



MOCHO

“FRAY MOCHO” en Londres

Ha quedado instalada nuestra agencia en  
**Savoy House, 115, Strand. W. C. - Londres**  
a cuyo frente se halla nuestro representante

**W. J. HERNAN**

Los argentinos y sudamericanos residentes en aquella capital, pueden hacerse dirigir la correspondencia a nuestra agencia y acudir a ella en procura de informaciones, datos, etc.

Suscripciones, avisos y venta de ejemplares.

**Savoy House, 115, Strand. W. C. - Londres**

Dirección cablegráfica: “FRAYMOCHO”. — LONDRES

# De Provincias

## PERGAMINO



..Enlace Iturralde Godoy. Concurrentes a la ceremonia

LUJAN



Durante la velada festejando la inauguración del Club Concurrentes al baile en el nuevo edificio del Club Social Social



SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTÍSTICO Y DE ACTUALIDADES  
578, BOLIVAR, 586—BUENOS AIRES

TELÉFONOS: { Dirección: UNIÓN 185 (Avenida)  
Administración: UNIÓN 184 (Avenida)  
Dirección telegráfica: "FRAYMOCHO"

### PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

EN LA CAPITAL			EN EL INTERIOR			EN EL EXTERIOR		
	Edición corriente	Edición de lujo		Edición corriente	Edición de lujo		Edición corriente	Edición de lujo
Trimestre	\$ 2.50	\$ 5.00	Trimestre	\$ 3.00	\$ 6.00	Trimestre	\$ oro 2.00	\$ oro 3.50
Semestre	" 5.00	" 10.00	Semestre	" 6.00	" 12.00	Semestre	" " 4.00	" " 7.00
Año	" 9.00	" 18.00	Año	" 11.00	" 22.00	Año	" " 8.00	" " 14.00
Número suelto	20 cts.	40 cts.	Número suelto	25 cts.	50 cts.			
Núm. atrasado	40 "	80 "	Núm. atrasado	50 "	\$ 1.00			

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen. Los repórters, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial y se ruega no atender a quien no la presente.

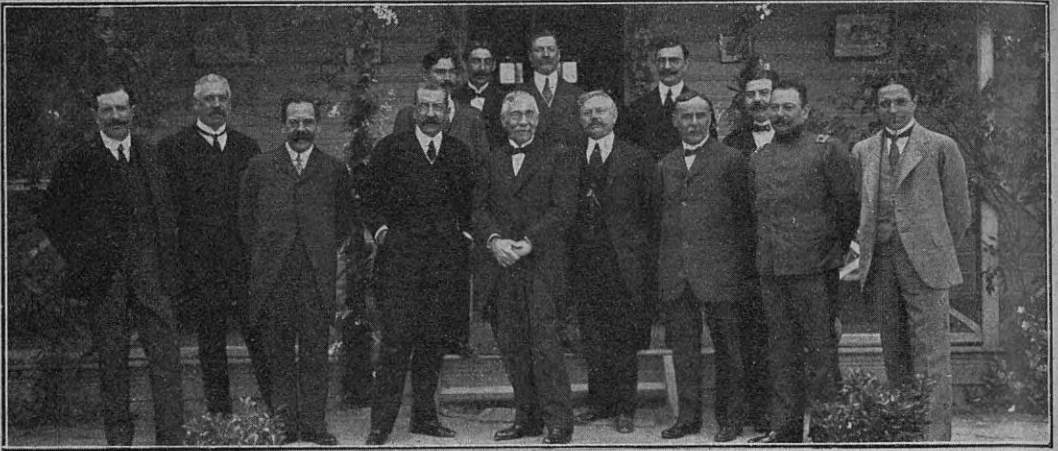
EL ADMINISTRADOR

#### AGENCIAS EN EL EXTERIOR

LONDRES: Savoy House, 115, Strand. Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.—MONTEVIDEO: Plaza Independencia, 35  
PARÍS, 23, BOULEVARD POISSONNIÈRES.—Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.

# De Provincias

LA PLATA



El gobernador de la provincia y concurrentes al almuerzo festejando el 5.º aniversario del Zoo

CARMEN DE ARECO

CHACABUCO



Necrología. — Señora Ida Salas de Carramasa, fallecida



El cortejo saliendo de la casa mortuoria

LINCOLN



Enlace Rossini-Falgari



Concurrentes al entierro de la señorita Catalina Real



Visita al parque de artillería por los aprendices artilleros del "Brown" Partido de football entre "Porteños" y "Barracas", vencedor el primero  
Fots. de nuestros corresponsales señores Sabaté, Romano, Alou, Carrera y Sissoni.

**De Provincias**  
PARANÁ (ENTRE RÍOS)



Festival en el teatro 3 de Febrero. Cuadro alegórico "Gloria a Colón"

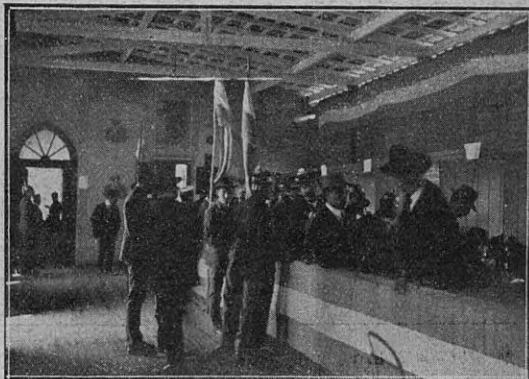


Banquete conmemorando el descubrimiento de América y el centenario de las Cortes de Cádiz

**CORRIENTES**



Personal docente de la escuela Sarmiento y el profesor Verardini



Concurso de tiro federal pro flota aérea

**CÓRDOBA**



Asamblea radical en Itafé



Asamblea radical en Pincen  
Fot. de nuestros corresponsales señores Gü y Evangelista

# De Provincias

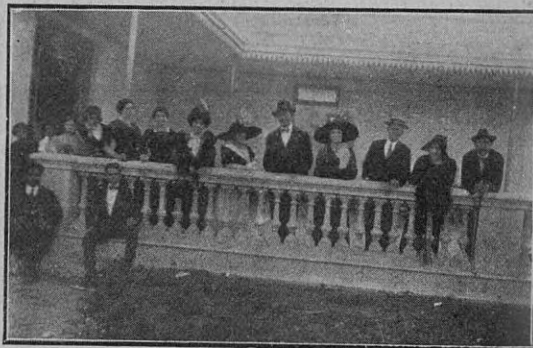
GUALEGUAY



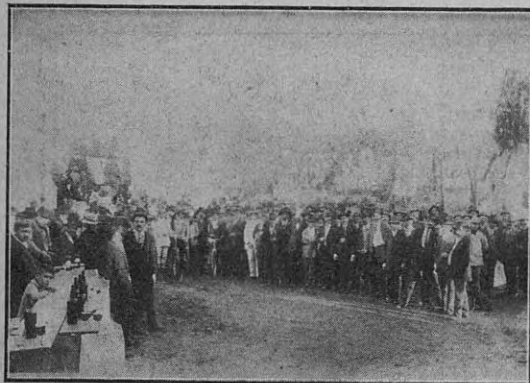
El acto de la inauguración de la exposición feria. El doctor Vidal, ministro de gobierno, leyendo su discurso



Entrada a la exposición



Comisión organizadora del curso de las flores en la terraza de la exposición  
CRUZ DEL EJE



Público presenciando la carrera de bicicletas en el momento de la partida



Concurrencia al baile efectuado por la colectividad española, el 12 de octubre

# CONCURSO PATRIOTICO PREMIADO

PRO

## FLOTILLA AERO - MILITAR ARGENTINA

PATROCINADO POR LA COMISIÓN CENTRAL

FLORIDA, 537

U. T. 2276, AV.

### 260 PREMIOS:



Autopiano Carroll Otto, donación de la casa J. A. Medina e hijo, Florida, 255

Con el propósito altamente patriótico de cooperar a las gestiones de la Comisión Central recolectora de fondos Pro Flotilla Aérea, la que se propone dotar a nuestro ejército de una flotilla de aeroplanos, se ha organizado este concurso patriótico premiado.

Dicho concurso tendrá 60 días de duración y está basado en la venta de 30.000 cuadros alegóricos a un peso m/n. cada uno. Estos cuadros llevarán al pie un autógrafo firmado por los miembros de la Comisión Central, así como también un

número que dará a los compradores opción a los premios que ofrecemos. Dichos premios han sido donados por las siguientes casas de comercio y se hallan expuestos en las vidrieras de las mismas:

J. A. Medina e hijo, Florida, 255: un auto piano Carroll Otto.

Joyería "La Esmeralda", Esmeralda, 421: 2 cronómetros oro 18 kts. y 10 juegos de



Uno de los siete gramófonos, con discos "Era" y "Phono d'Art", donación de la casa "The Inventions Company", Avenida de Mayo, 821

alhajas.

The Inventions Company, Avenida de Mayo, 821: siete gramófonos con discos "Era" y "Phono d'Art".

Joyería "La Misteriosa", Corrientes, 928: 240 relojes plata cincelada para hombre y señora.

El sorteo de dichos premios se llevará a cabo en el local de la Comisión Central, Florida, 537, ante el escribano señor José Resta, en una fecha que oportunamente daremos a conocer.

Como sólo hay disponibles 30 mil cuadros, rogamos hagan sus pedidos hoy mismo, adjuntando

un peso m/n. al cupón que va al pie y dirigiéndolo al "Señor Secretario de la Comisión Central, Florida, 537, Buenos Aires".

La Pinturería Seré, M. Crego y C., Bartolomé Mitre, 952, regalará un precioso marco a las primeras 100 personas que se presenten a solicitarlo con el cuadro alegórico.

P. Ichazo Blanco

Organizador de "Concurso Patriótico Premiado"



Uno de los dos cronómetros de oro 18 kilates, donación de la joyería "La Esmeralda", Esmeralda, 421

## CUPÓN

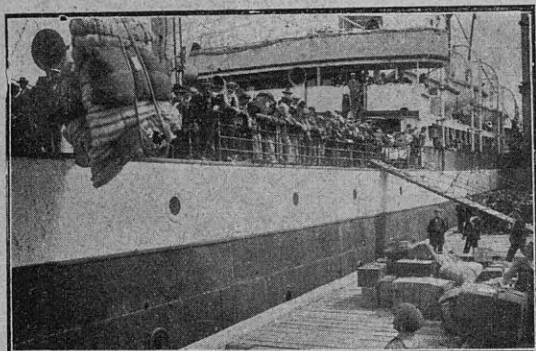
Señor secretario de la Comisión Central:

Incluyo un peso en valores postales para que me remita el cuadro alegórico Pro flotilla aero militar, con opción a premio.

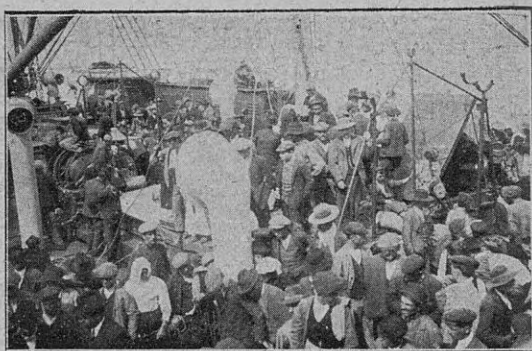
Nombre . . . . .  
Dirección . . . . .

# De Provincias

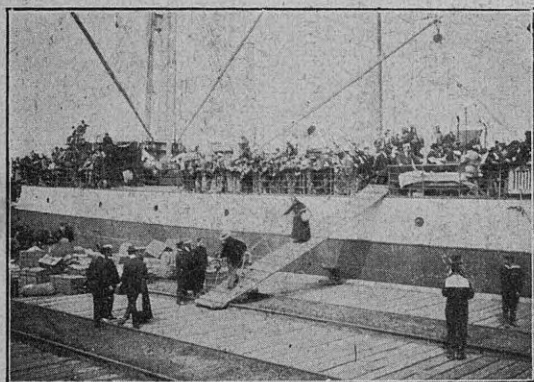
BAHIA BLANCA



Llegada del "Santa Rita" con 1689 inmigrantes



Los inmigrantes a bordo

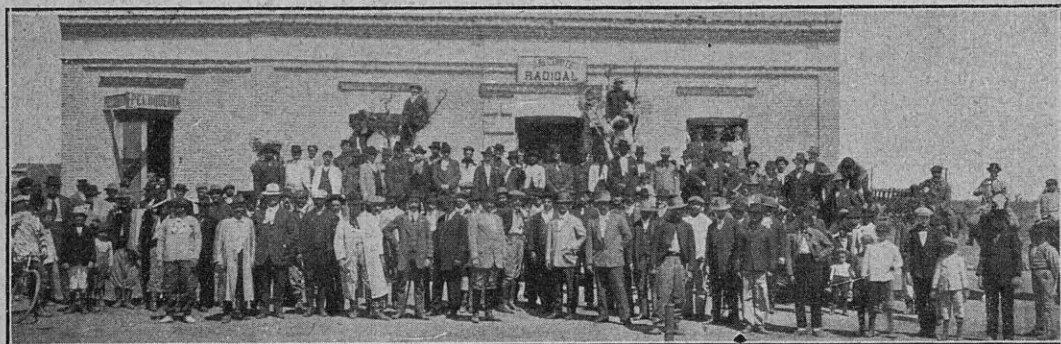


Desembarcando



La primera comida en el Hotel de Inmigrantes

## BUCHARDO



Los radicales, después del almuerzo criollo, a la puerta de su club

## TRANSITO



Romerías. Comisión de señoritas que repartió masas y bombones a los niños de las escuelas



Niños que ejecutaron varios bailes típicos españoles

# De Provincias

ROJAS

SAN MARTÍN



Banquete en el Club del Progreso, conmemorando el patrono del pueblo

ECHVERRIA



Necrologia.—Señor Leopoldo Ponce de León, fallecido

JUNIN



Necrologia.—Señor Manuel Pérez Gómez, fallecido

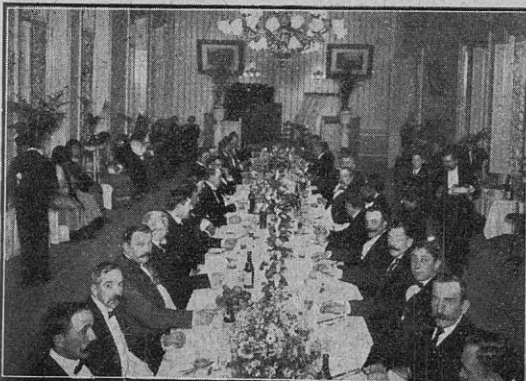


Fiesta infantil en la escuela núm. 7

CHASCOMUS

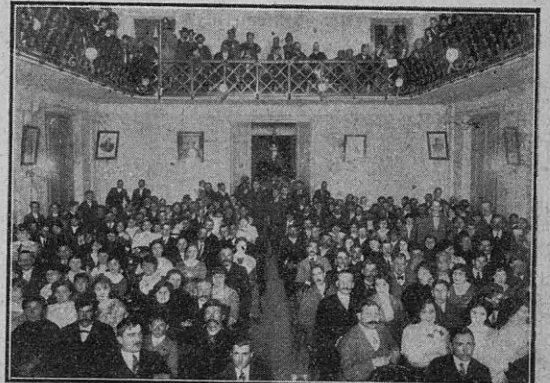


MERLO



Banquete en el Club Social en honor del señor Belisario Boldán

Fots. de nuestros corresponsales señores Corti, Juilerac y Talochi.



Durante la representación pro "Societá Italiana XX Settembre"

# DE TODO UN POCO



Desde hace muchos años hasta hace poco los niños menores de 15 años pagaban sólo medio boleto en los tranvías de Viena; pero ahora, dado que la comprobación de la edad daba frecuentemente ocasión a altercados, se cobra a los niños medio boleto o uno según la estatura.

El periódico diario más antiguo de Alemania "Vossische Zeitung", que desde hace siglo y medio era propiedad de una misma familia, ha sido vendido por cinco millones de pesos.

Las pérdidas ocasionadas por el fuego en los Estados Unidos y el Canadá durante el primer semestre de este año han importado 25 millones de francos más que las del primer semestre de 1911, y 175.000 más que las de igual período de 1910.

Los indígenas de Nueva Guinea consideran impropio de su dignidad hacer caso de las mujeres y mucho menos pretenderlas para casarse, por consecuencia de lo cual son las mujeres quienes tienen que declararse.

Cuando una indígena se enamora de un mancebo más o menos gallardo, envía un trozo de cuerda a la hermana del galán, y si no tiene hermana, a su madre o a alguna parienta del sexo femenino, la cual, entendiendo la indirecta de la cuerda, advierte al joven que tiene puesto los ojos en él una muchacha. Noviazgo no hay, porque los hombres de aquel país conside-



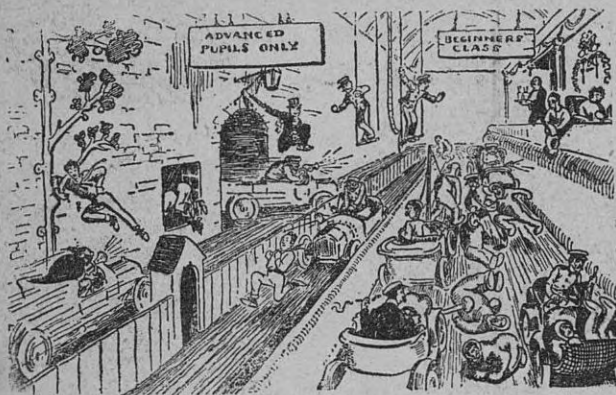
A juicio del "Jugend" de Munich, Taft no será jamás reelegido. Antes que eso ocurra, Roosevelt habrá convertido a todos los "taftistas" en carne salada y en conserva.

ley según la cual el que desee llegar a centenario debe vivir como un pobre.

En efecto, las más recientes estadísticas demuestran que ni un solo rico ha conseguido vivir un siglo.

El secreto de la longevidad es comer poco, vestir con sencillez y trabajar mucho, reglas fáciles de seguir, por lo menos las dos primeras.

Los rusos tienen una grande predilección por el calzado de lujo, y a esto se debe el que los más hermosos calzados se vean en Rusia, lo mismo en los pies de los hombres que en los de las mujeres.



El Automóvil Club acaba de crear a sus expensas una escuela para enseñar a los peatones a caminar como es debido. (De Punch.)

ran depresivo perder el tiempo cortejando a una doncella, y por lo tanto, si al saber el nombre de la que le pretende, le conviene casarse con ella, va en su busca y conciertan la boda en el acto.

Al anunciarse los esponsales, se le hace al novio una señal en la espalda con un carbón, y otra igual a la novia, y la boda se celebra en seguida.

Una centenaria que durante su larga existencia había vivido y vestido modestamente, cuando alguien le decía: "Fulano es rico, o Fulano se ha hecho rico", respondía: "Que coma dos veces y que no le haga daño. Es todo el mal que le deseo".

Esta anciana de humilde condición, que con sus palabras sólo pretendía desdeñar las vanidades del mundo, había descubierto antes que los hombres de ciencia la

MOSCOU, 1812

MARRUECOS, 1912



— ¡Diablo, qué frío hace aquí! — ¡Diablo, qué calor hace aquí! (De Ull.)



## A un paso del Gran Premio Nacional

La gran carrera anunciada para el domingo último, se agitó. Sin embargo, mucha gente se dirigió resueltamente al hipódromo, dispuesta a presenciar el emocionante desenlace del más tonificado de nuestros premios clásicos. De ahí, que anotáramos algunos estrenos en materia de confecciones y de bonetería masculina. El cronista de "El Argentino", señor Gavazzo—uno de los pronosticadores más mentados—estrenó una "pavía" de peso liviano y una



Cartas bravas—"Chambertin", que será dirigido por el afortunado "Capitán Paltillas".

la hija de "Zamacueca" (el sábado último—en San Martín—15.50 a ganador), farréandose el producto líquido de dos boletas, en golosinas y "bebestibles". Mojaron, entre otros, los señores Barbagelata, René Modernell, Taverné (siguen las firmas).

\*\*\*

A un paso del Gran Premio Nacional. En la pizarra de la bolsa de los pálpitos, se anotaron numerosas firmas. Tantas fijas como productos con pretensiones—



Entraineurs aspirantes a la comisión de los 100.000 pesos.—Tomás Conde, de "Doublé".



Juan Alvariza, de "Young Fellow".



Lauro de los Santos, de "San Jorge".



Fausto Gómez, de "Sans Atout".

camisa con pasadores y cadenas de seguridad en la cintura, camisa-cautiva que llamó la atención de los elegantes del paddock. Por su parte, el insuperable Clemente Caro ("Completo"), concurre enfundado en flamante traje de saco color azulajo, de amplio formato e irreprochable corte (pesos 29.95).

Otra nota saliente: el señor Faridone, cronista de "El Diario" y propietario de la potranca "Cueca", festejó rumbosamente la victoria de



Julián Sánchez, de la yunta del stud Iceache.



"Normando", al que piloteará "Capitán Orejas".

más o menos fundadas— a los 100.000 pesos. Hasta el propietario de "Hortelano" abriga fundadas esperanzas de que sus amigos le abollen el tubo y proclamen a "Haut Villers", muy por arriba de Cyllene, de Old Man, de Val d'Or, de Orange y del crédito de don Ignacio.

Los cabulistas abundan. Un cigarrero de la avenida Cabildo, nos decía:

—¡"Zórika" al freno!

—¿"Zórika"?... ¿En qué se funda usted, señor pro-

# Carreras



Eduardo Elnen, de "Chambertin"



Bartolo Olivieri, de "Flores"



S. Zabaleta, de "Normando"



Santiago Urrutia, de "Balboa"

—No tendrá moneda.  
—¡Tiene! Es que ahorra para apuntársele fuerte a Zórika.



Mister Frazer, de "Charming"

pagandista de "Rivadavia"?

—Me fundo en que hace días que el jockey Michaels no me compra brevas.

## Los nativos del Hipódromo Argentino



Los esposos Tomás Casella y Catalina Muzzio, con sus hijos Juan P., José P., María Magdalena, Tomás L., Catalina Elvira y Victoria Adela.—Toda la gente menuda, nació en el Hipódromo Argentino, donde su padre, desempeña el cargo de inspector general de pistas

# PROVINCIAS

## A

- Alberdi.—Festejos de beneficencia—21.  
 „ —Concurso de tiro—21.  
 Aranguren.—Fiestas italianas—23.

## B

- Banfield.—Vista de la feria—24.  
 „ —Ferias—25.  
 Bahía Blanca.—Cuatrerros apresados—24  
 „ —Inmigrantes—26.  
 Buchardo.—Reunión radical—26.  
 Bolívar.—Baile en el establecimiento de los señores  
 Boleta—20.  
 Banderado.—Escuela N.º 6—23.

## C

- Córdoba.—Reunión política—19.  
 „ —Baile social—19.  
 „ —Aniversario uruguayo—19.  
 „ —Procesión de la Virgen—19.  
 „ —Elecciones—20.  
 „ —Club político—21.  
 „ —Centenario de Tucumán—23.  
 „ —'Día de la flor'—24.  
 „ —Concurso de tiro—25.  
 „ —Curso de flores—25.  
 „ —Exposición-feria en Villa María—25.  
 „ —Lucha política—26.  
 „ —Asamblea radical—26.  
 Chascomús.—Monumento a San Martín—23.  
 „ —Banquete al Sr. Roldán—26.  
 Concordia.—Progresos—19.  
 Corrientes.—Nueva iglesia—19.  
 „ —Aniversario de Sarmiento—22.  
 „ —Fiestas del XX de Septiembre—23.  
 „ —Concurso de tiro—26.  
 Coronel Pringles.—Football—19.  
 Carlos Casares.—Fiestas italianas—24.  
 Ceres.—Batallón infantil—24.  
 Cruz del Eje.—Carrera de bicicletas—26.

## D

- Diamante.—Paseo fluvial—21.  
 Dasso.—Demostración al Sr. Orlando—22.

## E

- Entre Ríos.—Sociedad Italia en Gualeguay—21.  
 „ „ —Almuerzo de los alumnos de la escuela  
 Alberdi—22.  
 „ „ —Colecta en Concordia—22.  
 „ „ —Enlace Gitlin-Garber—22.  
 „ „ —Fiestas italianas en Concordia—23.  
 „ „ —Fiesta del Sr. García—23.  
 „ „ —Casino de oficiales en Paraná—24.  
 „ „ —Un milagro—25.  
 „ „ —Centenario de las cortes de Cádiz—26.  
 „ „ —Exposición-feria de Gualeguay—26.  
 Echeverría.—Fiesta infantil—26.

## G

- General Rodríguez.—Fiestas patronales—21.  
 General Viamonte.—Fiestas italianas—24.  
 General Villegas.—Enlace Gallastegui-Narvaza—19.  
 General Viamonte.—Chacareros en huelga—19.  
 General Guido.—Procesión—24.

## J

- Junín.—Fiesta de los peluqueros—19.

## L

- Lomas de Zamora.—Baile—23.  
 „ „ —Demostración al Sr. Serby—25.  
 La Plata.—Fiesta social—19.  
 „ —Procesión de la Virgen del Carmen—21.  
 „ —Boceto de Sarmiento—21.  
 „ —Conferencia—23.  
 „ —Aniversario del Zoo—26.  
 Luján.—Servicio de tranvías—24.  
 „ —Club social—26.  
 Lincoln.—Entierro de la Srta. Real—26.  
 „ —Parque de artillería—26.

## M

- Merlo.—Concurso de tiro—20.  
 Moreno.—Función de beneficencia—26.  
 Mercedes.—En el hipódromo—23.  
 Mar del Plata.—Banquete—25.  
 Maipú.—Football—19.  
 „ —Fiestas del tiro—24.  
 „ —Baile—26.  
 Mendoza.—Coronación de la Virgen de Cuyo—21.  
 „ —Progresos edilicios—21.  
 „ —Tranvías eléctricos—24.  
 Miramar.—Enlace de la Rosa-Cerutti—19.

## N

- 9 de Julio.—Exposición rural—25.

## O

- Olavarría.—Miembros del Club Náutico—19.

## P

- Pergamino.—Enlace Dasso-Delarrua—24.  
 „ —Enlace Iturralde-Godoy—26.  
 Puerto San Martín.—Tiradores—19.  
 Paraná.—Conferencia—19.

## Q

- Quilmes.—Teams de football—24.

## R

- Rosario.—Exposición rural—19.  
 „ —Infancia desvalida—20.  
 „ —Conferencia del poeta Max Bewer—20.  
 „ —Concierto Fontova—20.  
 „ —Enlace Ortiz Grognet-Vaque—20.  
 „ —Colegio del Huerto—20.  
 „ —Conferencia científica—21.  
 „ —Circuito Rosario-Casilda—23.  
 „ —Nuevo templo—23.  
 „ —Fiesta de beneficencia—23.  
 „ —Enlace Lynch-Crappordoni—23.  
 „ —Fiesta infantil—23.  
 „ —Casa de aislamiento—23.  
 „ —Recepción en el consulado italiano—26.  
 „ —Romerías españolas—26.  
 „ —Periodismo—26.  
 „ —Enlace Bustó-Mortocchia—26.  
 Río IV.—Aniversario del emperador Francisco José—19.  
 Rivadavia.—Fiestas italianas—24.  
 Rojas.—Banquete—26.

S

- San Nicolás.—Escuela nacional N.º 56—22.  
 " " —Cuartel—24.  
 Santa Fe.—Banquete al Dr. Rosas—19.  
 " " —Demostración al Sr. Rodríguez—19.  
 " " —Chacareros huelguistas—19.  
 " " —Fiesta de solteros—20.  
 " " —Enlace Pereyra-Paciencia—20.  
 " " —Mitin estudiantil—21.  
 " " —Demostración al Sr. Parpal—22.  
 " " —Enlace Casanello-Antola—22.  
 " " —Banquete al Sr. Rosas—22.  
 " " —Fiesta infantil—22.  
 " " —Exposición-feria—23.  
 " " —Temporal—24.  
 " " —Sociedad de Beneficencia—25.  
 " " —Fiesta en casa de la familia Levi-Videla—25.  
 San Pedro.—Fallecimiento del Sr. Uballes—24.  
 San Andrés de Giles.—Bautizo—19.  
 San Juan.—Fiesta escolar—19.  
 " " —Fiestas italianas—24.

- Salta.—Fiestas del Milagro—23.  
 " —Manifestación radical—23.  
 San Luis.—Banquete al Sr. Páez—19.  
 " " —Pic-nic en Mercedes—25.  
 " " —Monumento a Pringles—26.

T

- Tránsito.—Romerías—26.  
 Tucumán.—Raid de automóviles—22.  
 " —Monumento al Dr. Avellaneda—23.  
 " —Coronación de la Virgen de las Mercedes—23.  
 " —Tren 'alzado'—24.  
 " —Fiesta en Monteros—24.

V

- Vedia.—Manifestación de protesta—20.  
 " —Baile—23.  
 Villa Mirasol.—Reunión de colonos—20.

Z

- Zárate.—Cabos del 'Almirante Brown'—19.  
 " —Panteón—20.

VERSO

- ARREGUINE (Victor).—Frente al mar—19.  
 CASTRO (Cristóbal de).—La hija de Almanzor—20.  
 CAPDEVILA (Arturo).—Abracadabra—21.  
 ELIAS (Adolfo).—Armoniosamente—23.  
 FALCO (Angel).—Como en tiempos gentiles—22.  
 GARCIA (Luis).—Sinfonía—21.  
 GALINDEZ GALIN.—La consolación—24.  
 GARCIA HAMILTON (Germán).—La cita frustrada—23.  
 GHIRALDO (Alberto).—Gritos—25.  
 GIMENEZ (Anibal Marc.).—El lancero—23.  
 INZAURRAGA (Alejandro).—La casa vieja—25.

- JAIMES FREIRE (Ricardo).—Márgenes—21.  
 LÓPEZ DE GOMARA (J.).—Dioses modernos—20.  
 MORERA (Bernabé).—A mi vaca lechera—25.  
 MORALES (Pedro G.).—Sueños—26.  
 OBLIGADO (Pedro Miguel).—Conversación sobre amor—22.  
 OSÉS (Juan).—Sinfonía—25.  
 PORTILLO (P. J.).—Los gatos del 'Edén'—19.  
 PAPIN (Guzmán).—Mesa llena de salud—23.  
 RODRIGUEZ YAMANDA.—El último Güemes—22.  
 SERRANO CLAVERO (V.).—El suplicio del banquete—24.

ILUSTRACIONES

EN NEGRO

- ALVAREZ.—ILUSTRACIONES DE: La consolación—24.  
 CAO.—PORTADAS: Ferrocarriles pobladores—20. Yo vendí a crédito—21. Los comisionados—22. Los previsores—24. Una jira provechosa—25.  
 ILUSTRACIONES DE: Sinfonía—19. Chafalonía—21 y 22. Sinfonía—23 y 26.  
 CASTRO RIVERA.—ILUSTRACIONES DE: Abracadabra—21.  
 CAROT.—Chafalonía—25.  
 COURTIS.—De exámenes—22. Una explicación—25.  
 ELISATE.—ILUSTRACIONES DE: Música ofensiva y defensiva—26.  
 FRIEDRICH.—PORTADAS: El triunfo del feminismo—19. Lo que abunda no daña—23. Una opinión respetable—26.  
 ILUSTRACIONES DE: Los gatos del Edén—19. La imposible—19. Dioses modernos—20. Sinfonía. XX de Septiembre. El ojo del gendarme—21. Sinfonía. Viaje directo—22. Sinfonía. El bombardeo de Monte Carlo—24. El caso del doctor Roberto—25. Desventuras de un muy romántico caballero—26.  
 SUELTOS: La cuestión de los Balcanes—24.

- COMO QUERRIAN SER LOS SPORTSMEN:  
 El luchador—20. Los de la caza del zorro—25.  
 HANS.—ILUSTRACIONES DE: Pláticas parisienses con 'Fray Mocho'—25.  
 HOHMANN.—ILUSTRACIONES DE: Frente al mar—19. La hija de Almanzor—20. Marcelina la médica del barrio—21. Como en los tiempos gentiles. Conversación sobre amor—22. Poesías. Rumores de epidemia—23. Pringles. Las hormigas—24. Gritos—25. Libertad. Justicia. Amor. Sueños—26.  
 MATTELDI.—Marqués Lázaro Negrotto Cambiasso—21.  
 ILUSTRACIONES DE: A una vaca lechera—25.  
 MIRCO.—El automóvil—19.  
 NAVARRETE.—ILUSTRACIONES DE: Sinfonía. En la calle Florida. Solución acertada—20.  
 PELAEZ.—ILUSTRACIONES DE: El flojo—19. De esta tierra—20. El último adiós. El último Güemes—22. La cita frustrada—23. De la vida—23. La casa vieja—25. Una aventura de amor—26.  
 VILA.—ILUSTRACIONES DE: El cuarto—24. Sinfonía—25.  
 WHATLEY.—ILUSTRACIONES DE: La conciencia—20.

## DIBUJOS EN COLOR

**CAO.—CARÁTULAS:** Lo que opinan los caballos—19. El eclipse visto desde el Brasil—20. El Karikiri—22. La vida cara—23. Figueroa en Madrid—24. Horrible pesadilla—25. Los únicos que tienen derecho—26.

**CARICATURAS CONTEMPORÁNEAS:** Doctor Mario Ruy de los Llanos—19. Coronel E. de la Serna—20. Doctor Adolfo Saldías—21. Dr. Adolfo Mujica 23. Santiago Luro y Marcelino Ugarte—26.

**DOBLE PÁGINA:** La vida tranquila—25.

**CAROT.—ILUSTRACIONES DE:** Márgenes—21.

**FRIEDRICH.—ILUSTRACIONES DE:** La victoria del infrascripto—26.

**GROSSO.—CARÁTULA:** La reina de Italia—21.

**PELAEZ.—ILUSTRACIONES DE:** Acuareleta—19. El lancero—23.

**DOBLE PÁGINA:** La batalla de Tucumán—22.

## ACTUALIDADES EXTRANJERAS

### TEXTO

#### Alemania

Guillermo II en Rothering—20.  
Detención de espías—20.  
Guillermo II en Ahlbeck—21.

#### Austria

Congreso eucarístico—25.  
Jaimistas en Viena—26.

#### Brasil

Confraternidad latino-americana—19.  
El general Roca en Río de Janeiro—20.  
Período legislativo—21.  
Exposición—21.  
Grand Prix—21.  
Centro hípico—21.  
Inauguración de un monumento—24.  
Partida del general Roca—24.

#### Bulgaria

Agitación en los Balcanes—22.  
Demostraciones en favor de la guerra—26.

#### Chile

Manifestaciones a un médico y al ministro de hacienda—19.  
Liga de acción cívica—20.  
Fiesta hípica—20.  
Visita de boy scouts—21.  
Fiesta social—21.  
Fiestas patrias—23.  
Fallecimiento del coronel Irrasazabal—25.  
Puerto de Valparaíso—25.  
Monumento a un héroe—26.  
Nuevo ministro del Ecuador—26.  
Visita diplomática—26.  
La mala noche de una ciudad—24.  
Banquete en el depósito de marinería—23.

#### Cuba

Movilización—23.  
Monumento a Maceo—23.  
Cruz Roja—23.

#### Canadá

Regatas—20.

#### Centro América

31.º aniversario—21.

#### España

Escolares de verano—19.  
Casa de América—19.  
Embarque de tropas—19.  
Mercado de sandías—19.

Licenciados de Melilla—20.

Inauguración de un monumento—20.

Temporal en el Cantábrico—20.

Ecos de la galerna del Cantábrico—21.

Visita del rey a Bermeo—22.

Túnel de Canfranc—22.

Huelga en Málaga—22.

Visita de los reyes a las provincias del Norte—23.

Colonias escolares de vacaciones—23.

Aviación—23.

Notas catalanas—23.

Viajes regioes—24.

Cacería en los Picos de Europa—24.

Congreso antituberculoso—25.

Socialista belga—25.

Sepelio de la infanta María Teresa—26.

Huelga de ferroviarios—26.

Fallecimiento de la infanta María Teresa—22.

Maquette Benavente—25.

Obra Benavente—25.

#### Francia

Congreso de sordo-mudos—19.

Maniobras alpinas—20.

Inauguración de una exposición—20.

Ministro en aeroplano—20.

Nuevo embajador—20.

Playas de Trouville—20.

Entierro de Massenet—21.

Regreso de M. Poincaré—22.

Visita del rey de Grecia a París—22.

Ceremonia fúnebre—22.

Consejo de ministros—23.

Refuerzos para Marruecos—23.

Catástrofe de 'La Clarence'—24.

Visitante ilustre—24.

Inauguración de un monumento—24.

#### Haiti

Elección de presidente—23.

#### Italia

Commemoración 20 de septiembre—26.

Guardia suiza del Vaticano—23.

Guerra italo-turca—19, 21, 22, 24.

Nueve años de pontificado—19.

Ascaris eritreos—19.

Los hijos de nadie—19.

Funerales de la duquesa de Génova, 20.  
 Monumento a un patriota—25.  
 Conmemoración del 20 de septiembre en Roma—26.

#### Inglaterra

Jira desgraciada—19.  
 Centenario de la casa Krupp—19.  
 Visita del rey Alfonso—19.  
 Bote a motor—21.  
 Inundaciones—21.  
 Asociación de damas—22.  
 Entierro del general Booth—22.  
 Inundaciones en Norwich—23.  
 Notas diversas—24.  
 Sufragistas—25.  
 El Lourdes de Spalding—25.

#### Japón

Funerales del emperador—23.

#### Marruecos

Abdicación del sultán—20.  
 Proclamación de Muley Yussuf—22.  
 Actos de sumisión—23.

#### Montenegro

Movilización de tropas—21.

#### Paraguay

Trasmisión del mando—19.  
 Fallecimiento del señor Rojas—23.  
 Peregrinación a Curupaytí—24.

#### Perú

Los armamentos—20.

#### Rusia

Visita de M. Poincaré—20.

#### Rumania

Consulado argentino—19.

#### Suiza

Visita del emperador Guillermo—23.

#### Turquía

Incidente turco-montenegrino—19.

#### Uruguay

Liga antituberculosa—19.  
 Enlace Vela-Sagi-Barba—19.  
 Pseudrón seguridad. Celebración 25 agosto—19.  
 Peregrinación al santuario de Villa Colón—20.  
 Aniversario brasileño—20.  
 Robo a la municipalidad—20.  
 Huelga de la Frigorífica—20.  
 Banquete a Jean Carriere—20.  
 Donación Villa Dolores—20.  
 Muerte de Aparicio Saravia—21.  
 Posesión quinta de Sierra—21.  
 Fiesta a la señorita Francisca G. de Toledo—21.  
 El XX de septiembre—22.  
 Huelga estudiantil—22.  
 Aniversario Artigas—22.  
 Paseos invernales en el Prado—22.  
 Fiesta infantil en el Prado—23.  
 Batalla campal en una casa de juego—23.  
 Fallecimiento del señor Jaime Maeso—23.  
 Epoca Reus—24.  
 Casa rodante de "El Siglo"—24.  
 Exposición Rural Paysandú—24.  
 Fiesta de la primavera—24.  
 Peregrinación a la Florida—24.  
 Baile en el Casino—24.  
 Casa de Expósitos—25.  
 Fiesta de beneficencia—25.  
 Recepción Emery-Bensaude—25.  
 Banquete de la gente de color—25.  
 Fiesta de la Primavera—25.  
 Casa de América—26.  
 Banquetes Chiappara, Emery y Bensaude—26.  
 Recepción Emery y Bensaude—26.  
 Incendio—26.  
 Casa rodante de "El Siglo"—26.

## RETRATOS EXTRANJEROS

### A

Alica (Cleta)—21.  
 Agell de Hocquart (María A.)—25.  
 Ayl (ex sultán)—26.  
 Abd el Krim—26.

### B

Beaumont (aviador)—20.  
 Bonafoux (Luis)—20.  
 Beethoven—21.  
 Badini (teniente Pablo)—22.  
 Biuna (Adriano)—22.  
 Bulgaria (zar Fernando)—22.  
 Bell (J.)—22.  
 Belén (Fortunato)—26.  
 Bisón (Agustín)—26.  
 Bragatión (príncipe)—24.  
 Berchtold (conde)—25.  
 Boris (príncipe Bulgaria)—25.  
 Brito (Laureano P.)—25.  
 Bowerman (Mr.)—25.

### C

Conan Doyle (Arthur)—20.  
 Costa Orfilia—26.

Cooper (Alfredo)—24.  
 Cittadini (doctor Bruno)—25.  
 Cooke (Tomás y señora)—25.

### D

De Marchi (mayor)—19.  
 Delacroix (general)—20.  
 Darwin (Carlos)—23.  
 Dancor (Daniel)—25.  
 Dominiccis (José de)—26.  
 Danna (Marcos)—26.

### E

Estrada Cabrera (Manuel, puente de Guatemala)—21.  
 Elisabeth (princesa)—20.  
 Elisabeth (princesa Rumania)—25.

### F

Feuillet Jacques (Miss)—23.  
 Ferreira (Eduardo)—24.  
 Freire (Román)—26.

### G

Grecia (rey Jorge)—25.  
 Gadolini (Vittorio)—26.

### H

Hafid Muley—20.

### K

Krupp (von Bohlenund y señora)—19.  
 Keller Keen (señorita)—22.

### L

Labriola (Teresa)—26.  
 Laplace—23.  
 La Mármora (general Alejandro)—24.  
 López Pereira Fraim—25.  
 Larranaga Dámaso (doctor A.)—25.

### M

Muzú (Francisco)—26.  
 Morales (Pedro G.)—26.  
 Muñoz (Francisco Joaquín)—25.  
 Markham (Clements)—25.  
 Maeso (Carlos M.)—23.  
 Mora (Jorge, aviador)—23.

Matthiis de Villar (Leonie)—22.  
Montenegro (rey Nicolás)—22.  
Mori (mañor)—21.  
Martínez (Eugenio)—20.  
Martínez (general Simón)—20.  
Morrison (Arthur)—20.

#### N

Newton (Isaac)—23.  
Nicoláievitch (Nicolás gran duque)—24.  
Ney (mariscal)—24.

#### O

Oliver (Aurelia F.)—26.

#### P

Pereyra de Rossell y Ríus (Dolores)—20.  
Petrossi (Silvio A.)—22.  
Poincaré (Henri)—23.  
Pankhurst (sufragista)—24.

Platoff (conde)—24.  
Peñalver (conde de)—26.  
Paler (Florenia)—26.

#### R

Ragni (teniente general Octavio)—19.  
Rossell y Ríus (Alejo)—20.  
Rebaltar (Mercedes)—21.  
Rianco (capitán)—21.  
Rapetti (Luis P.)—26.  
Rumania (rey Carlos)—22.  
Rojas (Fausto)—23.  
Royer (Clemencia)—23.  
Reus (Emilio)—24.  
Rumania (reina Elisabeth)—25.  
Rodríguez de Francia (José Gaspar)—25.  
Rossi (Camilo de)—26.

#### S

Surgéres (Margarita)—23.  
Sazonoff (M.)—25.  
Sansone (Fernando)—22.

Servia (rey Pedro)—25.  
Sagra y Periz (Joaquín de la)—25.  
Segmanti (Alberto)—26.  
Salas de Carrames (Ida)—26.  
Servia (rey Pedro)—22.

#### T

Tellauche (Julián)—21.  
Tolly Barclaide (general)—24.  
Thorne Whill—25.

#### V

Voltaire—23.  
Val (Mariano Miguel de)—26.

#### W

Winston Churchill y esposa—26.

#### Y

Yegros (general Fulgencio)—25.  
Yussuf Muley—20.

## FOTOGRAFÍAS

### RETRATOS

#### A

Arias de Córdoba (Mercedes)—19.  
Albarracín de Castañón (Amelia)—19.  
Arias (general José Inocencio)—20.  
Aubone (Jorge A.)—20.  
Aldao doctor Ricardo M.)—21.  
Araoz de Lamadrid (Gregorio)—21.  
Alsina (Juan Y.)—22.  
Arámburu (Lola V. de)—22.  
Abad (Clementino)—22.  
Alvarez (doctor Agustín)—23.  
Andrea (doctor M. de)—23.  
Agote (doctor Luis)—23.  
Ayarragaray (doctor Lucas)—23.  
Ascenzo (Emma S.)—23.  
Arias (Cándido)—23.  
Aizpuru (Fernando A.)—23.  
Alegre (Rodelinda)—23.  
Aleu (Antonio P. de)—25.  
Alvariza (Juan)—26.

#### B

Blasco Ibáñez (Vicente)—19.  
Ballesteros (doctor)—19.  
Benuzza A.)—19.  
Borrás (Rosita)—19.  
Bare (Georges)—20.  
Braga Menéndez (Francisco)—20.  
Braga Menéndez (Nicanor)—20.  
Baliño (doctor Pedro L.)—21.  
Berho (Martín S.)—21.  
Botana (Natalio)—21.  
Brown Arnold de González (María)—21.  
Belgrano (general Manuel)—21.  
Bertrés (coronel Pedro)—22.  
Brandzen (coronel Federico)—22.  
Bouchardo (coronel Hipólito)—22.

Bruin (coronel Alejo)—22.  
Beauchef (coronel Jorge)—22.  
Brayer (capitán Luciano)—22.  
Bosch (general Francisco)—22.  
Bustinduy (Honorio)—22.  
Barilari (contralmirante A. S.)—23.  
Bidau (doctor Eduardo L.)—23.  
Báez (Juan A.)—23.  
Balbi (Juan)—23.  
Berraondo (Martín)—25.  
Beltritti de Lloveras (Angela)—25.  
Butzonitch Ivan—26.  
Blagojerich (M.)—26.  
Buzich (Stevan)—26.

#### C

Cola (Julio)—19.  
Córdoba (Lucas)—19.  
Caro (Clemente)—19.  
Cello (C. Manuel)—20.  
Capurro (José A.)—20.  
Carrasco y García (Guzmán)—20.  
Correa (Luis S.)—20.  
Campos (doctor José A.)—21.  
Cáceres (Eduardo)—20.  
Casella (Tomás)—20.  
Comé (doctor Pablo León)—21.  
Castellano (Rafael)—21.  
Castro Rivera (Ramón de)—21.  
Canata (doctor Julio S.)—21.  
Caussat (profesor)—21.  
Curce (Sabina)—21.  
Cruz Escobar (Fray Juan de la)—22.  
Corre Roque (Fray J. M. de)—22.  
Cramer (coronel Ambrosio)—22.  
Cané (doctor Miguel)—22.  
Cano (Roberto)—22.  
Casares (Francisco)—22.  
Contte (Pedro)—22.  
Cantón (doctor Eliseo)—23.

Castellanos (doctor Joaquín)—23.  
Caprio (Victor)—23.  
Calvo (Carlos M.<sup>a</sup>)—24.  
Carile (Alejandro)—25.  
Calzada (doctor Fermín)—25.  
Carballeda (Laureano)—25.  
Calzada (doctor Rafael)—25.  
Costa Torres (Pedro)—25.  
Carriego (Evaristo)—25.  
Ciznick (Alejandro)—26.  
Cárcano (doctor Ramón J.)—26.  
Caño (Dionisia M. de)—26.  
Carnegie Andrew—26.  
Conde (Tomás)—26.  
Chaumeil (J. C.)—24.

#### D

Dobranich Baldman (F.)—23.  
Dellepiane (doctor Antonio)—23.  
Drago (doctor Luis M.<sup>a</sup>)—23.  
Dorrego (Manuel)—22.  
Duhart (Pedro C.)—21.  
Dorrego (coronel)—21.  
Darretche (Ambrosio)—19.  
Dose (Justa Esther)—19.  
Drago (doctor Luis M.<sup>a</sup>)—19.  
Durió (Rubén)—19.

#### E

Elnen (Eduardo)—26.  
Errecalte (Mariano)—20.  
Escrifa (Rafael)—25.  
Edelberg (León)—23.  
Etehogoyen (Fernando)—23.  
Encina (Carlos)—22.  
Espada (Justo de)—22.  
Etehverry (Lorenzo)—19.

#### F

Fililetti (Juan)—19.  
Fernández (Antonio)—20.

Fasce (Juan)—20.  
Fenistein (José L.)—20.  
Fugazzar (Francisco)—20.  
Forest (coronel Carlos)—22.  
Fidanza (Osvaldo)—22.  
Frascara (Manuel)—22.  
Franceschi (doctor presbítero Gustavo)—22.  
Foguelman (Félix)—23.  
Frías (Bernardo)—24.  
Foreada (Teresa)—24.  
Fernández Espiro (Diego)—26.  
Falcón (Fray Lindor)—22.  
Flairotho (Pedro J.)—23.  
Firmant (Ignacio)—25.  
Fray (E.)—26.

### G

Guido (Alfredo)—19.  
Guido (Armando)—19.  
González (Joaquín V.)—19.  
González (Ernesto)—19.  
Garasino (Mara)—19.  
García Pinto de Oudkerk (Dolores)—19.  
Gaggioni (Pedro)—19.  
Guichón (Aurelia)—19.  
Girard (P. E.)—20.  
Grande (Carmelo P.)—20.  
Gallarini (doctor Carlos)—21.  
Götusso (Luis)—21.  
Grosso (Giacomo)—21.  
Gómez (Gustavo)—21.  
Grasso de Nisi (Carmen)—21.  
González (Fray Mamerto)—22.  
Guérineau de Rodríguez Freire (Estela)—22.  
Gallo (doctor Vicente G.)—23.  
Gatti (Pedro)—23.  
Goldenhorn (Simón)—24.  
Ghirlanda (Pedro)—25.  
Gorga (Pascual)—25.  
Garzón Maceda (doctor Félix)—26.  
Galifa (Teresa)—26.  
Gómez (Fausto)—26.

### H

Herrán (Celedonio C.)—20.  
Hicken (Ricardo)—21.  
Hernández (Rafael)—22.  
Howard (E. G.)—23.  
Huberman (J.)—23.  
Hostal Janoba (Manuel)—25.  
Holland (W. J.)—26.

### I

Irigoyen de Saldain (Ana)—19.

### J

Idaberry (Joaquín C.)—23.  
Ibarra Francisco M.<sup>a</sup> de)—25.

### J

Jlijim Vasa—26.  
Jaimes Freire (Ricardo)—20.  
Joris (Alejo)—19.

### K

Kolker (Mauricio)—20.  
Kardec Allan—22.

### L

Luro (Santiago)—25.  
Luro (Pedro)—25.

Lagos Conrado (A.)—25.  
López (Juan)—25.  
Lubetkin (Teodoro)—23.  
Laborde (Luis)—22.  
Lugones (Lorenzo)—21.  
López Bagó (Eduardo)—21.  
López (Andrés R.)—19.  
Lascano Evelia—19.  
López (B.)—19.  
Lacroze de Gorostiaga (Emilia)—19.  
Luna de Córdoba (Esther)—19.

### M

Maumi (Carmen)—26.  
Molina (doctor Abraham)—26.  
Molina (doctor Pedro)—26.  
Marmol (Amalia)—24.  
Marmol (José)—24.  
Marmol (Juan)—24.  
Mountain (George E.)—23.  
Moliné (José)—23.  
Martín (Enrique)—23.  
Mallade (Juan M.)—23.  
Maciá (doctor Salvador)—23.  
Montes de Oca (doctor M. A.)—23.  
Miranda (señorita)—22.  
Manselli (Adolfo)—22.  
Mariño (Cosme)—22.  
Moreno (doctor E.)—22.  
Madden (Charles)—21.  
Michaels Harry—21.  
Mancinelli (señor)—21.  
Molina (doctor José Agustín)—21.  
Malagrozzi (Alejandro)—21.  
Mannesco (César)—21.  
Marinero (Edmundo)—20.  
Moyano (Severo E.)—20.  
Méndez (Angel M.)—20.  
Martínez (Salvador)—20.  
Mitre (general Bartolomé)—19.  
Manjardo (Miguel S.)—20.

### N

Nesman (Victorio)—20.  
Nicolao (Delfina C.)—20.  
Nabor (don)—19.  
Obligado de Dose (Esther)—19.  
Orlandi (Rodolfo)—20.  
Otero (doctor presbítero Pacífico)—21.  
Ojea (María Esther)—23.  
Oliver (Manuel M.<sup>a</sup>)—24.

### O

Orlando (Angel)—24.  
Osorio (doctor Genaro L.)—25.  
Ortega (Enrique)—26.  
Olivieri (Bartolo)—26.

### P

Pérez Gómez (Manuel)—26.  
Ponce de León (Leopoldo)—26.  
Passera (Antonio)—25.  
Pérez (Fernando)—25.  
Puiggari (Miguel)—25.  
Pringles (Juan Pascual)—24.  
Posanzini (Américo)—23.  
Patrón Costas (doctor Robustiano)—23.  
Peña (doctor David)—23.

Passo (doctor Pedro)—22.  
Paseiro (E.)—21.  
Paz (general José María)—21.  
Pellicer (Eustaquio)—21.  
Pellerano (Lorenzo)—  
Pérez Estrada (Martín)—20.  
Paz Lynch (A.)—19.

### Q

Quiroga (José E.)—20.  
Quesada (doctor Ernesto)—23.

### R

Rodríguez (Marcial)—26.  
Radivoj Mirkowitch—26.  
Romanelli Rocco—25.  
Rams y Rubert (Esteban)—25.  
Redoni (Celestina)—24.  
Richer Miriam—24.  
Rosenblit Naum—23.  
Rosso (Celestino)—23.  
Ramos Mejía (doctor José M.<sup>a</sup>)—23.  
Ruiz (general D. Ramón)—23.  
Rebaudi (Ovidio)—22.  
Rosas (Juan Manuel de)—22.  
Racedo (general Eduardo)—22.  
Rojas (Guillermo)—21.  
Reyes Ruiz de Escudero (señora)—21.  
Ribas (Federico)—21.  
Rojas (Pedro de)—21.  
Román (hijo) (Santiago)—20.  
Raviolo (Eduardo F.)—20.  
Ramos Mejía (Carlos M.<sup>a</sup>)—20.  
Romero (María)—19.  
Rocco (Domingo F.)—19.  
Ramos Mejía (doctor José M.<sup>a</sup>)—19.

### S

Sánchez (Julián)—26.  
Santos (Laura de)—26.  
Stankovich (Julia)—26.  
Solá (José)—25.  
Solá (Felipe)—25.  
Sáenz de Olavarría (Amalia)—24.  
Saguer (Pedro)—24.  
Sala (Adolfo I.)—23.  
Sierra (Pancho)—22.  
Senillosa (Pastor)—22.  
Scarnichia (doctor Angel)—22.  
Salvigni (coronel Emigdio)—22.  
Sanguinetti (Águiles)—21.  
Samwici (Marcos)—21.  
San Juan (Modesto)—21.  
Serrano Clavero (V.)—21.  
Standke (señorita)—20.  
Suárez (María)—19.  
Shanfield Zeldá (Miss)—19.  
Sánchez (Felipe)—19.  
Soiza (Juan José)—19.

### T

Tomé (Remigio)—25.  
Tremouilles (Enrique)—22.  
Terán (Brigido)—21.  
Telmo Saulo—21.  
Trotta (señor)—20.  
Tula (presbítero Joaquín)—20.  
Terán (doctor Juan B.)—20.

**U**

Ugarte (Marcelino)—25.  
 Urrutia (Luis)—25.  
 Ugarte (Antonio)—22.  
 Uttinger (Carlos Alberto)—21.  
 Urrutia (Santiago)—20.  
 Unzué (Santos)—26.  
 Urrutia (Santiago)—26.

**V**

Veget (Adolfo)—19.  
 Villarreal (Mariano)—19.  
 Virginillo (Domingo)—20.

Virginillo (Victor)—20.  
 Villalobos (Luis de)—21.  
 Vaccari (doctor A.)—21.  
 Vaquié (Agustín)—21.  
 Villalba (fray Salvador)—22.  
 Viel (general Benjamín)—22.  
 Valle (doctor Aristóbulo del)—22.  
 Visca (Juan)—23.  
 Villar (Anselmo)—25.

**W**

Wilke (Guillermo F.)—20.  
 Widt (coronel Jorge E.)—22.

**Y**

Yasky (Eliás)—23.  
 Yeber (Ricardo F.)—23.  
 Yovanovich (Pedro)—26.  
 Yovanovich Dragutin—26.

**Z**

Zeballos (doctor Estanislao)—23.  
 Zepedano (Narciso)—25.  
 Zabaleta (S.)—26.



**VARIAS**

**DIVERSAS**

Pasaportes de todas partes. Orquídea gigante. Primer telégrafo sin hilos. Los sitios más animados del mundo. En las ruinas de Segesta. Viena monumental—19. Museo alpino. Nuevo hidroaeroplano. Oráculo curioso. Policía de Nueva York. Bañistas vistos por los pintores. Contra moscas y mosquitos.—Duelos que deciden batallas—20. Ocios del ex sultán de Marruecos. Las pieles finas. La tierra de las amazonas. Rarezas de grandes músicos. Instantáneas—21. En automóvil por las montañas. Una república de ladrones. El paseo más grande del mundo. El mar Muerto. Cría de la langosta de mar. Señorita Keen Keller. Reloj moderno. De cuando todos seríamos negros. Nuevo motor. Cómo es el rayo—22. Caza submarina. El Japón actual. Con la cámara frente a las fieras. Aves que usan incubadora. Guardia suiza del Vaticano. Los que no temen el vértigo. Los últimos pieles rojas—23. Los "bersaglieri" italianos. Centenario de la batalla de Moscowa. La fiesta del jamón. Cacerías antiguas. La Pompeya del Lacio. Sensaciones. Cultivo de hongos en China. Imán gigantesco—24. Por la península de los Balcanes. El XVIII congreso internacional de americanistas. Productores de la seda. Avaros famosos. "Feria Electra". Un mundo de sal. Una boda de campanillas.—25. Golpe de estado en Wadai. Prueba del fuego. Viejos castillos. Reconstrucción de Nueva York. Progresos del feminismo. Demostración macabra. Veraneo de una soberana. Campeonato de palomas. Fuegos artificiales. Historia del libro de cocina—26.

**CARRERAS**

"Completo for ever"—19. "Gran Premio Jockey Club". Con el canchero Casella—20. Mouchette, ganadora del "Gran Premio de Honor". Con los jockeys norteamericanos Michaels y Madden—21. Luis Laborde—22. "History of George E. Mountain"—23. "Galleta"—24. L'aviatore Romanelli—25. A un paso del "Gran Premio Nacional"—26. Los nativos del Hipódromo Argentino—26.

**DE TODO UN POCO**

En casa del salchichero. La portera exigente. Las leyes implacables—19. Los robos en automóviles—20. La situación del presidente de Méjico. El pacífico Jhon Bull. Ocasión—21. Los duelos trágicos. La paz según los aliados—22. La prodigalidad de Muley-Hafid en Francia. En los Balcanes—23. Los que vuelven. Día de viento. El escándalo policial en Nueva York—24. Galantería conyugal. En la peluquería revolucionaria—25. Diversas—26.

**PAGINAS INFANTILES**

El horrico y la muñeca—19. Un juguete entretenido—

20. El buscador de fenómenos—21. Descontentos de la suerte—22. Quien mucho abarca poco aprieta—23. Confort campestre—24. El pollo Tejada—25. Tintín el embromador—26.

**FOLLETINES INFANTILES**

Viajes muy extraordinarios de Saturnino Farandoul. El rey de los monos—19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 y 26.

**CURIOSIDADES**

La albahaca y los mosquitos—22. La primera máquina de coser. Una reliquia histórica—25.

**FRAY MOCHO EN INGLATERRA**

LESLIMAY.—Sir Arthur Conan Doyle ejerciendo de Sherlock Holmes. Asunto Stater. El maestro y el discípulo. Un misterio anglo-argentino. ¿Qué será? Después de las maniobras inglesas. Las guerras futuras. Las reformas de Churchill. El epílogo de un drama. Sarah Bernhardt. El porvenir del football.—26.

**DE TODO EL MUNDO**

Hijos de Sun-Yat-Sen en San Francisco. Pulsera de María Pía. Centenario de un escritor belga. Monumento a Conscience—20. Japón. Ecos de la muerte del emperador. Italia. El Stromboli en erupción. Turquía. Estragos de un terremoto—21. Un congreso de "Trades Union". En las maniobras inglesas—25. En Trípoli. Maniobras alemanas. Nuevo acorazado—26.

**PAGINAS AGRICOLAS**

Colegio agrícola en Kansas—19. Saneamiento de los terrenos—20. Nuevo procedimiento de injertos—22. Estado del tiempo y la agricultura—24.

**TEATROS**

Gente de Frank Brown. Amor gitano—19. La montaña de las brujas. La reina Elisabeth—20. La conquista. La montaña de las brujas—21. Filoctetes—22. El tedio en el palacio de Han—23. Pueblo chico. "Marta Zibelina", Alkestis—24. Funciones populares. Flor de te. La chacarera—25. Adelaida. Andrómaca—26.

**FOLLETINES**

Los húsares de Necochea, por Victorio Silva—19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 y 26.

**HISTORIETAS**

Una indigestión—19. Las causas—20. Los disgustos cuestan caro.—24.

**SECCIONES FIJAS**

Menudencias. Correo sin estampilla. Ajedrez. Notas femeninas. Entre nosotras.

